1103
EX.2

BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU QUE.
1700 RUE SAINT DENIS
MONTREAL. QUEBEC
H2X 3K6 0987

THE EQUITY

98th Year No. 43, Wednesday, October 28, 1981 — *Voice of the Pontiac Since 1883* — Shawville, Quebec 25¢



Liz on the Hill

Elizabeth Dickson joins the Parliamentary Press Gallery each week to inform our readers about goings on in the nation's capital.

Between Tuesday of last week when Prime Minister Trudeau sent a telex to the Premiers inviting them to meet in Ottawa November 2 and Friday when Premier William Bennett responded, the Provincial Premiers were in the driver's seat, no one on Parliament Hill knew what would happen next. The scheduling of events in the near future was well nigh impossible. In the balance were two important issues: the constitution and the budget.

Friday afternoon when the telex from Premier Bennet was received, a partial return to concrete scheduling could be made. However, in his telex, Prime Minister Trudeau had made it amply clear that, once started, he hoped the meetings with the Premiers would continue until an agreement acceptable to all had been reached. How long will this take?

The Provincial Premiers are a little unhappy that Trudeau chose both the location -- Ottawa and the date -- November 2 for the meeting. In addition, they "firmly reject" Trudeau's characterization of the meeting as "one final attempt" to reach a consensus on the constitution. The Premiers view the proposed meeting as a beginning.

If everything proceeds as requested by the Premiers, the meeting will begin with a public session at 10:00 a.m. on Monday, November 2, to be followed by private discussions, and concluded by a second public session, hopefully not later than Wednesday, November 4.

One serious concern on the part of "objective" observers of the situation is that the eleven government representatives may not have enough good will available right now to engage in a productive and constructive meeting. A lot of water has gone under their collective bridges. The tone of both telex messages was hard-bitten, distrustful and pessimistic. A majority of the citizens of this country are probably hoping that all parties involved will be able to set aside their grievances built up over the past year and more and get down to the business of finding solutions. Surely the country has grown tired of the power struggle side of this issue.

Speaking of power struggles, the major outcome of including a Charter of Rights in the consitution will surely be to remove power from all elected officials, whether at the Provincial or Federal level, and give that power to the citizens of the country.

This is the seventh time Trudeau and Chrétien have offered to meet with the Provincial Premiers. The plan is to follow the meeting by a 2-day debate in the House of Commons and proceed with a vote. Going into the meeting, Trudeau says there is room for negociation on the amending formula. He is ready to accept just about any formula the Premiers can agree on. Although he says the Charter of Rights must not be watered down, he is willing to negotiate on the details of how and when the Charter is put into effect. Liberal insiders quoted in The Citizen last Friday said the government is unhappy with provisions governing minority language education rights and would now prefer to make them compatible with Quebec's Bill 101.

« « «

Much rhetoric was heard in the House of Commons last week on the subject of high interest rates, and mortgages and the danger that many homeowners may lose their homes. Among the more flamboyant attacks made on Housing Minister Cosgrove, was that of Ian Deans, N.D.P. Member of Parliament from Hamilton Mountain.

Mr. Deans had received hundreds of letters and newspaper coupons from home owners facing serious difficulty with mortgage renewals. Only minutes after presenting the letters and coupons to the Minister, Mr. Cosgrove returned them, claiming that he could see no evidence of hardship.

At that point, Mr. Dean called on the Minister to resign, or failing that, asked Prime Minister Trudeau to "kick him out".

» » »

This week Tom Lefebvre, MP for Pontiac-Gatineau-Labelle, attened two important events in his riding: Appréciation Night sponsored by the Social Planning Council of Pontiac in Fort Coulonge, and the Official Opening of "Pavillon Vibert" in Campbell's Bay.

Dr. Gaston Isabelle, MP for Hull, held a fund-raising banquet dinner and dance at the Hotel Plaza de la Chadière in Hull last Saturday evening. His last fund raising event was in 1979. Well over 250 supporters attended this year's event.



Leondard D. Hopkins, M.P.

Fourteen countries participated in this year's North Atlantic Assembly which met this time in Munich, Germany, October 11-16. Leonard D. Hopkins, Liberal MP for Renfrew-Nipissing Pembroke, was leader of the Canadian delegation to the meeting. In a speech he delivered to the plenary session on the final day of the meeting, he said "There is a desperate need for more information, for more education, and hence, a greater understanding of and emphasis on the goals and objectives of NATO. Our key objective is peace." He further stated that "without defence there is no security; without security there will be no disarmament."

The NATO program envisages the deployment, beginning in late 1983 at the earliest of 108 Pershing 2 missiles, replacing an equal number of old Pershing 1 missiles now deployed in Germany, and the introduction of 464 ground-launched cruise missiles in Britain, Germany, Belgium, the Netherlands and Italy. For each new nuclear warhead thus introduced an old one will be withdrawn, so that there will be no increase in the NATO stockpile.

In conclusion, Mr. Hopkins said "It is -- paradoxically -- only by demonstrating a firm resolve to modernize, that we may in the end make that modernization unnecessary.



Official opening of Pavillon Vibert

The official opening of the "Pavillon Vibert", an apartment house for retired citizens on Reid Street in Campbell's Bay, was held Monday, October 26 at 5 pm. Seen here are a number of the honoured guests who participated in the ribbon cutting ceremony. From left to right they are Robert Middlemiss, MNA, Paul Pelissier, Program Manager of Canada Mortgage and Housing Corporation, Mary Vibert, Michel Boisvert, chargé de project from the Société d'habitation du Québec, Denis Larivière, cutting the ribbon on behalf of the Municipality of Campbell's Bay, Agenor Vachon, President of l'Office municipal d'habitation, Reverend Dan Cooper of Campbell's Bay, and Tom Lefebvre, MP.

The building, which contains 20 apartments, was completed in May of 1980. Its first tennant, Hector Racine, doubled as building watchman. Within four months all units were rented. Support for the project came from both the Federal and the Provincial Governments. The Federal Government, through Canada Mortgage and Housing Corporation, provided a direct loan of $449,000 with attractive repayment conditions (11% interest, 50 years). In addition, according to Article 6 of the National Housing Act, CMHC provided an insured loan of $103,139.

Each apartment actually costs $484 per month. However, rents to occupants are determined on the basis of income and average $110 per month. The Federal Government contributes $187 per month per apartment, the Quebec Provincial Government contributes $150 and the Municipality of Campbell's Bay provides $37. The Government of Canada has agreed to contribute a direct grant of $44,910 per year to cover about 50% of the operating deficit. Taking all of the Federal contributions together, this means that about 90% of the cost of this housing project is being borne by the Government of Canada.

Approximately $69,000 of the total cost of construction ($614,339) was contributed by Quebec.

EQUITY PHOTO





Volunteers keep CHIP on the air

Greg Binder of Shawville, creator the the CHIP programme "Random Brainwaves", takes over the controls in the broadcast studio of Radio Pontiac at every opportunity. He loves music and broadcasting but finds it difficult to get himself to Fort Coulonge and has a hard time squeezing hours when he can volunteer into his schedule. Because he is an English broadcaster, he must find time within the hours of noon to 5 pm to volunteer his time.

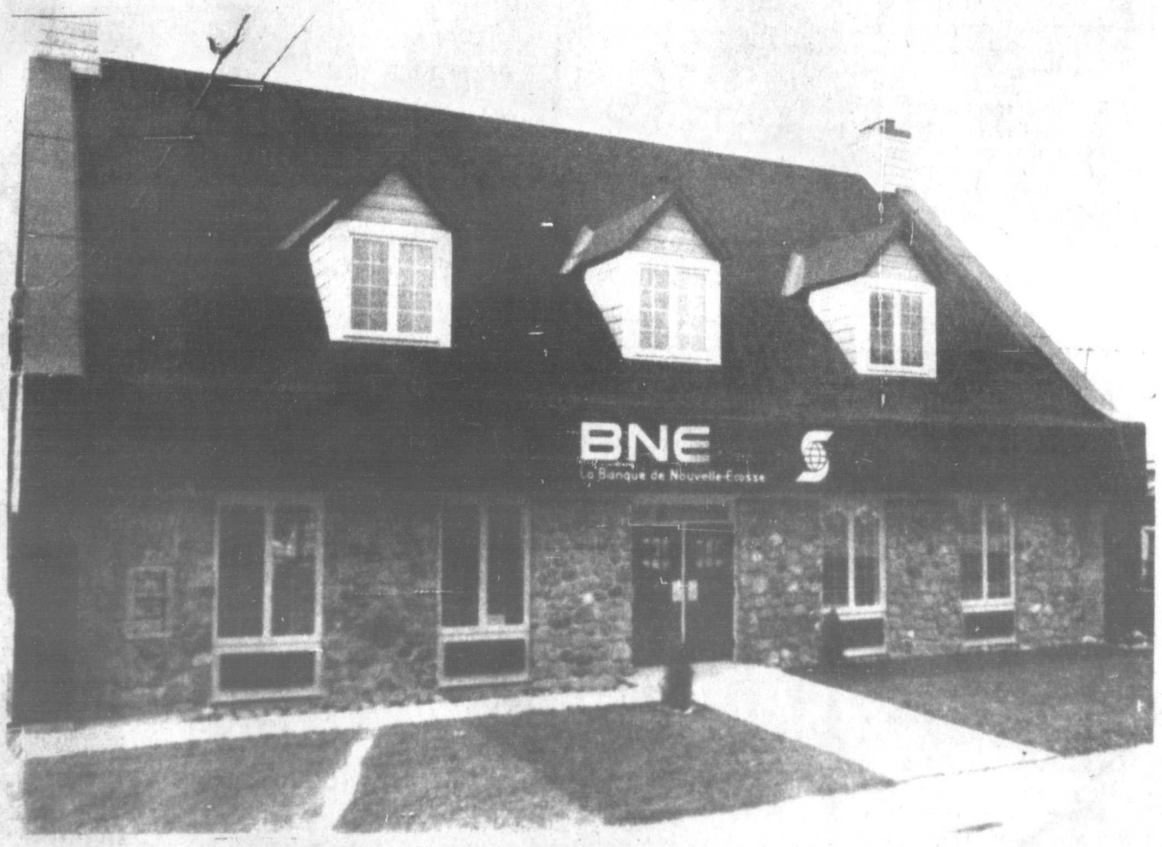


Manon Francoeur of Fort Coulonge volunteered a few hours of her time last week to help Radio Pontiac send letters to all of its members explaining the financial difficulties and asking them for pledges of contributions to keep the station running.

These two Radio Pontiac devotees, many other volunteers and an impressive list of guest celebrities will be involved in a Radiothon this weekend to raise money so that CHIP can be kept on the air. Anyone interested in volunteering to help with this project is invited to contact Radio Pontiac coordinator, Annette Gravelle at the station in Fort Coulonge.

EQUITY PHOTOS





Bank of Nova Scotia's new building in Fort Coulonge

The grand opening celebration for the new Bank of Nova Scotia building in Fort Coulonge was held Tuesday evening, October 20 from 6 to 8 pm. Cocktails and a buffet prepared by the Ladouceur Hotel of Fort Coulonge were served to over 200 guests. M. André Bisson, General Manager and Vice-President of the Bank of Nova Scotia of Quebec and five other bank dignitaries were present for the festivities.

Work on the new building was started in May of this year. Built by the Ottawa branch of W. Rourke Construction whose head office is in Quebec City, the building was ready to begin business October 5. The new building on Baume Street, built in the Maison Canadienne style (seen at the right above), wins hands down in any competition with the old building on Main Street (seen at the left above).

Left to right in the picture at the upper left are Mme Germaine Malette, Accountant, Mme Colette Labine, Personal Loan Officer, M. Gilles Ringuette, Manager of the bank for the past six years, Mlle Marie Laroche, Secretary and Mme Lorraine Fortin, Teller.

EQUITY PHOTO



Inside -
- Feeding new calves
- What is marijuana?
- West Quebec cross-country champs
- Covered bridge fire discovered in time

Community Calendar page 2



Bryson house to be restored

The Municipality of Mansfield and Pontefract has signed a contract with the Architect firm of Cayer, Martineau and Martineau to repair and restore the historic Bryson House. The work is to be completed by May, 1982, in time for the CLSC to move in. Michel Charron and Paul Renaud will be providing municipal and structural services and Pageau, Morel and Lefebvre have been awarded the mechanical and electrical contract. Total contracts at present come to $39,000. The building has been showing its age recently but will now be cared for by its new owners, Mansfield-Pontefract.

EQUITY PHOTO

Community Calendar

WEDNESDAY, OCTOBER 28 - 8 pm, Polyvalente Grande Rivière, Aylmer Photo Club. All welcome, professional or amateur. Come to Pool Entrance. XO28

WEDNESDAY, OCTOBER 28 to friday, OCTOBER 30 - Each evening at 8:00 p.m. Hear Rev Howard Castle. The Challengers will sing on Friday, October 30. You are cordially invited. Shawville Wesleyan Church. 55264BO22

THURSDAY, OCTOBER 29- At 7 pm meeting of the Pontiac Tourist Association to be held at Pontefract Golf Club at 7:00 p.m. 55271BO28

THURSDAY, OCTOBER 29 - Second meeting of the Shawville and District Snowmobile Club to be held at the Lakeside Hotel, Portage du Fort, at 8:00 p.m. Everyone welcome. 55687B2O28

THURSDAY, OCTOBER 29 - Radio Pontiac Program Committee meets at the CLSC in Quyon at 7:30 p.m. All representatives from all zones should attend. The public is also invited. x

FRIDAY, OCTOBER 30 - Teen Rock Dance by "Venus" Portage du Fort Town Hall, 8:30 - 12 o'clock. Admission $2.50. 55830BO28

FRIDAY, OCTOBER 30 - 9 pm Halloween Party, Royal Canadian Legion Branch 231, Quyon, P.Q. Prizes for costumes, Admission free with costumes, $1.00 without costumes. 55265BO28

SATURDAY, OCTOBER 31 - Lions Club Halloween Party, United Church Basement, Time 7:00 to 8:30 pm. Free Hot dogs, coke and candy. Prizes for Top Costumes. 55288BO28

SATURDAY, OCTOBER 31 - Hallowe'en Masquerade dance at TCRA in Ladysmith. Costume prizes, music by Ralph Selle and his Valley Travellers. 9-1 am. Admission $3.00. 55750B2O28

SUNDAY, NOVEMBER 1 - Special speaker, Rev H Castle. The Challengers will sing at the 11:00 am and 7:30 pm services, Shawville Wesleyan Church. You are cordially invited. 55264BO22

SUNDAY, NOVEMBER 1 - "Focus on the Family" a seven part film series with Dr James Dobson, begins at St Andrews Knox United Church, Bristol, at 8 pm. Series continues each Sunday evening until November 15. You are invited to attend. 54822BN4

MONDAY, NOVEMBER 2 - PPHS School Committee meeting at 8 pm in the Library. Everyone welcome. 55273BO28

MONDAY, NOVEMBER 2 - Annual Meeting of Shawville and District Recreation Association at 7 p.m. Orange Hall. All residents of Shawville and Clarendon are urged to attend. 55686B2O28

TUESDAY, NOVEMBER 3 - 8 p.m. Public Meeting, Crichton Street, Public School Auditorium, 200 Crichton Street, New Edinburgh, Ottawa . Speaker: Dr Robert McKendry, Head, Rheumatic Disease Unit, General Hospital and University of Ottawa. Sponsored by The Ontario Lupus Association, Ottawa Branch, The Arthritis Society.

FRIDAY, NOVEMBER 6- Halloween Party, Otter Lake Municipal Hall, 7 p.m. dancing games, refreshments, sponsored by Otter Lake Golden Age Club. Everyone in costume $1.00 - others $2.00. Everyone welcome. 556943BN4

SATURDAY, NOVEMBER 7 - Annual Bazaar at St Georges Anglican Church, Portage du Fort in the Anglican Parish Hall. Door opens at 2 pm. Sale of home cooking, craft table, white elephant table, rummage sale, grab boxes and books and tea and coffee. 55268B2N4

SATURDAY, NOVEMBER 7 - at 7 pm. TCRA Annual Meeting. Annual agenda- President's report. Treasurer's financial statement. Election of officers- President, Vice President, Treasurer, Secretary, Four directors. Social evening with refreshments will follow. 552842BN4

THURSDAY, NOVEMBER 12 - Radio Pontiac Program Committee meets in the Shawville-Clarendon Library, Town Hall, Shawville, at 7:30 p.m. All welcome. x

SATURDAY, NOVEMBER 14 - Shawville Lions 32nd Annual Charter Night and Gerry Cockwell Roast. Music "The Montegoes". Social hour 6-7 p.m. Dinner 7 p.m., Dance 9 pm. Tickets $15.00 couple. Dance tickets only at the door, $5.00 couple. Tickets available from Basil Hodgins 647-2885. 55753BO28

SATURDAY, NOVEMBER 14 Starks Corners Christmas Bazaar and Tea, 2:30 to 5 pm., United Church. 3XN11

SATURDAY, NOVEMBER 14 - Annual Christmas Bazaar and Tea, St Andrew's United Church, Campbell's Bay, 3 p.m. Tea $2.00. Everyone welcome. 95864XN11

SATURDAY, DECEMBER 5 - Shawville and District Kinsmen Club Second Annual Santa Claus Christmas Parade at 1:00 pm. sharp and following the Sno-Flake Ball will be held in the Community Center at 9:00 p.m. Music by Rural Route. Tickets $10.00 per couple. Refreshments served. Tickets available from club members. 55752B6D2

SATURDAY, DECEMBER 5 - Christmas Parade in Campbell's Bay. 55296B2N4

Quyon notes

Sincere sympathy to the Dolan family in their loss of a wife and mother, Mrs Katie Dolan. Burial was from St Mary's on October 28, 1981.

Good health and best wishes to Basil Murphy. He has been in and out of hospital and also to Bill Reynolds.

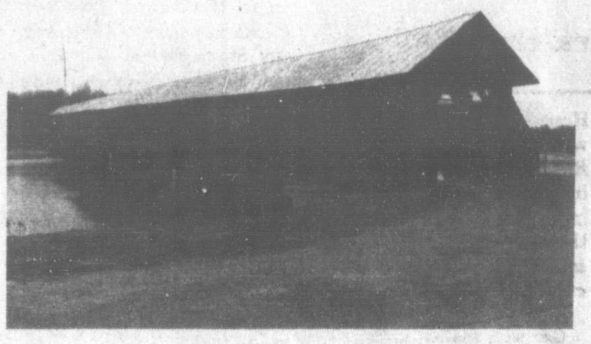
Visiting Bernard and Agnes O'Hara over the weekend were Sharon and Joey Rouleau and son Daniel of Ottawa.

Everett and Annabelle Olm visited Quyon friends this weekend.

More visiting friends in Quyon were Blondie Moyle of Sudbury and Bill Landry of Ottawa.

The Winter Dart League has began at the Canadian Legion Branch 231. This activity will continue until spring.

Garry Cummings and his buddies were lucky in their hunt. They bagged two moose and a calf moose.



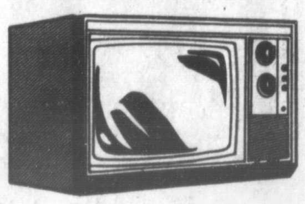
Covered bridge fire discovered in time

Friday, October 16 at about 7 pm, Don Laporte of Fort Coulonge was driving along Highway 148 when he noticed flames coming out of the old red covered bridge over the Coulonge River. He stopped at the nearest store to call the fire department. Fortunately, one of the Mansfield volunteer firemen was in the store at the time. He rushed to the Mansfield firehall, situated conveniently next to one end of the covered bridge, and before long the volunteer fire brigade had put the fire out. Leonard Laroche, Head of the Mansfield Fire Department and owner of a Texaco Service Station, said that the fire had probably been started accidently earlier in the day by a discarded cigarette or match. It probably smouldered for several hours before bursting into open flames around 7 pm. The bridge was only slightly damaged in the vicinity of the second pier from the south shore of the river.

EQUITY PHOTO

Psychiatrist to office nurse: Just say, "We're terribly busy". Don't keep saying "It's a madhouse in here!"

WILSON'S TOURS
TO
TORONTO ROYAL WINTER FAIR
4 Days - 3 Nights
Tour takes in: Night Horse Show, Shopping, C.N. Tower
$189.00 Double Occupancy
This tour is filling quickly so book early and don't be disappointed.
VALLEY PICK-UPS
Phone WILSON'S TOURS
Cobden, Ontario 613-646-2013
or write Box 296, Cobden, Ont. K0J 1K0

HALLOWEEN PARTY
Saturday, October 31st
at the
RANCH HOTEL AND RESTAURANT
WIN A PORTABLE TELEVISION

First prize for our costume contest is an Admiral AC-DC Portable TV. So dress-up and come out for a good time.
Music Friday & Saturday by "POWERLITE"
Sunday, Nov. 1/81 - Come out and see the first solo appearance at the RANCH of
"RICK McCUE"
Formerly of JUDE and GLENEAGLE
3:00 p.m. - 6:00 p.m. and 8:00 p.m. - midnight

LIONS CLUB
HALLOWEEN PARTY
UNITED CHURCH BASEMENT
SHAWVILLE, QUE.
Saturday, Oct. 31st
7:00 to 8:30 p.m.
FREE HOT DOGS
COKE and CANDY
Prizes for Top Costumes


Quyon notes

by Ada Daley

Mr and Mrs Cal Cummings Jr just completed a week's tour of Toronto. Cal was engaged in Computer programming course on behalf of the Bank of Canada; while Cal was engaged in his studies, his wife Joan filled in her time by visiting her sisters who reside in the Toronto area. They returned home on Friday and were happy to be back in the Pontiac. Cal is a real travelling man. In November he will be travelling to Nova Scotia with his Band to help open up a Fisherman's Club in Lunenberg. We wish Cal all the best on his journey.

Sincere sympathy to the Jean Marie family in the loss of their mother, who died October 9th and interment was at St Mary's Cemetery on Monday, October 12th, 1981.

Sympathy is expressed to the Telford family and wife Pauline on the sudden death of Karl. Burial was in St Elizabeth's Church, Vinton, Quebec, on Monday at 2 p.m.

The cattle rustlers are out again! Beware farmers, Ken Bronson had a steer slaughtered in his pastures, leaving its head, and insides right there. It's a pity those cheaters can't be caught! A neighbour had his deep freeze stolen. Maybe it was to accommodate this fraud and theft.

The Q.P.P. advise farmers to be on the lookout. Sometimes it is in the early mornings these theives are at work.

Get well wishes to Mrs Bella Desabrais who has broken her collar bone and to Mrs Nash. She too has a broken pelvic bone and is in the Civic Hospital.

Sympathy is expressed to friends and relatives of Dennis Lapointe and sincere sympathy to relatives of Mrs Geraldine Thrasher, mother of Evans Thrasher of Quyon who died last week.

Congratulations to Austin and Grace Trudeau on the occasion of their 25th wedding anniversary. A party was held in Gavan's Lounge to honour the couple.

Three of our Quyon men are still ailing in the hospital or out again- Clarence McKnight and Alex Lapierre are both in Ottawa Civic Hospital and Joe Hetherington has just come home. Good Luck and good health to all three of you.

Bruce Hodgins and Donnie Smith got themselves a moose while on their hunting trip up in Temiscamingue area.

I have been nominated for council in seat 4, Municipality of Thorne and solicit your support at the Election Monday, November 2nd.

Ernest Schwartz, Jr.

For a Memorial of enduring Value and Quality
Geo. H. Froats & Sons Ltd.
121 Argyle St. S.
Renfrew, Ontario
PHONE 432-4224

Your Local Authorized Rock of Ages Sealmark Memorial Dealer
We will help you satisfy your personal and budgetary needs with dignity.
Because you care . . . We care . . .

ATTENTION ELECTEURS DE LESLIE, CLAPHAM et HUDDERSFIELD
PENSEZ-Y!. . .
Voulez-vous un MAIRE:
QUI est bilingue?
QUI demeure dans le village?
QUI a 4 années d'expérience?
QUI est sensible aux besoins communautaires et toujours disponible pour la population de la municipalité?
QUI s'engage au développement local de notre industrie touristique?
ce lundi 2 novembre VOTEZ
RHEAL RACINE | X
UN MAIRE POUR TOUS!
Si vous avez besoin de transport la journée des élections, téléphonez au 453-7647.

ATTENTION VOTERS LESLIE, CLAPHAM and HUDDERSFIELD
THINK! . . .
Do you want a MAYOR:
WHO is bilingual?
WHO lives in town?
WHO has 4 years experience?
WHO is concerned about community needs and accessible to everyone in the municipality?
WHO is committed to the development of our local tourism industry?
on Monday, Nov. 2nd VOTE
RHEAL RACINE | X
A MAYOR FOR ALL THE PEOPLE
For free transportation on election day, call 453-7647.

Four ways to make your business —better—

1 PRINTING
Good looking printing makes your business look good and that's a key to success. Whether it's business cards, business forms, pamphlets, posters or letterhead, come to Pontiac Printshop. We do all our printing right here in Shawville, so you get fast, low-cost service.

2 CLEANING SUPPLIES
Every successful businessman knows how important it is to keep your place of business clean. Dickson Industrial Supplies is a complete line of heavy duty cleaning solutions and equipment designed to clean up even the toughest dirt and grime, quickly. Dickson Industrial Supplies are available exclusively at Pontiac Printshop.

3 ADVERTISING
If you've got something to sell, you've got to tell people about it. Whether your business is selling cars, cords of wood, livestock or groceries, the more people you tell, the more you'll sell. That's where advertising comes in. At least 12,000 people read THE EQUITY every week. If your advertisement is in THE EQUITY, a lot of people are going to see it. And that will be good for your business.

4 OFFICE SUPPLIES
At Pontiac Printshop you'll find all the office supplies you need to keep your business running smoothly. Pens, pencils, ledgers, receipt pads, rubber stamps, typewriters to rent, typewriters to buy, desks, chairs, filing cabinets . . . we've got it all at Pontiac Printshop.

FOR MORE INFORMATION ON HOW TO MAKE YOUR BUSINESS BETTER GIVE US A CALL TODAY.

Pontiac Printshop
SHAWVILLE 647-2204

Caldwell Clarion

Mrs. Manson Sharpe

Miss Florrie May and Miss Evelyn Thompson of Arnprior visited with Mr and Mrs James Tracy this past Sunday.

Birthday congratulations to Mr Alfred Bretzlaff who celebrated his birthday this past week. This time last year Mr Bretzlaff was in intensive care in Ottawa and after ten months of hospitalization and countless operations he is able to be home. We are all so pleased to be able to wish him birthday congratulations and also to say "May you have many more of them." It is so nice to know you are home and we know you feel the same way.

By the feel of the weather, old man winter isn't just around the corner, but he is right here and I'm afraid to stay. It seems a little early but then we have to take what we get.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Mr and Mrs Silas Richard who were accidentally drowned last week.

With the cost of living so high and everything for Christmas so expensive here is an idea for a Knitted Hat, which is double and one that is quite expensive to buy! Also what is nicer than to open a gift that someone took the time to make for you.

KNITTED HAT

Cast on twelve stitches on each needle using your four needles as you do for socks and mitts. Use the size of needles to suit your yarn.

Knit one round in stocking stitch.

Next round pick up a stitch between every stitch, then you will have twenty-four stitches on each of your needles or seventy-two stitches in the round.

Continue knitting in stocking stitch for approximately twelve inches and on your last round knit one, drop one, the whole way around.

Next round cast off and pull your dropped stitch to the bottom of work. Pull both ends in tight and put them inside each other and sew together.

Turn back your cuff and voila you have your hat. You can also knit your scarf the same only casting on ten stitches on each needle or as wide as you like and you close both ends and put a pom pom on each end.

It takes half the time to knit it and a saving in wool.

Lots of luck and I hope you are as pleased with this as I am. This pattern came from Mrs Donald Sharpe at Ear Falls, Ontario a year ago and is well worth trying. Thanks Joanne! If you need any help call me at 647-3459 but I'm sure you can conquer this as it's very simple and makes a lovely hat and scarf. You will be amazed.

With the cost of everything we need, every trick in the book this year. If you have the time, get your sewing machine, crochet hook, knitting needles or what have you, out and you'll feel pleased with yourself and please someone else. I even transplant slips of house plants coming on fall and give them as a gift to my plant lovers. Just a few ideas.

To the ladies at the Nearly New Shop which is open every Thursday in the United Church Hall. I would like to say congratulations, you are doing a fine job! These ladies give their time, free of charge and they surely deserve a lot of credit. There is no need of anyone going without, when there is such a place. You can even pick up your reading material a lot less than you'd pay elsewhere and then the money from this is used for a very worthy cause. Keep up the good work. Also to the Anglican Church which had its annual rummage sale last Friday and which seemed well attended we don't want to forget you. Congratulations also.

Visiting with Mr and Mrs George Wittig this past Sunday were Mr and Mrs Verner Thrun of Ladysmith and they also visited Mr and Mrs Manson Sharpe.

Get well wishes are sent to Mr John Bell of Ottawa who has been on the sick list.

Mrs Deli Pitt visited with her mother Mrs Beulah Blais and her son Wayne in Ottawa this past week.

Visiting with Mrs Gordon Orr and friends in this district over Thanksgiving were Mr and Mrs Leo Doherty and children Laurie Ann and Lisa, Mrs Debbie Markovitch and son John, all of Port Colbourne, Mr and Mrs Howard Orr and children Karen and Beverley and their friends Jennifer and Tracey of Sutton, Ontario.

Mrs Viola Beattie is a patient in Ottawa Civic Hospital. Our thoughts and prayers are with you Viola.



Drive-in restaurant in Fort Coulonge

The Comet Restaurant in Fort Coulonge owned by Robert Marion was the scene of a bizarre accident at 3:15 am on Saturday morning, October 10. A car driven by Gaetan Duval of Fort Coulonge and containing one passenger, Wilbrod Charette (owner of the car) also of Fort Coulonge, was travelling South on Baume Street. After crossing the railroad tracks, the driver lost control and the car swerved to the right, crashing into the front of the Comet Restaurant. It then swerved to the left, across the street where it crashed into the fence in front of the Laporte house. It finally came to rest near the church.

Fortunately the only people present in the restaurant when the car drove in were members of the staff who were well away from the front wall of the building and therefor were not injured. The driver and passenger sustained minor injuries.

As can be seen from this picture, the Comet Restaurant was the most seriously injured party of the incident (aside from the car which was a complete write-off). Only the bar at the back of the building is open for business.

EQUITY PHOTO

Clarendon WI

On Wednesday, October 14th, the Clarendon Women's Institute met at the home of Mrs Edith Draper with nineteen members and one visitor present.

The format of our evening was changed to convenience our guest speaker who was unable to stay. After our president, Mrs Audrey Hodgins, had welcomed all she turned the meeting over to Mrs Kay Corrigan, one of the hospital convenors. October, being our hospital meeting, Kay introduced Mr Michael Robillard, administrator of the Pontiac Community Hospital.

Mr Robillard spoke of difficult times, because of budget cutbacks, being experienced by all hospitals. He was very appreciative of donations by all organizations as well as individual in memoriams. If an individual wishes his memoriam to go towards heart or kidney equipment or something else specific it should be labelled as such otherwise it goes to a general donation fund.

He mentioned there is always need for replacing and updating equipment such as the amplifier for the inter-com system and ECG equipment. When the new addition is built it is expected there will be a much needed physiotherapy unit and this will need equipment.

After his very interesting talk he answered several questions. He was thanked by Mrs Lloyd Connelly and presented with a gift.

The ode and collect were then repeated. The motto for October being "A Smile is a gift you can give each day" and Mrs Lloyd Connelly's reading "Rural Remedies" gave us many smiles. The roll call How I would like to be remembered if I were a shut in was answered by all and hospital fees paid.

Mrs Carolyn Knox volunteered to be delegate to the Semi-Annual Convention being held at Fort Coulonge, October 21.

Several cards to sick members were signed by all present.

Convenors reports were given: Agriculture- mulching, Health and Welfare- Questions and Answers, Home Economics- Hints and Tips, Citizenship- Kathleen Ryan makes contribution to McDougall Mill Museum, Renfrew.

It was decided our Institute purchase two books entitled, 'Q.W.I. Pioneer Women' and donate them to the Town Library and to the Pontiac Protestant High School Library.

After considerable discussion it was moved we donate $200 towards purchase of amplifier for the P.A. System at the hospital.

Delicious refreshments were served by the hostess, Mrs Edith Draper.

Otter Lake Post

Mrs. Elizabeth Hahn

Elizabeth Gravelle Hahn

Mrs Annette Wilson of Wakefield, Quebec, visited with Mrs Hilda Mayhew, Mrs E G Hahn and Miss Pamela Hahn on Thursday.

Supper guests at the home of Mrs Minnie Shrankler and Mr Ernest Shrankler were Alfred and Esther Bretzloff, Charlie and Grace Schroeder, Mrs Martha Schwartz, Mr Steward Schwartz, Mr Roy Bretzloff, Ernie and Elma Bretzloff, Adolph and Lena Zimerling, Rev Kappas, Mrs Hannah Richard. The occasion was Rev Kappas and Mrs Richard's birthdays. The evening was spent with organ music by Esther Bretzloff and the men playing cards and the ladies had an old fashioned chit-chat.

Get well wishes go to Mrs Elaine Miljour who is a patient in the Shawville Hospital.

Weekend visitors with Clifford and Elizabeth Hahn were their son and daughter in law and grand daughter, Mr and Mrs Pat Hahn and Kelly of Pembroke.

Recent visitors with Mr and Mrs Adolph Zimerling were Mr and Mrs Garnet Zimerling of Uxbridge, Ontario, Mr and Mrs Steve Peters, Stephenie and Mark of Oshawa, Tony and Terry Rice of Oshawa, Mr George Sterling of Ottawa, Mr Dutch Holland of London, England, Mrs Gladys Brennen of Englewood, N.J., Pastor Kappas, Sister Veronica, Alfred Krutz, Grace Schroeder, Mrs Freddie Mielkie, Theo and Walter Schroeder, Stephen and Timmy Desabrais.

Weekend guests with Mrs Augusta Krutz were Mr and Mrs Terry Tabbert, Leah and Joel of Niagara Falls, Ontario.

MONTH END
SPECIALS
OCT. 28 - OCT. 31

Maple Leaf Meats

Bologna..... 1.47 lb
Delicia Loaf..... 2.19 lb
Baked Meat Loaf..... 2.49 lb
Kolbassa..... 3.39 lb

Balderson Cheese

Colby..... 2.49 lb

Fresh Curds

W.H. DODS
PRODUITS AGRICOLE
A Taste of Something Better
291 Main St., Shawville 647-2702

ELECT BROWN
MAYOR OF CLARENDON

I have resided in Clarendon all my life.
I have served the residents and property owners of Clarendon for many years as councillor and mayor. If elected I promise to serve you in a respectable manner. A vote for Brown is a vote for good municipal government.

Alvin Brown

ELECTORS OF CAMPBELL'S BAY
I would appreciate your support
on Monday, November 2nd
VOTE FOR LOIS SMITH
COUNCILLOR - SEAT 5

HEARING AID SPECIALIST
MONTHLY SERVICE CENTRE
Tuesday, November 3rd
10:00 a.m. to 4:00 p.m.
at the ED & ELLEN MOTEL
Hwy 148, Shawville, Que.
HEARING TESTS by licensed (Quebec) accousticians
J.H. ROBILLARD & ASSOC.
147 Besserer St., Ottawa, Tel: 233-4091
41 Ste. Marie St., Hull, Tel: 771-5029

ELECTEURS DE CAMPBELL'S BAY
lundi le 2 novembre
VOTEZ
ANDRE BELLEROSE
CONSEILLER - SIEGE NO. 2

ELECTORS OF CAMPBELL'S BAY
on Monday, November 2nd
VOTE
ANDRE BELLROSE
COUNCILLOR - SEAT 2

FOR CHRISTMAS...
GIVE
THE GIFT OF LOVE -
A Portrait

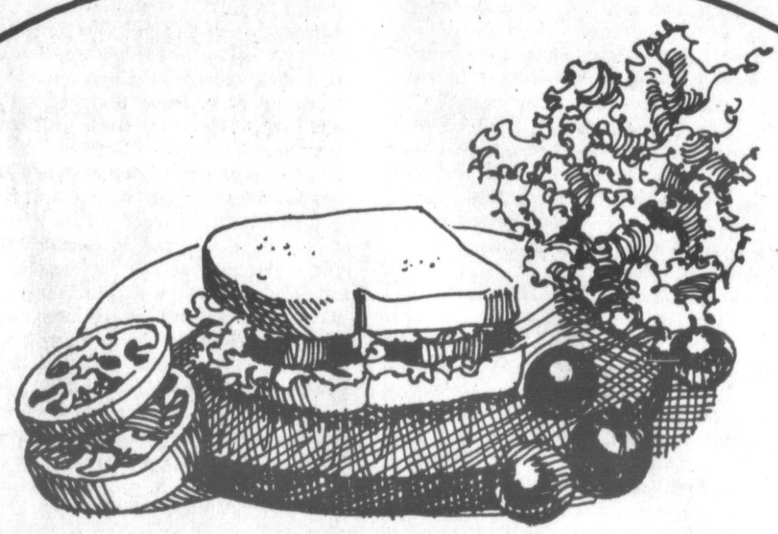
photography
eva andai
The Gift only you can give.
CHRISTMAS SPECIAL
ONLY
ONE - 11 x 14
COLOR PORTRAIT $45.00
Order your Christmas Cards now!
For appointment call
EVA ANDAI STUDIO
140 Calumet St.
(East end of Main St.)
Shawville
Phone
(819) 647-5666

HAND MADE
QUALITY
WOOD CARVING AND WOOD INLAY
ARTISANAT RURAL CRAFTS
Thurs.-Sat. 10 to 5

LIGHT PIGS
Side approx. 60 lbs.
Dressed Carcass Weight $1.00 lb
Cut and Wrapped $1.15 lb
Liver and Heart Free
Will deliver to Shawville and surrounding areas (small fee)
647-2825

Bright ideas for jolly holly days!


Slate Pool Tables from $995 guaranteed in writing
Pinball ..... from $495
Shuffleboard ..... from $525
The best thing about winter is playing inside — air hockey, air handball, bumper tables, soccer games.
AWARDS • TROPHIES • PLAQUES • MEDALS • RIBBONS
THE BROKEN CUE
Your Authorized Brunswick Dealer
BILLIARD SUPPLY & PRO DART SHOP
HAMPTON PARK PLAZA 722-8328
1407 CARLING AVE. at Kirkwood 722-1361


It's more than just a sandwich
It's a Grandwich

Treat yourself to a very special Grandwich for lunch. Grandma Lee's Grandwich is bigger and better than an ordinary sandwich. It's a combination of thinly sliced ham, salami, mozzarella or cheddar cheese, plus lettuce, tomatoes, mustard and mayonnaise between two slices of hand-cut bread and served with a dill pickle. Grandma Lee's Grandwich is great - the perfect choice for a quick lunch.

Treat yourself to good taste, lunch time or any time, at Grandma Lee's. When you're ready for a break from shopping or the job - enjoy the bigger and better Grandwich . . . at Grandma Lee's. Then take home a delicious selection of baked goods for your family . . . and you.

A sandwich is a sandwich, but at Grandma Lee's, a Grandwich is a banquet.

GRANDMA LEE'S BAKERY AND EATING PLACE
®TRADE MARK OF GRANDMA LEE'S INT'L HLDGS. LTD.
200 Main Street
Place Lucerne
Beside Servibec
OPEN 7 DAYS A WEEK
6:30 a.m. to 7:00 p.m.

EDITORIAL

THE ANAESTHETISTS STRIKE

Today, Wednesday, two doctors at the Pontiac Community Hosital are withdrawing their services as anaesthetists. Doctors providing anaesthetic services at the other rural hospitals in the Outaouais and elsewhere in Quebec are joining this protest against the provincial government.

As a result of this action, our hospital will be unable to offer any surgery except for emergency cases such as fractures, certain caesareans and bleeding ulcers. All other operations, classed as elective surgery, will be cancelled. Anyone wishing an operation for cancer or a hysterectomy or anything else will be forced to go to an urban hospital such as in Ottawa, Hull or Montreal, where full time anaesthetists are available.

The basic problem seems to be a matter of recognition of the value of the emergency service rendered. Unfortunately, for their bargaining position, the doctors feel ethically compelled to continue offering this emergency service. Their only recourse is to withdraw from elective surgery.

To provide emergency service in Shawville, two general practitioners who have specialized in anaesthiology, divide the time during which they are on call between them: one week on call, the next off.

If they are called to perform an emergency operation they receive a certain amount of money from the government. If no emergencies occur, no money is received, even though their being on call has drastically interfered with their private lives. In the event of a daytime call when they have to leave their practise, the doctors receive little more than the cost of operating their offices.

This problem has been brought many months ago to the attention of the Minister of Health who expressed sympathy with the doctors. Since then, however, nothing has been done, the minister apparently having failed to communicate to his negotiation team his opinion and interest in the plight of the anaesthetists. At their most recent meeting, these negotiators refused to even listen to the doctors' proposals saying that they had no mandate to do so. The action by the doctors is primarily to protest this complete absence of a communication link between the employer, the government, and its employees, the doctors.

It may be that the Minister and his government have had second thoughts about this matter. As in every other field of government endeavour, the costs of medical care are increasing at a rate in excess of the average rate of inflation. In fact this fiscal year has seen actual medical costs exceed the money budgeted at almost every hospital, CLSC and old folks home in Quebec. Directives have been received by these institutions forcing them to cut back on services in order that these excesses may be recaptured.

At Pontiac Community Hospital the budget has been exceeded by several hundred thousand dollars so far, half of which has to be recovered, according to the government directive, by the end of this fiscal year. The local hospital administrators, may be forgiven if they see this resignation of the anaesthetists as a windfall opportunity to save a lot of money in the operating room, while the doctors' and possibly the government, a nebulous target at best, take the brunt of the criticism for an unpopular cutback. It is unlikely that the Health Minister will feel as much pressure from the doctors to increase expenses, as he feels from the treasury, to reduce expenses. As usual, in these conflicts, it is the consumer and taxpayer who pays the bills and who suffers.

What is marijuana?

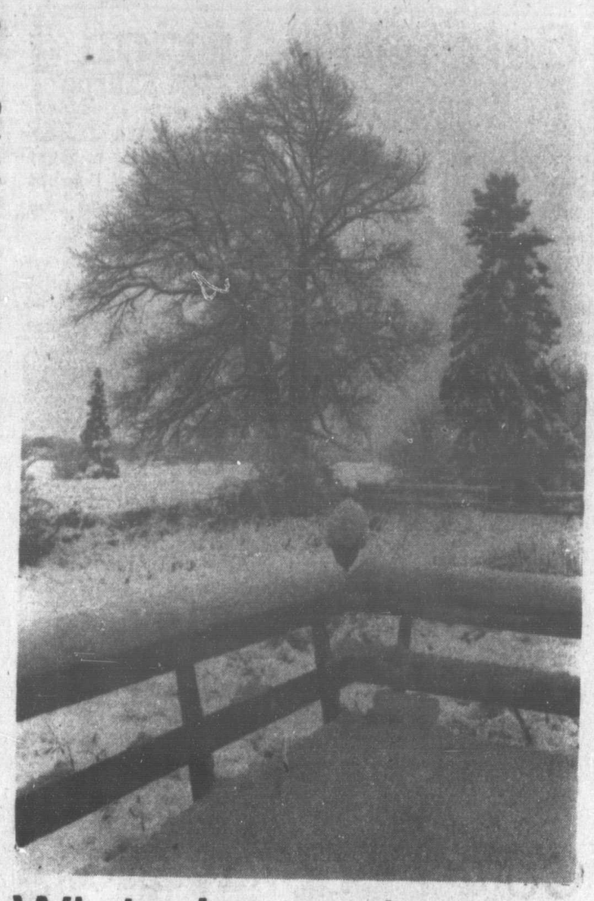
Marijuana is a compound of an estimated 200 to 400 chemicals. Marijuana is addictive. THC, the active ingredient in all cannabis products becomes part of body tissues, gathering in the fatty cells of the body, remaining there for many months, affecting especially the brain and the sex glands. Lung and cardiovascular damage and damage to the immune defence systems has been reported. There are reports of chromosome damage, which presents the problem of retardation and other abnormalities in generations yet unborn. Research also suggests that 5 marijuana cigarettes do as much lung damage as 112 ordinary tobacco cigarettes.

Long-term marijuana use interferes with personality development, emotional growth and learning ability, especially in the young. It can bring on hallucinations, delusions, paranoid feelings, and confused and disoriented thinking.

Adolescents are particularly susceptible to harm from marijuana because their metabolism is much faster than that of an adult, thereby causing greater damage. Also, the majority are not yet mature enough to evaulate the dangers.

The psychological effects are profound. The amotivational syndrome is especially sad with teenagers. It causes a loss of ambition and caring, they become lethargic and cannot function in every-day life nor deal with reality. It takes away their desire to compete, learn, and put in an effort. Thinking and memory is impaired and school performance drops dramatically. Marijuana use is reaching epidemic proportions in our schools and teachers are quick to point out the numerous problems that arise due to the us of this drug.

(The above information comes from an interested reader who has asked to remain anonymous. The writer also asks readers whose consciences will not allow them to sit idly by while Parliament sanctions legislation to decriminalize the possession of marijuana to contact their Members of Parliament.)



Winter's preview

Winter dropped in for a brief visit last Friday, October 23. This scene from the back porch of a Shawville residence provides a gentle reminder that it is time to find skis and skates, check antifreeze, change tires and get mentally prepared for the enjoyment of, and enthusiastic participation in, yet another Ottawa Valley winter. EQUITY PHOTO



Grist and miscellaneous

The Pontiac Protestant High School team will be pitted against the team from Arnprior this Sunday, November 1, on the popular television quiz show "Reach for the Top". The game is scheduled to be broadcast at 5:30 p.m. on CHRO (Channel 5).

S Wyman MacKechnie was the guest speaker at the 50th Anniversary celebrations of the Ottawa Valley Ayrshire Club in Metcalfe, Ontario last Saturday evening, October 24. Mr MacKechnie was Vice-President of the club in the first year of its existence and has been well-known in Ayrshire circles throughout his long career as a dairy farmer. His reminiscences of the early days were much appreciated by an attentive audience of about 250.

Letters from our readers



Shawville, Quebec
October 21, 1981

Dear Editor:

I was reading an interesting article in the Citizen last week which revealed that the Quebec Gov't had put a 30 page supplement in Newsweek magazine extolling the advantages of establishing business in Quebec. A burgeoning "nation-state" we were called. This article downplayed the harsh realities of Bill 101, with one Government hack even going so far as saying that "French is like mustard, one must use it sparingly".

Where I work, at Ben Hokum and Son (Que) Ltd, we received, yesterday, a shipment of forms and papers from Office Langue Francaise which could keep a billy goat alive for the winter. There are dozens of forms to be filled out in quadruplicate, in French of course. As near as I can decipher this "goat-food", it is vital to Quebec's dignity that inter-office memos etc, at Hokum's Sawmill, are in French. It doesn't seem to matter that 100% of the employees can't read or understand much French. This is a lot like pouring a gallon of mustard on a hot dog, seeing as we only have 2 employees at this time.

And that is another story. Briefly, our union and the company could not negotiate a contract so, according to Que. Labour law, the Government arbitrated a final settlement. We assumed this would be fair and impartial with consideration for the company's view as well as the union's demands. As you probably know, the past year has been difficult for lumber companies. We were stunned to see a "Posties style" contract dropped in our lap containing: A retroactive pay raise of 15% starting July 1, 1981, fully indexed cost of living adjusted every 3 months, vacation pay doubled after 1 year to 8%, later to 12%, 16 statutory and floating holidays, an additional 5% retroactive pay for 2 years back (despite a 20% raise in 1979), half cost of life insurance on everyone, severence pay and for every 2 hours overtime $6.00 cash meal money. This is just a partial list of our 25 page contract.

If we had the right to cut Pine and Hardwood on Gov't lands maybe this contract could be justified. But all we are offered is Hemlock, and to get at it we have to build roads for many miles into wilderness country. These roads are later used by big forest companys and then claimed by the Government.

Anyway with the lumber market in its present slump we could not afford this current contract, so we have closed down sawing operations until the market improves.

Another article in Financial Times revealed that Hydro-Quebec made the highest net profit in Canada, 750 million dollars last year. Now the Quebec Gov't is going to skim an additional 200 million corporate tax from Hydro. Presto, another 18% hike for this year. This is sheer indirect taxation, just like the Quebec Gov't insurance scheme, and seccession duties which no other province has.

Rene is not telling Quebecers that the price they have to pay for not seeing any English in public or for the joy of seeing Anglophones flunk French exams is the eventual bankruptcy of Quebec. Incidentally, editorials across the province have claimed that a majority of Francophones themselves couldn't pass these exams. The only alternative to this is massive tax increases (plus increased Federal equalization payments) or to try to recover some of the many private enterprises which have fled Quebec during the last five years (example- Northern Telecom 33,000 employees).

I have a feeling that the "mustard" in the Quebec advertisement will prove to be a lot "hotter" than described, for any business gullible enough to believe their baloney.

Yours truly
Larry Hitz

Editor, The Equity

Every now and then someone expresses the opinion in print, on radio or TV that current economic conditions are worse now than ever before in the history of this country. Those who make such statements simply do not know what they are talking about. Evidently they had not yet been born or else were very young during the Great Depression of the thirties.

Quite true, things are difficult now for those on fixed incomes having to cope with living expenses in this period of every growing inflation. But during the depression the old age pension was only twenty dollars a month and was received only by those who had no property or had signed over any existing property to the government. There was no welfare and only a minimal measure of relief if the individual was in "dire straits" and believe me those straits were really dire if an applicant hoped to get anything.

There is so much to say about our experiences in this part of Canada during the depression that I have recently written a book on the subject. For the present, I would just like to relate a relevant chapter of our history — chiefly for the benefit of our oil-rich Western cousins — and hope they chance to read it.

In the mid thirties the West was hit, as we all were, by the most devastating depression of all time. And on top of that, the worst drought those normally productive acres had ever known. For two seasons rain failed to fall and searing winds continued to blow. Rich top soil was blown hither and yon and nothing grew. Many on the land moved into the cities to join relatives there but because of lack of work everywhere few city folk could afford to be so hospitable. Some went to the West coast, others came East to friends here but wherever they went the depression was there ahead of them. Obviously such moves had their limitations.

Some of those living on western farms resolved to stick it out. Perhaps there was nothing else they could do, after all many could not just walk out and abandon everything, although some did. Perhaps some had a few cash resources which in anycase would soon be dissipated. Pictures appeared in the newspapers of dust blown farmsteads, sand half covering fences and idle and abandoned machinery. Of livestock, gaunt and emaciated searching, often in vain, for a scant blade of grass.

Perhaps it was those pictures in the Eastern papers or more likely it was a result of letters from some of those out there, for after all many were our cousins, still are; whatever it was something stirred in the hearts of many Easterners that moved them to action. One fall day it was announced over radio, in the newspapers and in most eastern churches the following Sunday that on a certain day box cars would be placed on railroad sidings on branch lines all across Eastern Canada to receive donations of fruit and vegetables to be shipped to people in the stricken West.

As a councillor I was one of those in charge of the loading at Wyman station. On the appointed day in came the provisions, bags of potatoes, carrots and other vegetables. Even apples, although this area was not known as a fruit growing district. One lady who had only a few trees in her orchard sent all the apples she had, enclosing a friendly note in each bag. In due time she received many a thankful response. I wonder if oil-rich Longheed, wallowing in his heritage fund and withholding production in order to keep the price up, ever munched on one of those apples.

Blessed with a splendid and productive agricultural area, the response to the appeal was so great at that little Wyman station that a second car had to be ordered. This was repeated at nearly every station along the Pontiac line and at hundreds of branch lines all across Eastern Canada. I do not know how other places did, — I was too busy helping in our own locality to ask — but I assume it was much the same all over.

We could not send money, we had none. But we could send food, something we always seemed to have with a little to spare. It was a bit of the depression that those of us who took part in can look back on with a feeling of gratification.

S Wyman MacKechnie

To the People of Pontiac,

The idea of a Pontiac community radio station sounds great on peper. Pontiac is like a small town (population 25,000) spread out over an area larger than that of Jamaica. Communication is the key to our success - moreover, it is the key to our survival.

Problems with Radio Pontiac have arisen out of a surplus of negative talk and a shortage of positive action. Instead of producing programs or soliciting paid advertising or seeking out and reporting community happenings, emphasis has been placed on back biting factions and long boring meetings. Meanwhile, there was not enough going on with the radio station to pay the people who were doing the actual work. Rather, the on-air staff were harassed by incompetent management, conflicting orders and non-functional equipment.

The latest in a long series of administrative absurdities is the banning from air play of one specific song - not because the song promotes the illicit use of drugs or sex (it doesn't) but because it sings that people must be granted the freedom of choice. I suppose that notion must be alien to the members of the censorship committee. You see, these people believe in Hell No. They feel that if you and I are given the freedom to live, breathe, speak and trade as we choose, we'll make some horrendous mistake. Afraid to act themselves, they seek to have their own way by blocking the positive actions of others.

But freeedom of choice is inevitable. As the human race grows up, we come of age, we have the choice to be positive active humans or to exist as lifeless robots, waiting (and waiting . . .) for orders from headquarters. It remains to be seen if the announcers at Radio Pontiac will allow this absurd idea - censorship - to be the rule, or if they will rise to the challenge and assume their rights and responsibilities as free humans.

I've been writing and recording music in the Pontiac for more than six years. Since all my songs are about real life, they all contain political, spiritual and romantic viewpoints and advice. The particular song which has been banned is three and a half minutes of some three hours of original Pontiac music which I have recorded and made available to the radio station - songs written and performed by Dalton Belaire, Red Bennett and myself.

The song "Freedom of CHoice" seems to have been singled out as the most significant because of its coincidence with the Freedom of Choice political party. The song was begun before I had ever heard of the political party. I thought it was rather cute that someone had named a political party after one of my songs. As I found out more about the party, I decided that it represented the most viable alternative for Pontiac and Quebec, so I joined. I sang the song at two local party rallies and felt great satisfaction that these people, familiar faces, friends and strangers, all felt as I did on several basic issues.

At no time was my song chosen as the official campaign song, nor did I receive any money or favours for having written it. It's my song, but it sings of a notion which I am pleased to say I share freely with many Pontiacers, with John Lennon, with Bob Marley, and many, many other poets, philosophers and leaders of people.

We all have freedom of choice, every day. No amount of government legislation, no negativistic decisions made by small-minded committees can ever stop us from communicating one with another. In the end, the nay-sayers will sound foolish, spouting government pap with no one listening.

Radio Pontiac is very ill right now - broke, inactive, and more concerned with the dread possibility that the audience might hear something thought-provoking than that there might soon be no Radio Pontiac at all.

Robert Wills
Clarendon, Pontiac, Quebec, Canada

October 25, 1981

Dear Editor:

On Sunday, October 8, 1981, the Royal Canadian Legion Branch 231 of Quyon, Quebec, held its election of officers for the year 1981-82.

There was a very good turn out for the occasion with district commanders in attendance. One district commander acted as chairman of elections.

The following officers were elected: President, Tony Kilbride; First Vice-President, P. Komm; Second Vice-President, T Faulkner; Past President, L Moreau; Treasurer, S. Moreau; Secretary, E. Sutton; Sgt at Arms, H Neufeld; Directors, E Dolan, D Kelly, N Coyle and A Kingsbury.

The majority of the membership were pleased with this slate of young officers. It demonstrates that the legion branches are still an active part of community life.

However, Legion branches are always in need of new members. I am sure there are a lot of people out there who would like to become a member in our local. Come and visit us at our Branch 231. We would only be too glad to have you as our guest.

After the meeting was over the Ladies Auxiliary served a big pot luck supper, and you are right, it was superb!

The new president did not lose any time. After the meeting he called an executive meeting for Saturday, October 24th so that a new slate of chairmen could be chosen for the year for certain committees. The new President plans a full calendar of events for the coming year so you can rest assured that every chairman will be kept busy. After the business was taken care of a social evening was held with everyone having a good time.

K Kerfoot,
P.R. Officer

GEORGE O'TOOLE™



"...THINK WE GOT ENOUGH?"

THE EQUITY

A WEEKLY NEWSPAPER
FOUNDED IN 1883

Published every Wednesday at
Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 430
Shawville, Quebec, Canada J0X 2Y0

Editor: Ross Dickson
Advertising Manager: Brent Horner
Telephone (819) 647-2204
In Aylmer call 684-5590

Annual Subscription Rates
Pontiac County and Aylmer - $8.00
Elsewhere in Canada - $10.00
Outside Canada - $18.00

CNA
Second class mail registration number 0649
Legal deposit in the Quebec National Library



Cole-Hobbs wedding

Mr and Mrs Garry Percival Cole

Dorothy Ann, daughter of Mrs Annetta and the late Harold W Hobbs of Shawville, and Garry Percival, son of Eleanor and Percy Cole of Markstay, Ontario, grandson of the late Mr and Mrs Thomas Wall of Radford, were united in Holy Matrimony on May 2, 1981 at the St Paul's Anglican Church.

The bride was attended by Cathy Smith, friend, as maid of honour. Valerie Hobbs, sister in law of the bride, and Christine Gervais, sister of the groom were bridesmaids.

The groom was attended by David Cole, brother of the groom, as best man. David Hobbs, brother of the bride, and Ron Gervais, brother-in-law of the groom, were ushers.

The bride was given in marriage by her brother, Bill.

Vivian Stevens, cousin of the bride, sang during the ceremony.

Supper was held in the church hall. A reception was held at Bryson Lions Hall.

The couple are now residing in Garson, Ontario.

Photo by Studio Andrée

School board members united against possible re-organization

The Quebec Association of Protestant School Boards has concluded what may have been its most important annual meeting since its founding 52 years ago. Some 200 school commissioners representing all of the 32 Protestant school boards in Quebec met from October 15 to 18 at Mont Ste-Anne below Quebec City. The school board members heard papers on the question of the need for confessional school boards, and were unanimous in their resolve that the Protestant schools of Quebec continue to receive educational services from locally elected Protestant School Boards. The Association also made it abundantly clear that it will insist that in any reorganization proposal, the Minister of Education include the continued existence of locally elected Protestant school boards with real powers to manage, operate, maintain and develop their constituent schools.

In order to ensure that its position in the current controversy regarding school board reorganization is made known to the public, the Association has established a task force to organize strategy and tactics. The task force has been instructed to hold a general meeting in Montreal with representatives from all of the Protestant schools in order that information may be made available to all interested parties.

The mood of the Association can be summed up in the words of Martin Luther which were quoted by Laurence Patterson of the Protestant School Board of Greater Montreal (Here I stand-I cannot do otherwise).

CIVITAN CLUBS HELP PEOPLE

CLAXTON FRUIT CAKES

Now available from any Civitan Member or call

647-5893 or 647-2873

Serving Pontiac County

Year 'round

- Specializing in bookkeeping and accounting
- Payroll systems
- Management consulting
- Translations
- Career resumes

Call 819-683-2381

Open from 8:00 a.m. to 10:00 p.m.
Monday through Saturday

Clarendon council

The regular October meeting of the Municipal Council Township of Clarendon took place at the Council Hall on the October 13th. Present were Crs L Wilson, I Hayes, D Fulford, G Hodgins, M Richardson and C Richardson, Mayor W J Hanna presided.

The minutes of the September regular and special meetings were circulated and approved on a motion by Crs D Fulford and I Hayes.

Roads to be gravelled were discussed. Norman Horner met Council. Motion Crs G Hodgins and L Wilson that Council get a truck load of salt from the Winter roads as soon as possible.

Snowplowing discussed. Recreation discussed. Meeting between Clarendon, Thorne and Bristol to be set up.

By-Law No 161- Whereas Council wishes to execute work on its territory in view of a $4500 Road Grant to be provided by the Québec Government. Whereas the work to be done at the following places: 7th Line- Picanock Road to Railroad Track. 7th Line - Lot 19 for 1½ acres, Sand Bay Road, Stoney Batter Road, 7th Line- East of Picanock Road. Whereas the cost of this work is estimated at approximately $10,000. Whereas the Grant offered by the Québec Government is $4500. Whereas notice of motion has been given at a previous meeting on September 14, 1981.

It is therefore proposed by Cr D Fulford and resolved by the present By Law that-

Council be authorized to execute the above work and to pay for such work out of its present funds if necessary until the Grant is received.

Council agrees that the Grant of $4500 when received be used to reimburse Council for such cost and pay remaining bills concerning the work estimated at $10,000.

The present By-Law shall come into force in conformity with the provisions of the law.

Two R R A P applications were presented for approval.

Motion Crs G Hodgins and C Richardson that these two RRAP applications be approved.

Two applications to the Commission de protection du territoire agricole du Québec.

Motion by Crs C Richardson and G Hodgins that Council is in favour of the transfer between Leonard Emmerson and Judith Emmerson-Dagg of Pt Lot 10, Range 13.

Motion Crs C Richardson and M Richardson that Council approve of the application of Benson Moffatt to alienate P 13, Range 8, an area of 18,300 sq. ft to sell as a cottage lot. Since this lot is situated on Green Lake where many cottages are already situated and the land is entirely unsuitable for agriculture, Council feels that this would be the best possible use for this land.

Motion Crs L Wilson and I Hayes that Council purchase a new lock for the Sand Pit and leave the key in the office.

Correspondence was read.

Motion Crs G Hodgins and I Hayes that Council present its annual award to a Clarendon student graduating from P P H S.

Motion to pay bills amounting to $13,886.94 by Crs I Hayes and C Richardson.

Motion Crs G Hodgins and L Wilson that Clarendon Fire Committee contact Shawville Fire Committee to set up a meeting before the end of the month.

More discussion on snowplowing.

Motion to adjourn by Cr G Hodgins at 12 midnight.

Civitan news

by Sundy Baas

The Shawville and District Civitan Club is pleased to announce that the Jaw of Life is now in Shawville and ready to use if needed. Claxton Fruit Cake is on sale now and proceeds from this will go to the Jaws of Life. Coming up on November 29 will be our Rock-a-Thon. Wheelchairs, Hospital Beds and Crutches from our medical bank are available. Anyone needing them should contact a Civitan member. This medical bank has been stocked by donations from many local individuals.

Fires up slightly

Michael O'Leary

This year the number of forest fires fought by the Société de Conservation de l'Outaouais was slightly higher than the number registered in 1980. To date 192 forest fires in the Abitibi, Outaouais and Laurentians regions have required the intervention of the people from S.C.O. who are responsible for forest fires protection in these areas.

In spite of this small increase we note that, as in 1979 (106 fires) and 1980 (173 fires), the number of forest fires detected and suppressed is still less than the annual average registered since the creation of the Société de Conservation de l'Outaouais 1972 (280 forest fires).

By the 21st of October, 252,8 hectares of forest had been burned over, for an average of 1,3 hectare per fire. This represents only a very small portion of the total 8,000,000 hectares of territory protected by S.C.O. One thing is for sure, without the use of new detection and suppression techniques combined with the efforts of all the personnel of the Société, the burned area would certainly be much greater.

To what can we attribute the reduction in the number of forest fires in the last three years? Of course, weather condtions are a determining factor in the fight against fire, but we cannot neglect the importance of the human factor in the forest. One fact is certain, in the last few years a new awareness has manifested itself toward the environment. Undeniably, the increasing number of men and women that enjoy the forest every year are becoming more careful than ever with their fires. Let us hope that it will continue.

HOTEL ALBERT HOTEL

Calumet Island, Que.



Halloween Party

SATURDAY, OCTOBER 31st

PRIZES FOR BEST COSTUMES

CHERS ELECTEURS ET ELECTRICES ·

Nous sommes face à une élection municipale dans notre municipalité. Je me présente au poste de maire avec une expérience de 7 ans comme conseiller municipal. J'ai concentré mes efforts à servir le public honnêtement et sans regrêt. Etant bilingue je peux vous offrir une administration saine, juste et sincère.

Je compte sur votre support le 2 novembre prochain.

Bien à vous,
LIONEL MORIN

DEAR VOTERS-

It is election time again; let us show our concern for the well-being of our municipality. I am presenting myself as mayor of Litchfield. Having served as councillor for seven years, I concentrated my efforts to serve you honestly and without regrets. Being bilingual, I can offer you an administration that will be equitable and sincere.

I am therefore counting on your support November 2nd.

Yours truly,
LIONEL MORIN

Waltham will elect mayor and councillors

Too late to include in last week's paper, news from the Municipality of Waltham and Bryson has now been received. The election there will be for Mayor and two councillors. Gerald Dempsey and Courtney Robinson have been nominated for Mayor. Seat 4 nominees are John Evans and Peter Gauthier. Seat 5 nominees are Catherine Morin-Clouthier and Allan Pilon.

Dennis Lucas d.d.

Denturologist

by appointment

Wednesdays only

Phone 647-2828

Main Street, Shawville

Across from W.A. Hodgins

upstairs in the Cowley Building.

HOTEL MORIN

CAMPBELL'S BAY, QUE.

For the month of October - Featuring

"Gerry Dubeau and The Country Wanderers"

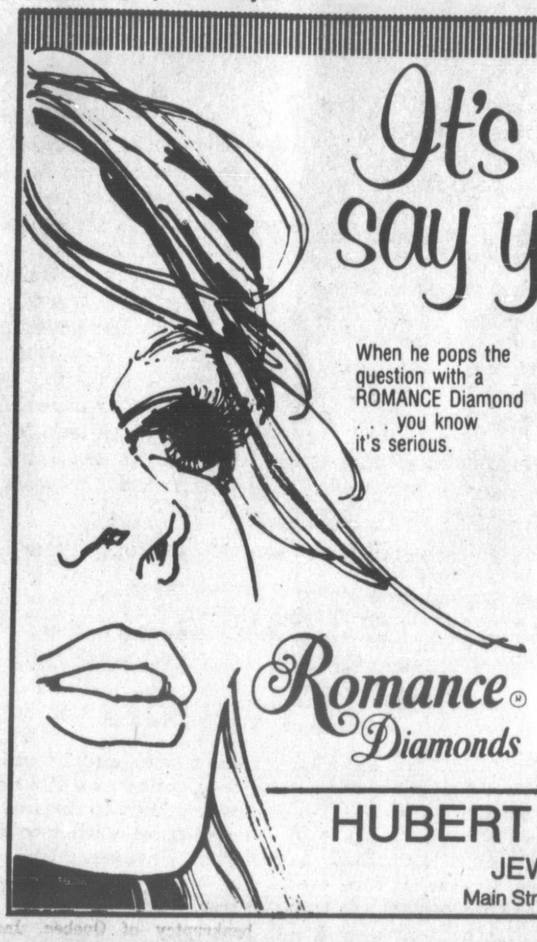
With Square Dancing every Saturday night

Saturday, October 31st

Halloween Costume Party

CASH PRIZES FOR BEST COSTUMES

- Best Couple
- Best Single Male
- Best Single Female
- Spot Dances



It's easy to say yes...

When he pops the question with a ROMANCE Diamond . . . you know it's serious.





Romance Diamonds

HUBERT McCAULEY

JEWELLER

Main Street, Shawville

NEW CARS · USED CARS · NEW TRUCKS · USED TRUCKS ·



GMAC FINANCING "We Uncomplicate Things"

Values on Every Model

J. L. HODGINS CO. LTD.

Shawville, Quebec

NEW CARS & TRUCKS

1981 OLDS. CUTLASS 4 door Sedan, P. S., P.B., AM/FM radio, V-8, automatic. Dark Blue Metallic. Stock No. 401.

1981 CHEV. MALIBU CLASSIC 2 Door Sport Coupe, P.S., P.B., AM/FM radio, 6 cylinder automatic. Champagne & Cream. Stock No. 271.

1981 CHEV. CITATION 4 Door Hatchback Sedan, P.S., P.B., AM/FM radio, 6 cylinder Automatic. Maroon Metallic. Stock No. 434.

1981 CHEV. CITATION 4 Door Hatchback Sedan, P.S., P.B., AM/FM Radio, 6 Cylinder automatic. Light & Medium Brown. Stock No. 433.

1981 CHEV. CITATION 4 Door Hatchback Sedan, P.S., P.B., AM/FM Radio, 4 Cylinder Automatic. Dark Green. Stock No. 7103.

1981 CHEV. CITATION 2 Door Hatchback Coupe, P.S., P.B., AM/FM Radio, 6 Cylinder Automatic. Silver & Dark Blue. Stock No. 421.

1981 DEMONSTRATORS

1981 OLDS 98 REGENCY 4 Door Sedan, Fully Loaded, V-8, Automatic 4 Speed Overdrive. Silver Firemist & Red Vinyl Roof. Stock No. 583.

1981 CHEV. CITATION 4 Door Hatchback Sedan, Well Equiped, 6 Cylinder Automatic. Burnt Orange & Beige. Stock No 420.

1981 CHEV. FLEETSIDE SCOTTSDALE ½ Ton Pickup, Well Equipped, V-8, Automatic. Nordic Blue & Silver. Stock No. 212.

ALL DEMONSTRATORS HAVE BALANCE OF FACTORY WARRANTY!

OK USED CARS & TRUCKS

1981 CHEV. IMPALA Sedan, P.S., P.B., AM/FM Radio, Air Conditioning, V-8, Automatic. Two Tone Brown. Stock No. 600A.

1980 CHEV. CITATION Hatchback Sedan, P.S., P.B., AM/FM Radio, 6 Cylinder Automatic. Grey & Marocn. Stock No. 341B.

1979 CADALLIC SEDAN DEVILLE Fully Loaded, V-8, Automatic. Beige. Stock No. 403A.

1979 CHEV. IMPALA Sedan, P.S., P.B., AM/FM Radio, Air Conditioning, V-8, Automatic. Blue. Stock No. 819A.

1978 OLDS 98 REGENCY Sedan, Fully Loaded, V-8, Automatic. Green. Stock No. 045A.

1977 MONTE CARLO LANDAU COUPE P.S., P.B., AM/FM Radio, V-8, Automatic. Buckskin Brown & Beige. Stock No. 422A.

1979 GMC ½ TON PICKUP P.S., P.B., AM/FM Radio, V-8, Automatic. Maroon & Grey. Stock No. 346B.

1978 GMC 4 x 4 ½ TON PICKUP P.S., P.B., AM/FM Radio, V-8, Automatic. 1100 x 15 Tires. Front Roll Bar. Brown. Stock No. 692B.

1978 DODGE CUSTOM 150½ TON PICKUP P.S., P.B., AM Radio, V-8, Automatic. Red. Stock No. 507A.

1977 CUSTOMIZED CHEVY VAN P.S., P.B., V-8, Automatic. Black. Stock No. 819B.

SALES OFFICE OPEN 6 DAYS A WEEK

Monday - Thursday 8:00 a.m. 6:00 p.m.
Friday - 8:00 a.m. - 9:00 p.m.
Saturday - 8:00 a.m. - 5:00 p.m.

Telephone 647-2234-5

· NEW TRUCKS · USED TRUCKS

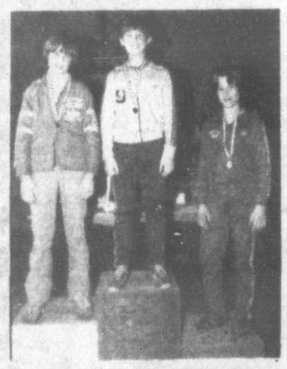
West Quebec team wins regional cross-country championship



The trophy for best combined team (boys and girls cumulative total) at the cross-country races last Sunday was awarded to the West Quebec team by David Conrod. Walter Leger (PPHS, Shawville) and Wendy Kennedy (Philemon Wright HS, Hull) accepted the trophy on behalf of their team.
EQUITY PHOTO



The trophy for top achievement (lowest accumulated score) in the girls division of the Outaouais Regional Cross-Country races were presented to the West Quebec team by Joy Ellison (right). Colleen Stanley (PPHS, Shawville) and Angel Archambault (Philemon Wright HS, Hull) received the trophy on behalf of their team.
EQUITY PHOTO



Winners of the Moustique boys 2 km race (left to right): David Riche (2nd, 7:18), Cory Smart (1st, 6:57) and Shaun Armitage (3rd, 7:24). All three are from West Quebec.
EQUITY PHOTO



Winners of the Benjamin girls 3 km race (left to right): Claudia Matte (2nd, 7:28, Champlain), Cathy Preston (1st, 7:23, West Quebec) and Shannon Townsend (3rd, 7:36, Papineau).



Winners of Cadet girls 4 km race (left to right): Cathy Stanley (2nd, 9:42, West Quebec), Colleen Stanley (1st, 9:37, West Quebec, and Angel Archambault (3rd, 10:00, West Quebec).
EQUITY PHOTO



Winners of the Benjamin boys 3 km race (left to right): Steve Ludlow (2nd, 9:14, West Quebec), Mario Raby (1st, 9:11, Papineau) and Alain Belisle (3rd, 9:14, Papineau).
EQUITY PHOTO

The tenth annual Outaouais regional cross-country school championship took place last Sunday, October 25, in Shawville.

The 266 competitors between the ages of 11 and 18 came from Western Quebec (Shawville High School, S.E. McDowell Elementary School, Philemon-Wright School of Hull, and St Joseph's Elementary School of Hull), Papineau, Henri-Bourassa, Champlain, Outaouais, and Gatineau.

Eight races were run altogether with girls and boys racing separately in each of four different age categories. The Moustiques (11-12) ran 2 km, the Benjamins (13-14) ran 3 km, the Cadets (15-16) ran 4 km, and the Juveniles (17-18) ran 6 km. Courses were set up in the countryside around the Pontiac Protestant High School.

Bronze, silver, and gold medallions were awarded to the third, second and first place winners in each category.

Trophies were presented to the teams with the lowest total scores (where a participant who placed third in a race, for example, contributed 3 points to the team total score while a competitor who placed twenty-third contributed 23 points).



Ellard Perry presented the trophy for top boys cross-country team to Mario Raby, representative of the Papineau team.
EQUITY PHOTO

The Western Quebec girls team placed first with a total of 103 points. Papineau was second with 173 and Outaouais was third with 186.

In the boys division, Papineau placed first with a total of 164 points. Western Quebec was second with 180 and Outaouais was third with 228.

A trophy for the combined lowest total went to Western Quebec with 283 points total. Papineau came second with 337 and Outaouais was third 414.

The top eight winners of the Benjamin, Cadet and Juvenile races will compete next Saturday in Oka, Quebec for Provincial Championships. The eleven PPHS students who have earned a place in these finals are Joanne Draper, Barry Findlay, Blake Findlay, Tammy Hodgins, Walter Leger, Steve Ludlow, Kathy Preston, Danny Raymond, Cathy Stanley and Colleen Stanley.

Co-ordinator, John Petty and his hard-working assistants can be proud of this smoothly run sports event.

In addition to the many compliments concerning this year's events, a number of participants were heard making suggestions for the future. The most popular were (1) start the races every 15 minutes instead of every half hour to make a shorter event and permit the competitors to leave earlier (some have a long way to travel); and (2) set up the race courses so that the start and finish lines are as close as possible to the school so that competitors and officials can stay warm as long as possible and have ready access to the building's facilities.

The special new category "run with your child" family race over a 2 km course did not take place because there were no competitors. It is hoped that in future years more interest in this event can be developed.

Basement Improvement

A basement ceiling has many advantages. It acts as a fire-retardant, protecting joists and woodwork for sufficient time for possible control of a fire. It keeps dust and drafts from sifting up through floors. It improves the appearance of the cellar and therefore the value of the house.

Leave a Calling Card!

Here's an easy way to know who to contact, quickly, when vital services are needed . . . tape the business cards of service companies to the water heater, fuse box, air conditioner switch, and so on.

"Freezer order Financing"
or Cash, Cheque, Master Charge or Visa accepted
Beef Sides from 1.35 to 1.65 lb
Pork Sides..... 1.09 lb
10 lb Box of Bacon..... 12.50
Why gamble on ungraded beef when you can be sure at
BEACHBURG PACKERS
1-613-582-3414

ON MONDAY, NOVEMBER 2nd
VOTE
BOB FINDLAY
FOR COUNCILLOR
SEAT 1 - BRISTOL
"Your support will be appreciated"

NOTICE TO ALL SNOWMOBILERS

Shawville, Bristol, Portage du Fort, Bryson
Annual Meeting
Thursday, October 29th 8:00 p.m.
at the Lakeside Hotel
Portage du Fort
THE CLUB NEEDS YOUR SUPPORT!
At this meeting, if there is not enough interest shown, we will be forced to decide whether or not the club will continue.
Do you have any comments or complaints?
Do you wish to snowmobile on groomed trails?

Can FBDB help you?
Financial assistance
Management counselling
Management training
Information on government programs for business
Miss Nicole Barrette will be at
FORT-COULONGE
Pontiac School Board, tel: 683-2535
Wednesday, November 4, 1981
If you require financing to start, modernize or expand your business and are unable to obtain it elsewhere on reasonable terms and conditions or if you are interested in the FBDB management services of counselling and training or wish information on government programs available for your business, talk to our representative.
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
Plaza Val-Tétreau, 400 boul. Taché
Hull, Québec (997-4434)
Opening new doors to small business.

HOTEL
Chez Julie
Baume Street, Fort Coulonge
Starting Monday, November 2nd
from Monday to Saturday
12 noon till 8:00 p.m. - Every week
EXOTIC DANCERS
6 SHOWS A DAY - NO COVER CHARGE
Tuesday to Sunday - 9:00 p.m. on -
LIVE COUNTRY MUSIC

Lussier Tétrault and Associates
We are pleased to announce the opening of an office in Campbell's Bay next to the Bank of Nova Scotia
OUR SERVICES:
- ACCOUNTING
- FINANCIAL COUNCILLING
- SETTING UP A BOOKKEEPING SYSTEM
- TAX PREPARATION

OFFICE HOURS:
Monday through Wednesday - 10:00 a.m. to 3:00 p.m.
Thursday and Friday - 10:00 a.m. to 4:30 p.m.
For more information call 648-2033

Advertising Deadlines

All display advertising copy must be in our office by 5:00 p. m. Monday to be included in Wednesdays paper. (If artwork is required, the earlier we receive your copy, the better job we can do for you).

Advertising requiring in-our-shop proofs must be received one week in advance of publication date.

Repeat Ads
are taken until 10:00 a. m. Tuesdays.

THE EQUITY
Shawville, 647-2204

West Quebec cross country champions



Winners of the Juvenile boys 6 km race (left to right): Michel Bastien (2nd, 17:51, Outaouais), Craig Hutton (1st, 17:47, West Quebec) and Richard Paquette (3rd, 18:14, Papineau). EQUITY PHOTO



Winners of the Juvenile girls 6 km race (left to right): Manon Perron (2nd, 14:24, Outaouais), Dominique Dery (1st, 12:17, Outaouais) and Joanne Draper (3rd, 15:23, West Quebec).

EQUITY PHOTO



Winners of the Moustique girls 2 km race (left to right): Eva Cooper (2nd, 8:05), Ellen Lauder (1st, 8:04) and Gwenyth Orbecht (3rd, 8:06). All three are from West Quebec. EQUITY PHOTO



Winners of the Cadet boys 4 km race (left to right): Walter Leger (2nd West Quebec), Denis Roy (1st, Outaouais) and Luc Ladouceur (3rd, Outaouais).

EQUITY PHOTO

Feeding new calves

For the best weight gains, newborn calves should be put on a strict feeding program from birth.

"Newborn calves require colostrum for the first three days after birth. Following that critical period, the calves can then be fed milk, milk replacer or fermented colostrum," explains Roy Bush, a calf nutritionist at Agriculture Canada's Fredericton, N.B., Research Station.

"Fermented colostrum has the advantage of being a waste material which can be used as a feedstuff.

"However, livestock producers should wean their animals as soon as possible. Before weaning, the calves should be consuming about one-half kilogram of starter ration daily".

At the Fredericton station, calves are normally weaned when they are 28 days old. At Agriculture Canada's Charlottetown, P.E.I., Research Station, calves are weaned even earlier, at 21 days or less.

"Early weaning is certainly profitable. Calf starter rations are cheaper than salable milk or milk replacer," Dr Bush says." And the colostrum collected from a cow will only produce enough feed for about 20 days."

The scientist advises producers to give their calves some calf starter as early as one week after birth. The rations should contain around 18 per cent protein and 75 per cent digestible nutrients.

"While the calves will not eat much of this ration initially, by the time they reach 21 to 28 days of age they should be eating about half a kilogram of the starter ration and have no further need for milk or milk replacer," Dr Bush says.

Livestock producers should feed their calves starter rations until the calves are three months old, or until they are consuming two kilograms of the ration daily. By then, the calves will weigh about 100 kilograms and be ready for a grower ration.

To assist calves in rumen development, roughage should also be available from one week after birth. If silage is to be used as roughage, the quantity should be controlled.

Livestock producers should also ensure that their animals are receiving all the vitamins and minerals they require for normal growth.

"If livestock producers follow a strict feeding program from birth, they will help their animals develop quickly into healthy feeder and replacement stock. This will also reduce the farmers' costs," Dr Bush says.

Mainstream Canada

Some Surprise Winners

By W. Roger Worth

When Revenue Canada's report on what people earned in 1979 was released recently, a lot of eyebrows were raised as the information, based on tax returns filed, became known.

Doctors, of course, led the income sweepstakes with average salaries of $57,500, followed by dentists at $51,800. Lawyers were a not-so-close third at $44,600 per year.

What's really intriguing about the report, though, is the fact that government employees and people working for publicly supported institutions were hands-down winners in the broadly based occupational categories.

The nation's teachers and professors, for instance, earned an average $21,988 in 1979. Federal government bureaucrats, at $17,587, were well ahead of their provincial counterparts ($16,547), and those at the municipal level (a mere $14,696).

Armed forces personnel were no slouches either, averaging $16,993 for the year.

Further down the line, employees of business enterprises earned a lacklustre $13,691, followed by institutional workers at $12,112. Fishermen averaged $12,625 and farmers earned $12,598.

The point, of course, is that government employees, many of whom have been handed the right to strike, have used that overwhelming power to win lucrative wage and benefit packages that are well ahead of compensation paid to employees in the private sector.

Surely the time has arrived to turn back the clock by eliminating the right to strike by public sector employees.

Something is undoubtedly amiss when Canadians can earn more in government jobs than they can in productive businesses.

CFIB Feature Service

W.J. Hayes & Sons hold membership in international organization

Associated Funeral Directors Service, International with headquarters in Tampa, Florida, has announced that W J Hayes & Sons, Ltd. has been selected and approved as the representative firm in Shawville, Quebec.

AFDS, as the organization is known, is international in scope with a membership of more than 2,500 leading funeral firms. Only outstanding funeral homes throughout the world are invited to membership. Professional standing, business policies and records of community service must be exceptional for selection and sustained membership which represents a signal honor in the funeral service field. The basic purpose of AFDS is to assure high standards of service at reasonable cost.

Membership enables a firm to give the community better and broader service because of its affiliation with responsible funeral firms in all parts of the world. The W J Hayes and Sons Ltd has received the highest of commendations since 1975 for their years of continuous service and association with the group.

Aylmer Merchant's Association Year End Celebrations

Saturday night, October 24, APICA, Aylmer's Professional Industrial Commercial Association, invited the public to join in the festivities for a dinner and dance, Mexican style, at the Gatineau Golf Club. Over 430 people were present. Winners of a draw held during the evening were Kay and George Laframboise who won the first prize of a one week trip to Acapulco, Mexico, all expenses paid, and Robert Gravelle who won a return trip for two to Acapulco, Mexico.

The next day, members of APICA voted to elect next year's officers. On the new slate are Lise Dugal as President, Bernard Marquis and Enrico Valente as Vice-Presidents, Marcel Lauzon as Treasurer, Raymond Grenier as Secretary, Claude Laprade as President Ex-officio, and six Directors, Carmen Lavergne, Marcel Thivierge, Jean Lefebvre, Jim Baker, Andy O'Reilly and Yoland Lacasse.

It's the freezin' season—but hot little want ads thaw sales—

Halloween Party



Music by "THE NUGGETS"
PRIZES FOR BEST COSTUMES and PERFORMERS
Saturday, October 31st
DEW DROP INN
Otter Lake, Que.

ERIC SMITH FUELS
FURNACE SALES and SERVICE
R.R.1 Bristol, Que. - Phone 647-5583
NEW FROM NEWMAC
A
WOOD-ELECTRIC COMBINATION FURNACE
C S A Approved
NOW IS THE TIME
to select a new wood combination furnace from our large stock of
NEWMAC and SUREFIRE FURNACES
BRICK KITS
FOR OLDER MODEL NEWMACS

Pontiac Carpet Cleaning Reg'd
Professional
Carpet & Upholstery Cleaning
gives a fresh look to your entire home!
Trewax steam cleaning extraction system that guarantees the removal of dirt, stains and any previous shampoo residue
...withdrawing up to 95% of moisture
Wm. Pirie, Shawville, Tel. 647-3813

LITCHFIELD
Although my high school certificate contains a pass mark in french I am not bilingual, as yet.
Clarendon and Shawville are progressing under a unilingual council and most probably a bilingual secretary, they also have lower taxes than we now have.
Have confidence and forward we go, on Monday, elect your new mayor by voting.
Bert Crawford | X

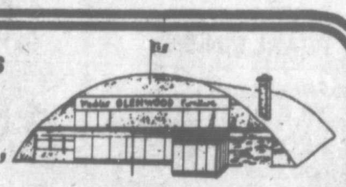
LITCHFIELD
Même si mon diplome de secondaire indique que j'ai passé mon français, je ne suis pas complètement bilingue.
Clarendon et Shawville ont actuellement un conseil unilingue et très probablement une secrétaire bilingue, leurs taxes sont aussi moins élevées que le nôtres.
Ayez confiance et allons de l'avant lundi élisez votre nouveau maire en votant.
Bert Crawford | X

NATURE'S NATURAL FOODS

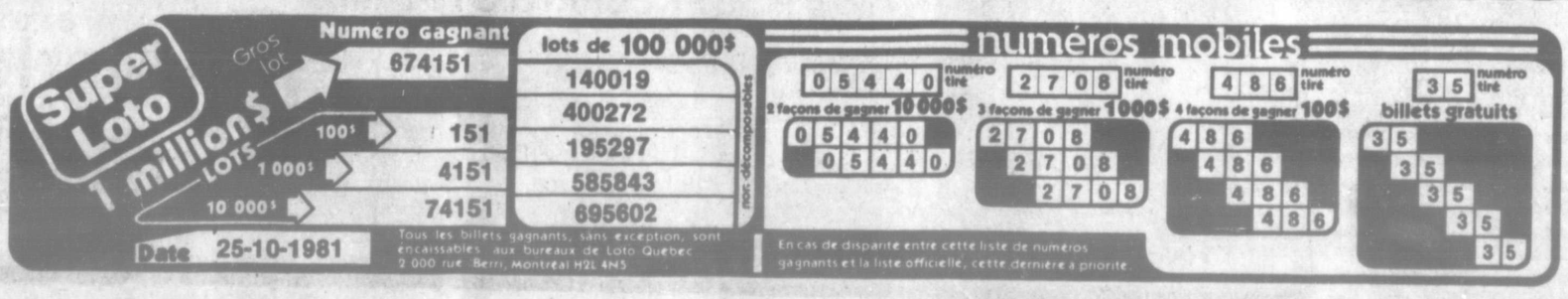


Come in and see our LOW, LOW PRICES on: Spices, Flours, Beans, Coffee, Teas, Baking Supplies, Nuts, Candies and everything you need for your Xmas Fruit Cakes.
ON SPECIAL WHILE SUPPLIES LAST
Peanut Butter..... Regular 2.99 lb. .... NOW 2.50 lb
Walnut Pieces..... Regular 2.94 lb. .... NOW 2.75 lb
Navy Beans..... Regular .93 lb.....NOW .70 lb
Apple Pie Filling..... Regular 1.26 lb..... NOW 1.05 lb
STORE HOURS: Tuesday to Thursday 10:00 a.m. - 5:30 p.m.
Friday 10:00 a.m. - 9:00 p.m.
Saturday 10:00 a.m. - 5:00 p.m.
Located in Pontiac Cleaners Bldg., Victoria Avenue
Shawville, Quebec - Phone 647-3787

"20 Years of Friendly Service"



LOW, LOW PRICES
"BUDGET PLAN" ACCOUNTS
FREE DELIVERY
BEST VALUE MERCHANT
LES MEUBLES GLENWOOD FURNITURE LTD.
GLENWOOD SHOPPING PLAZA
AYLMER, QUE. Tel. 634-5391







Aylmer Heritage Association's 7th annual antique show and sale

Friday evening and all day Saturday, the Barn in Aylmer was the scene of an antique show sponsored by the Aylmer Heritage Association in which 22 dealers from Quebec and Ontario participated. Cake and coffee were served by the Aylmer United Church women. Chairman of the show committee, Karen Lochhead and co-ordinators Marilyn Collette, Helen Peach and Jean Sax were greatly pleased with the turn out.

At the left above are Helen Peach (left) and Mary Howell (Right, a director of the Executives of Aylmer Heritage Assoc.) discussing some of the antiques. On the right is a photo of one small corner of the display set up by Jean Sax (left) of The Eagle in Aylmer. Jean's friend, Cynthia Herman, a dental receptionist from Ottawa, seated on the right, helped out with the show.

EQUITY PHOTOS

Aylmer Municipal worker dies

M Roger Hubert, labourer for the Public Works Department of the Town of Aylmer for the past eight years died Tuesday, October 13, 1981 at the age of 54. M Roger Perrier, Superintendent of Public Works, was his supervisor for many years. M Perrier says that Roger always provided excellent service, was well-liked by the crews, and was one of the most experienced blue-collar worker in the Department. M. Hubert had detailed knowledge of every phase of the work as a result of his work with the Department both before and after amalgamation with Lucerne and his work with water, sewers, road maintenance and many other areas.

It is virtually impossible to replace a worker of his calibre and experience, says M Perrier.

Bryson News

Mrs. Donald Ostrom

Mr and Mrs Billy Lepine and Michel recently spent sometime visiting with Mrs Lepine's family in Newfoundland. While there they visited with her father Mr Frank Webb of Newfoundland, Mr and Mrs Roy King and family, Mr and Mrs Carl King and family, Mr and Mrs Kevin Webb, Mr and Mrs Roy Webb, Mr and Mrs Gordon Webb, Miss Sandra Webb, au an aunt Mrs Stella Young, all of Stephenville and Mr and Mrs David Webb of Buraucher.

Visiting with Mrs Margaret Saunders this past week were Mrs John Saunders of Hanmer. John was also here but spent the week moose hunting with his brother Mr Ivan Saunders.

Visiting with Mr and Mrs Lloyd Ostrom on Saturday were Mr and Mrs Ivan Connelly of Buckingham. We are all glad to hear Ivan is doing so well, after his accident.

Mr Paul Dagenais of Hull visited with his parents Mr and Mrs Alonzo Dagenais last week.

Mr Barry Ostrom of Windsor, recently spent some time visiting with the beaver boys and his parents Mr and Mrs Asa Ostrom and boys.

Mr Carl Wall of Winnipeg has returned after spending sometime visiting with his mother, Mrs Margaret Wall and his brother, Mr and Mrs David Wall, Tammy, Lynn and Janie.

A lovely baby shower was held in the Bryson Lions Hall last Thursday evening. The mother-to-be Mrs Guy Racine was greeted by her sister Mrs John Maheral who pinned her corsage on. The evening was spent playing bingo. Then Sheila was presented with a purse of money and many useful gifts. She then thanked the ladies present in a few well chosen words. A delicious lunch was served by the ladies.

Hog outlook

Canadian hog prices for the remainder of 1981 and early 1982 will likely continue to average above year-earlier levels. Hog Producers in both Canada and the United States are expected to market fewer hogs than in this same period last year.

However, hog prices may not rise as much as earlier predicted because U.S. hog numbers as of September 1 were only five per cent below last year's level, not eight per cent as reported on June 1. Canadian hog marketings can be expected to decrease five per cent or more from year-ago levels in the coming months.

Agriculture Canada economists say that with no significant change in the relation of the U.S. and Canadian dollars, Index 100 hog prices at Toronto could average about $80 per hundred weight in the fall and winter months. The seasonal dip in prices that normally occurs in the fall has already begun, but this will be followed by stronger prices into 1982.

The expected drop in hog marketings may be larger than expected if producers increase their breeding herds because of stronger hog prices and anticipated weaker feed prices.

Feed grain prices are expected to fall during 1981-82. Canadian coarse grain production in 1981 was about 17 per cent higher than the 1980 harvest, resulting in larger feed grain stocks for the coming year.

Otter Lake Post

Mrs. Elizabeth Hahn

On Thanksgiving Sunday at the home of Mr and Mrs Charles Plager and Mr and Mrs Dean Plager, dinner guests were Mr and Mrs Gary Plager and family of Braeside, Miss Carrie-Ann Plager of Arnprior, Mr and Mrs Dennis Plager of Arnprior, Mr and Mrs Robert Zimerling and family of Kanata, Mr and Mrs Jean-Claude St George and family of Elliott Lake, Rev Kappas, Barry Plager, Mr and Mrs Eddy Zimerling, Mrs Ida Hahn, Mr and Mrs Mike Kluke and Mark, Mr and Mrs David Zimerling and Sarah.

The occasion was the christening of Krista-Lynn Plager, daughter of Mr and Mrs Dean Plager. Also the 48th wedding anniversary of Mr and Mrs Charles Plager. Everyone had a wonderful time.

Deepest sympathy to the Richard-Emard family in the sudden and tragic death of Mr and Mrs Silas Richard.

The Otter Lake Baptist Ladies are very grateful to everyone who came out to their variety sale on Saturday to make it such a success. and also to all those who gave donations towards this sale.

Ladysmith Update

Mrs. Verner Thrun

About five inches of fluffy snow on Friday morning, October 21 gave a winter look to the outdoors but mild weather and rain quickly melted it.

Verner and Selma Thrun spent a very pleasant Sunday afternoon visiting and afternoon coffee with Mr and Mrs George Wittig and family in Caldwell. The Wittigs are busy remodelling the interior of their beautiful country home and have many different and new ideas. The Thruns also stopped in at the Sharpes for a friendly chat that was very interesting and much enjoyed.

Mrs Grace Schroeder and Mrs Violet Mielke are in Kitchener spending some holidays visiting with Mrs Schroeders brother and other friends.

Mr and Mrs Edgar Yach from Galt has visiting with his parents Mr and Mrs Gustave Yach and other relations in this district. His brother Melbourne also visited over the weekend.

Last Saturday evening relatives, friends and neighbours from here and all over met at the home of Mr and Mrs Arno Bretzlaff in Otter Lake to celebrate the 35th anniversary of their marriage. They received many beautiful and useful gifts and money. There was music singing and delicious refreshments. Also celebrated was Mr Alfred Bretzlaff's birthday and Mr and Mrs Edgar Yach's anniversary. Everybody enjoyed the event very much and we now all join in wishing them many happy returns of the day.

Campbell's Bay note

Miss Debbie O'Donnell of Calgary, Alberta, spent two weeks vacation visiting in Ottawa with sisters Connie and Patricia and also with her parents and friends and relatives in Shawville and Campbell's Bay.

Bumper sticker: "Preserve wildlife - throw a party tonight.

Maheu Noiseux Inc.
TRUSTEES IN BANKRUPTCY
233 Gilmour, Suite 601, Ottawa, Ont. (613) 236-0831
25 Laurier Street, Suite 450, Hull, Que. (819) 770-3221
TRUSTEES - RECEIVERS
Pierre Séguin, C.A.
Richard Cadieux

CEMETERY MEMORIALS & BRONZE PLAQUES
EST. 1904
kingston monuments ltd.
LLOYD HODGINS
291 Main St. Shawville, Que.
Business : (819) 647-3841 Home : (819) 647-2465
MONUMENTS ON DISPLAY
CEMETERY LETTERING

JOHN MacGREGOR
CONCRETE PRODUCTS
ONE PIECE, NO JOINT SEPTIC TANKS
STEPS AND RAILINGS
Septic Tanks - Holding Tanks - Weeping Pipe - Well tiles - Drilled Well Chambers - Concrete Blocks - Mortar - Patio Stones
Septic Tank Pumping - (Metered Concrete, pay for what you use),
Call (Day or Evening) BEACHBURG, ONT.
1-613-582-3459

COUNSELLING ASSISTANCE TO SMALL ENTERPRISES
COUNSELLING TO BUSINESS MANAGERS
The Federal Business Development Bank invites you, free and without any obligation, to an exploratory meeting of approximately one hour with the CASE counselling service representative. The meetings will take place in the Canada Employment and Immigration Centre located at Campbell's Bay. The only condition is that you make an appointment in advance by contacting Nicole Barrette at 997-4434.
The meetings will take place on November 17-18-19, 1981.
Whether you are considering going into business or have just started your business, whether you are planning an expansion project or simply want advice because of financial problems, you can profit from a meeting with a CASE representative.
"A meeting that will be to your advantage".
Federal Business Development Bank / Banque federale de developpement
400, Alexandre-Tache
Plaza Val-Tetreau
Hull (Quebec)
J9A 1M5

VALLEY TAXIDERMY
Specializing in Action Mounts
Wally McClelland
TAXIDERMIST
R.R. 5, RENFREW
ONTARIO
613-432-6514
Winterize Your Pocketbook With Cash from a Want-Ad.

SUBSCRIBE NOW TO
THE EQUITY
Mail your cheque or money order with this form to:
PONTIAC PRINTSHOP LTD.
SHAWVILLE, QUE. J0X 2Y0
Name.....
Address.....
.....
Postal Code.....
Please check one of the following:
RENEWAL ☐ NEW SUBSCRIPTION ☐
Pontiac County and Aylmer - $8.00
Elsewhere in Canada - $10.00
Outside Canada - $18.00
If this is to be a gift for the person named above, sign below:
.....
and we will send them a gift card.
NOTE: Be sure to include the postal code. The paper cannot be mailed without it.

FALL PAINT SPECIALS
Crown Diamond LATEX SEMI GLOSS (Int.) 18.95 Gal.
Crown Diamond LATEX ENAMEL UNDERCOATER 18.95 Gal
Crown Craft SEMI GLOSS ENAMEL (Oil) 13.95 Gal
Crown Diamond LATEX PEARL FINISH 19.95 Gal
Crown Diamond LATEX FLAT 15.95 Gal
Crown Diamond TILE GREY FLOOR PAINT 18.95 Gal
(Colors may be tinted in Pastel Shades only)
20% OFF THE REG. PRICE OF DURITY STAINS Semi-transparent and solid colors
Morley Hodgins Inc.
Shawville Tel. 647-2727
SATURDAY STORE HOURS: 8:30 a.m. to 4:00 p.m.

Obituaries

Mrs Fred Laframboise

On Sunday, October 18, 1981, in hospital, Shawville, Quebec, Josephine Currie died in her 82nd year. She was the wife of the late Fred Laframboise and dear mother of Louise (Mrs John Megrath), William of Ottawa; Joyce (Mrs Gordon Bennet), Winnipeg, Man.; George, Limoges, Ontario; Eileen (Mrs William Millie), Norway Bay, Quebec; Joseph, Rachel (Mrs Vincent Hamilton), Sheila (Mrs Elburn Dagg) all of Shawville, Quebec.

She was also the dear sister of Agnes Goodfellow and Ivie Currie of Scotland. She is also survived by twenty-eight grandchildren and numerous great grandchildren.

The funeral was conducted from Hayes Funeral Home in Shawville United Church on Wednesday October 21 at 2 p.m.

Pall bearers were six grandsons- Peter Laframboise, Lee Laframboise, Mickey Hamilton, Ray Dagg, Cliff Henderson and Bill Megrath. Interment was in Maple Grove Cemetery.

Mrs Sam Hamilton

Mrs Sam (Pearl) Hamilton passed away on October 15, 1981, at the Pontiac Community Hospital in her 86th year.

She was the daughter of the late Mr and Mrs Charles Stephens of this area, of a family of nine.

She was married to Sam Hamilton, on August 25, 1915, and went to live in the Meyronne, Saskatchewan area, coming back to the east in 1938. Since that time they have lived in Portage du Fort, Bryson and Shawville.

She was predeceased by her husband Sam eleven years ago and is survived by a son Westburn, Shawville, two grandchildren, Laird of Shawville and Anna, Mrs Don McElheran of Swift Current, Saskatchewan, five great grand children and one sister, Mrs Claude Elliott.

The funeral was held on October 17th from Hayes Funeral Home to the Wesleyan Methodist Church with Rev Ted Willingham officiating. Mrs Wallace Barber sang "Beyond the Sunset" during the service.

Burial was in Maple Grove Cemetery.

Silas and Olive Richard

Drowned on Tuesday, October 20, as a result of a boating accident, Olive and Silas Richard were buried on Saturday in the Union Cemetery at Otter Lake after a service in the Otter Lake Baptist Church. The bodies rested at W J Hayes and Sons Funeral Home in Shawville on Friday and previously at the Kelly Funeral Home in Ottawa.

Surviving the deceased couple are June (Mrs Laurie Francoeur), Carol (Mrs Ken Stabler), Debbie (Mrs Tim Durocher), Nancy (Mrs Keith Palen), John (Jack), Kevin and Pierre all of Ottawa, Bryan and Rick of Arnprior, Sharon (Mrs Boyd Ebert) of Campbell's Bay. They were predeceased by two daughters, Peggy and Irene. Surviving as well are fourteen grandchildren.

Silas was the son of the late Midas and Sarah (Singleton) Richard. His stepmother Mrs Johanna Richard, also survives, as well as two brothers, Ted and Joe of Otter Lake, seven sisters - Mrs Sadie Lance of Shawville, Isabel (Mrs Maurice LaSalle) and Mrs Rose Shepherd both of Otter Lake, Lottie (Mrs Ray Narlock) of Ottawa, Dorcas (Mrs Edward Gauthier) and Mae (Mrs Ron Guyea) both of Renfrew and Joan (Mrs Willie Lang) of Shawville, and a stepbrother Donnie Schwartz.

Olive was the daughter of the late Rev Ludger and Elizabeth (Williams). She is also survived by her stepmother, Mrs Irene Emard, her brother Gilbert of Ottawa and sister Esther (Mrs Claude Devoy) of Ste Therese. She was predeceased by a sister Ida Emard.

Philip and Katherine Ricci

Having died as a result of asphyxiation on Tuesday, October 20, Philip and Kathy Ricci were buried at Beechwood Cemetery last week. Philip, 32, was the son of Philip L. Ricci and Lorraine Wosnack and is also survived by a sister, Rosemary of Morris Plains, New Jersey.

Katherine, 28, was the daughter of Foster Baillie and Carmen Turpin and is also survived by a brother Robert of Aylmer and two sisters, Joanne Reif of Ottawa and Debbie Baillie of Shawville.

Ruby Robins

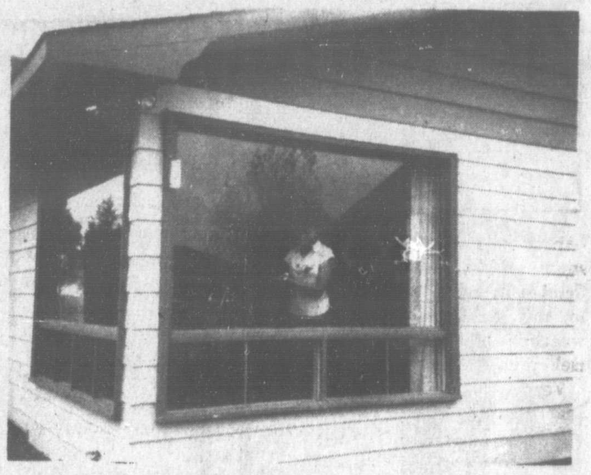
Ruby Robins, widow of Chas. Earl Robins, died in the Shawville Hospital on October 3rd, 1981, after a lengthy illness, at the age of 80 years. Her husband pre-deceased her in 1960.

She was the daughter of Thos Alexander and his wife Emma Smith, born at North Onslow. At the time of her husband's death, they were living in Peterborough. Thirteen years ago she came to Shawville and lived with her sister Eva Alexander.

Funeral services were conducted in the Hayes Funeral Home by Rev Wm Bresnahan, of Campbell's Bay, Free Methodist Church, assisted by Rev B Woods of the Standard Church.

She leaves to mourn her loss five brothers and four sisters, Eva of Shawville, Frances (Mrs Marlin) of N. Tonawanda, Blanche, Mrs Van Sicklin of Calif, Ernest of Niagara Falls, N.Y., Fred of N. Tonawanda, N.Y., Torance of Orillia, Ont., Delmer of Osgoode, Ontario, Ebert of North Onslow, Ethel, Mrs Howes, Brampton, Ont., five sisters in law, and a number of nieces and nephews.

Interment was at Little Lake Cemetery, Peterborough, Ontario.



Elaine Nugent holds the partridge which broke the picture window in their Luskville home.

Luskville Leader

by Shirley Archambault

Bob and Elaine Nugent are at their wits end about all the birds who fly into the large window of their family room and get killed, but this time the window got the worst of the bargain.

The Nugents are quite upset and rightly so as they have a beautiful view and would not like to close it up. If anyone knows how to discourage the birds, let Bob and Elaine know

Sincere sympathy to Lorraine Emmerson whose father Charles Barnes passed away last week in British Columbia.

Central hospital auxiliary

The Central Hospital Auxiliary met at the hospital on Friday, October 2nd.

The meeting opened by repeating the Lord's Prayer.

Minutes of the August meeting were read and approved.

Clarendon Institute brought in three boxes of cookies for Ade Home and Readers Digest. Campbell's Bay Auxiliary brought in fifteen white shirts and one pad, ladies nightie and books.

A cheque for $25.00 was received from Wyman Institute in lieu of taking the cart.

Treasurer's report for August 1981 was - Cart Receipts- $29.30, Renfrew Wholesale 71.29, Balance 67.83. Soft Drink Receipts- $103.00, Tag Day at Fair $292.50, Balance $306.38.

Mrs Corrigan moved the meeting adjourned. Next meeting to be held on Friday, November 6.

by Secretary M Lang



Timothy Senack

Graduate

Mr Timothy Senack, son of Mr and Mrs Peter Senack Sr., of Otter Lake, Quebec, recently graduated from the Ontario Police College in Aylmer, Ontario, on October 9th, 1981, with an average of 96 per cent. Timothy is now with the Ottawa Police Force. Congratulations Timmy!

Do unto others before they do it first.

Charteris Chronicle

Mrs. Norval McNeil

Mrs Rae Reid of Renfrew has been visiting the past three weeks with her daughter Mrs Lois Judd and family.

Mr Joseph Dagg of Edmonton, Alberta, visited with his dad Mr Bill Dagg of Charteris and his grandmother Mrs Austin Dagg of North Bristol.

Mrs Julia Keller of Ottawa spent the weekend with Cora and Norval McNeill.

Mr Clair Gunter and Mr Ed Millson of Orono spent a couple days last week at their tree farm at Charteris. They also visited with the McNeills while here.

Mr Joseph Dagg visited with his sister, Mr and Mrs Ronnie Emmerson of South Mountain before leaving to take up a position in Melburn, Australia in the IBM. Wishing you every success in your new position Joe.

Mr Ralph Eady and Mrs Lois Judd of Yarm and Mr Cecil Wall of Renfrew, visited with the McNeills on Wednesday evening.

USE OUR Christmas Lay-Away Plan





Bulova quality with quartz accuracy

BULOVA QUARTZ QUALITY

Give her the most welcome and practical gift of all: a fashionable Bulova Quartz watch. Bulova Quartz quality lets Mom have it all . . . a watch that's dependable, modern and affordable. See our complete selection of these beautifully styled watches today!

(A) #92630 Double strand chain bracelet watch with octagonal case. Bright goldtone. $225.00

(B) #92646 Goldtone watch with champagne dial and leaf-patterned bracelet. $265.00

(C) #92639 Petite goldtone watch with champagne dial and blue stoneset crown. $185.00

A very special gift...

ACCUTRON QUARTZ by BULOVA

Come in today and see these superbly crafted Accutron Quartz watches by Bulova. Accurate to within a minute a year and virtually maintenance-free.

(A) #92872 Classic goldtone case. Black Roman numerals on stark white dial. $135.00

(B) #92308 Goldtone case with matching link bracelet. Accuset. Dura-Crystal. $295.00 and up

HUBERT McCAULEY
JEWELLER
Main Street, Shawville

TO THE VOTERS OF
LITCHFIELD

My name is Aloysuis J. McGuire. I was born and raised in Litchfield and I am running for Seat 1 in the upcoming election.

I would appreciate your support on November 2nd. I promise that if elected, I will represent you on the council to the best of my ability.

TO ALL THE ELECTORS OF
LESLIE, CLAPHAM & HUDDERSFIELD

IF I AM ELECTED MAYOR OF OUR MUNICIPALITY I WILL BE WORKING EXTREMELY HARD FOR THE BENEFIT OF EVERYONE.

1. An invitation will be sent to all future industry and manufacturers who would want to establish in our municipality. Our municipal council could offer valuable services to such industry, to create employment in our area.
2. A special committee will be set up to look into the possibility of Leslie, Clapham and Huddersfield having a home for the aged built in this municipality.
3. This municipality will have to find a solution to the problems which exist in valuation of properties.
4. I will work on having council's approval of extending sidewalks in Otter Lake also asphalt on some streets on a year to year basis.
5. A special fund will be set up to upgrade fire fighting equipment.

I feel that the above proposals are important to a commnity and I am looking for your support on election day November 2nd 1981.

VOTE
DOUGLAS GAUTHIER
MAYOR

Êtes-vous à la recherche d'une personne avec expérience qui peut répondre à vos besoins et vous rendre service dans les deux langues dans la Municipalité de Litchfield? Si oui, veuillez élire Simon Coriveau pour votre maire le 2 novembre, 1981.

Simon Corriveau X

Are you looking for an experienced person who is capable of responding to your needs and provide services in both languages in the Municipality of Litchfield? If so, re-elect Simon Corriveau as your mayor on November 2, 1981.

Simon Corriveau X

WHY YOU SHOULD CONSIDER CANADA SAVINGS BONDS

YOU CAN TAILOR YOUR INVESTMENT TO YOUR NEEDS

With Canada Savings Bonds you can choose the amount, the type of bond and even how you buy them. Whatever your needs, Canada Savings Bonds can work for you. You can invest as little as $100 or as much as $15,000. You have the choice of a Regular Interest Bond for annual income or a Compound Interest Bond for automatic savings growth. You can buy either bond for cash. And the Compound Interest Bond can also be purchased on instalment. The choice is yours.

YOU'LL EARN GOOD INTEREST

With New Canada Savings Bonds you will earn 19½% for the first year. For each of the remaining six years to maturity the rate has been set at a minimum of 10½%.

19½%
FIRST YEAR

YOU WON'T BE LOCKED IN

If ever the need arises, you can always cash your Canada Savings Bonds. And there's no interest rate penalty when your Bonds are cashed anytime after December 31, 1981... you will receive earned interest for each full month elapsed since November 1, 1981.

YOU'LL HAVE A SECURE INVESTMENT

You will always feel secure knowing your Bonds are backed by Canada itself. Canada Savings Bonds are a safe, secure investment you can count on.

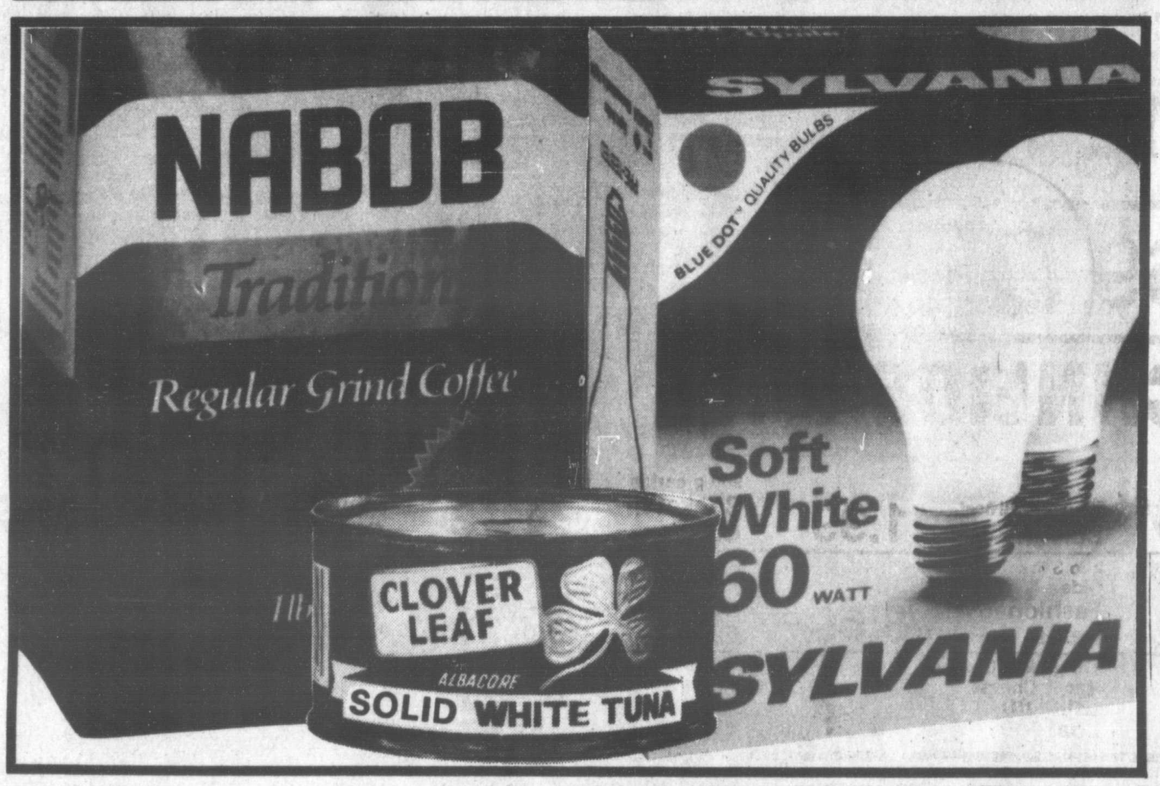
New Canada Savings Bonds
On sale now wherever you bank or invest

Canada

Nabob Tradition
Regular, Fine or Extra Fine
Vacuum Pack Coffee
1 lb pkg.
$2.69

Clover Leaf
Solid White
Albacore Tuna
7 oz. tin
$1.69

Sylvania
40, 60 or 100 Watt
Inside Frosted
Light Bulbs
2 bulb pkg.
89¢



Generic 500 g
Peanut Butter 2.39

Monarch Assorted Magic Self Saucing 40 g
Coating Mix 1.19

Pamper 48's
Toddler Diapers 9.59

Cordon Bleu 15 oz
Assorted Stew .99

Club House 341 ml
Plain Queen Olives .89

Heinz 1.25 litre
Tomato Ketchup 2.59

Kraft 750 ml
Mayonaise 1.89

In a Decorated Glass 375 g York
Peanut Butter 1.99

V-H 16 oz
Mustard .59

Horne's 1 L
Mustard 1.09

Kraft 250 ml
Assorted Dressings .89

Generic 2's
Paper Towels 1.09

4 kg
White Sugar 2.79

Bicks economy 1 litre
Dills 1.09

Nu Fluff 3.6 L
Fabric Softner 1.99

12 L detergent
Tide 7.59

Mixo 3.6
Liquid Bleach 1.39

Spring Time 3.6 L
Fabric Softner 1.69

Behold 350 g
Furniture Polish 2.29

Facette white two ply 400's
Facial Tissue 1.29

David's 400 g
Strawberry Tarts or Tea Biscuits 1.29

F.B.I. Sweet or Unsweetened 64 oz
Orange Juice 1.99

Ingersol 500 g
Cheese Spread 2.49

Monarch Twinpack 454 g
Margarine 1.09

2's
Facelle Royal Towels 1.19

Generic 8's
Toilet Tissue 1.99

Elite 4's
3 Ply Toilet Tissue 1.49

Top Value 10 oz
Assorted Vegetables 3/.88

Generic Concentrated 48 oz
Apple Juice .89

Hunts 14 oz
Tomato Sauce .59

Kraft 750 ml
Pure Strawberry or Raspberry Jam 2.79

Kal Kan 13 oz
Cat Food .59

Five Rose 5 kg
Flour 3.99

Monarch 15 oz
Assorted Quickloaf Cake .89

Bounce 60's
Fabric Softner 3.99

A.B.C. 1.3
Powder Detergent 1.89

Vivi 28 oz
Choice Tomatoes .79

Tenderflake 3 lb
Lard 2.69

I.G.A. 1 lb
Shortening .79

Allen's 3 x 3 oz
Apple Crystal Drink 1.29

Rague With Meat or Mushrooms 28 oz
Spaghetti Sauce 1.59

Humpty Dumpty
Plain or Ripple
Potato Chips
200 g bag
99¢

Canada Grade "A" Under 4 lbs
Fresh Frying Chickens
2-in-a-bag
$1.09 lb

Combination, no neck or giblets
Cut-Up Frying Chicken
$1.39 lb

Kent Orange Juice 12 oz .89

Florida Concentrated
Minute Maid Orange Juice 12 oz 1.09

Carnation Frozen 2 lb
Hash Brown Potatoes .79

Crest Reg. or Mint 150 ml
Toothpaste 1.99

Breck Shampoo 400 ml 3.99

Westons's pkg. of 12
Hamburg & Hot Dog Buns .89

Westons's 12 oz pkg.
Raspberry Jelly Roll .99

Davidson's pkg. of 12
Scone Rolls .99

I.G.A. 24 oz loaf
White or 60% Wholewheat Bread 3/1.75

Canada Grade "A" 5 to 6 lbs Fresh
Roasting Chickens
lb 1.29

ROYAL TENDER — Store Sliced Chicken Loaf lb 1.69

ROYAL TENDER — 5 to 6 lbs Smoked Picnic Shoulder lb 1.19

ROYAL TENDER — By The Piece Only Bologna lb 1.09

SCHNEIDERS WEEK AT SHAWVILLE FOODS

SCHNEIDERS DUTCH GIRL

500 g pkg. Country Maple or Kiss of Orange Side Bacon	1.99	500 g pkg. All Beef Bologna	1.99	900 g carton Bucket of Chicken	4.19	250 g pkg. Mini Deli	1.59
1 lb pkg. Dutch Treat and Red hot Wieners	1.69	2 to 3 lbs Olde Fashioned Hams lb	3.59	1 kg pkg. Beef Patties	3.79	175 g pkg. Sliced Cooked Ham	1.49
500 g pkg. Oktoberfest Sausage	1.99	175 g pkg., Bologna, Mac & Cheese or Chicken Loaf	.89	500 g pkg. All Beef Mini Sizzler Sausage	1.99	500 g pkg. All Beef Farmer Market Sausage	2.19

Burns, Store Packed
Small Link
Breakfast Sausage
lb 1.39

Back Attached
Fresh
Chicken Breasts
lb 1.39

Fresh
Chicken Wings
lb .99

Store Packed Cooked Ham lb 2.29

Mary Miles Whole Bologna lb .99

Mary Miles Store Sliced Bologna lb 1.09



Product of Canada
Canada No. 1
Cello Carrots 3 lb bag ea. .69

Mild, Nippy Green Onions 2/.59

Fresh Roasted Peanuts In The Shell lb 1.69

Product of Canada
Canada No. 1
P.E.I. Potatoes
50 lb bag
ea. 4.59
C Grade
MacIntosh Apples
5 lbs 1.99

Product of U.S.A.
California Valencia
Oranges
size 113's
doz 1.59

Product of U.S.A.
Canada Fancy
Bartlett Pears
lb .59

Shawville Foods

Main Street
Shawville
Phone 647-2231
(Closed Mondays)

PRICES EFFECTIVE UNTIL CLOSING SATURDAY, OCTOBER 31, 1981. WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES.



Quyon notes

Welcome back to Velma and Willie Radey . They were up to Sudbury visiting relatives and attending a nephew's wedding in Capreol, Ontario.

Martin Radey spent a month in Sudbury visiting his sister, nephews and nieces up there. We are glad to see him back. His sister Margaret Moyle is down for a few days.

Congratulations to Rev Father Tait who celebrates sixty years of Celibacy in the Holy Priesthood.

Shawville's radio production team grows

Last Thursday evening, ten radio enthusiasts met in the Shawville Municipal Library to produce a radio programme for broadcast on CHIP-FM, Radio Pontiac. Originally formed as the Shawville sub-committee of CHIP's programme committee, this group soon realized that the most valuable contribution it could make to Pontiac's new community radio station was to produce programmes.

Among those participtating in the programme were local radio personalities, Frank Sofalvi, George Campbell and Rosaleen Dickson; poets, Phoebe McCord and Gladys Sly; and singer, Maynard "Red" Bennett.

The 40-minute production also features an interview with David Conrod on the subject of his new position as Director of Student Services of the Protestant Regional School Board of West Quebec.

The sincerity of this group in its desire to produce radio is demonstrated by the fact that the most primitive of equipment, privately owned by various members of the group, is being used for recording. The group has no immediate plans for either raising or spending money. There are plans, however, to continue producing radio shows here in Shawville every second Thursday evening. Anyone interested is invited to attend. The next meeting will be Thursday, November 5 at 7:30 pm in the Shawville library.

EQUITY PHOTO

Pontiac businesses get awards of excellence from FDB & SAO

Industries Fortin, Motel André and McCann & Sons Building Supply have been awarded prizes of excellence for business by a jury of the Federal Development Bank and the Société de Developpement de l'Outaouais.

The jury studied all the businesses in the County after asking area people to nominate candidates for the prizes. Similar prizes of excellence have been awarded in other counties of West Quebec.

Criteria for the awards were dynamic management, strong earnings growth, contribution to the community and fulfilment of needs which have arisen.

The awards were announced last week at a press conference in Hull as part of the observance of Small Business Week being sponsored by the S.A.O.

Litchfield council minutes

Minutes of a general meeting of Litchfield Council for the month of October 1981, held at the usual hour and place on Tuesday, October 6, 1981.

Present were Mayor Simon Corriveau and Councillors Charles Moore, Leo O'Brien, Willard Kluke, John Clarke, Cletus Frost, Lionel Morin.

Minutes of September meeting are approved by motion of Willard Kluke and Leo O'Brien.

Moved by Leo O'Brien and seconded by Charles Moore that the Municipality of the Township of Litchfield have no objection to Mr Joseph T (Bud) Sloan selling lots 11A and 11B and 10C, Range 7 to his son Randy Sloan.

Mr Aloysuis McGuire is present with regards to a private road on Range 9 being used by several ratepayers to have access to their bush lots.

Council inform him that although this is a private matter, they will request the co-operation if the owner in allowing the involved parties to use this road. Moved by Cletus Frost and seconded by John Clarke that the Secretary be instructed to write Mr Kenneth Sloan requesting that his co-operation in allowing the property owners involved to use his property, lot 12 Range 7, for access to their bush lots.

Moved by Lionel Morin and seconded by Leo OBrien that the rates for hauling of gravel for 1981 be 0.70 per yard for the first mile and 0.15 per yard for each mile after.

Moved by Cletus Frost and seconded by Charles Moore that Telebec's application 334371-A.T. No 10 for a new line to the Radio Tower site, be approved by Council.

Moved by Lionel Morin and seconed by Willard Kluke that the Dept of Municipal Affairs be requested to establish the percentage of Valuation to the Actual Value in the Municipality of Litchfield.

Moved by Charles Moore and seconded by Cletus Frost that $100.00 be donated to the Salvation Army.

Moved by Willard Kluke and seconded by Lionel Morin that the bill received from the Municipality of Bryson re: old Bryson dump and snow-plowing be refused by this Municipality for the reason that this municipality has no agreement with the Municipality of Bryson for the expenditures on this bill.

Moved by Charles Moore and seconded by Cletus Frost that a letter of recommendation be given Mr Guy Ladouceur re: his application for position of Agent for the Economic Development for Pontiac County.

Moved by Charles Moore and seconded by Willard Kluke that Mr Theo Morin be given a contract to snow-plow and sand the same Municipal roads as last year at the rate of the subsidy received from the Provincial Government.

Moved by John Clarke and seconded by Willard Kluke that bills amounting to $24,193.58 be approved for payment.

Moved by Charles Moore and seconded by Leo O'Brien that this meeting now adjourn.

Timbertown work to begin

Dave Lemkay, publicity chairman for the Timbertown Cooperative, has announced that after several years of planning, construction will start on the Renfrew County theme park early in 1982. If everything proceeds according to plan, a few parts of the park will be ready by next summer.

Further details, as well as reports from Timbertown Incorporated, and the Ottawa Valley Foundation, will be presented at the annual general meeting of the Coop. which is being held Friday, December 11th at 7:30 pm at the gymnasium of Renfrew Collegiate Institute. Timbertown Inc. is the company which will develope and manage the project; Ottawa Valley Foundation, organized to promote local heritage and cultural events in the valley, will be providing buildings, artefacts and some money.

The general meeting will be only for those people who are members of the cooperative. Subscriptions to Timbertown Cooperative Ltd will continue to be sold until the end of November. According to Mr Lemkay, this will be the last opportunity for area residents to get in on the ground floor and participate in the share offering of this company. Information about Timbertown is available at THE EQUITY office or from Box 650, Renfrew, Ontario.

Waltham Review

Mrs. Arthur Labelle

Happy to report that Ron Rodgers is home from the hospital after a lengthy stay due to a broken foot sustained while at work. We wish him a speedy and full recovery.

Clifford Robinson spent several days with his daughter and son-in-law the Homer James at Stittsville. While there he visited Viola Robinson in Ottawa.

Gerald Perry and Mrs Elsie Graydon, Coburg, spent a week visiting the James Perrys and Mrs Rose and the Densel LeRoys. They were Sunday supper guests of Densel and Muriel LeRoy.

Russell LeRoy, North Bay called on the LeRoys during the past week.

Marjory Perry left last week for Florida where she will spend the winter.

Mrs Eva Belanger, Sarnia, Mr and Mrs Marcel Lafontaine, St Gabriel and Lynn and Harry True and family of Ottawa called on Mrs Rita Belanger on Thanksgiving Sunday.

Dr Nancy Evans of Ottawa was a guest of the Gordon Popkeys for a few days.

A miscellaneous bridal shower was tendered Cheryl Perry by Mrs Ester Robinson and Mrs Edith Robinson Saturday evening at Ester's home. The bride-to-be received beautiful gifts and expressed her appreciation to one and all. Guests came from Beachburg, Campbell's Bay, Bryson and Waltham. Cheryl will be married in early November.

Betty Popkey, Liz and Linton Robinson spent Tuesday in Ottawa.

From all reports Leonard Watt is recovering favorably and will be able to return to his rooming house shortly.

Mrs Pierrette Kippars and Guylaine Kippars of Montreal visited the Armand Morins for a week.

Ringrose
Denture Therapy
Clinic
70 Stevenson Cres. Renfrew, Ont.
For appointments, Please call
1-613-432-4831
Hours: Mon. to Fri. 8:30 a.m. to 5:00 p.m.



WEDDING INVITATIONS
Forever Yours
by INTERNATIONAL OF STRATFORD
Choose your wedding invitations with complete confidence from our elegant selection...which includes announcements and all the correct wedding accessories.
Our wedding gift to you... a Keepsake copy of your Invitation processed in luxurious gold.
We also have personalized wedding napkins, matches and cake boxes.
FREE 1 year subscription to THE EQUITY with every Wedding Stationery Order.
Pontiac Printshop Ltd.
Shawville, Que. Tel. 647-2204

Business Directory

PONTIAC ELECTRIC INC.
F.E. Lacourse, President
ELECTRICAL CONTRACTOR
Electric Unit Heaters and Baseboard Heating for Commercial, Industrial, Residential and Farm Use
CASCADE 40 and 60 Sales and Service
ELECTRICAL FIXTURES - FREE ESTIMATES
Phone 647-2417 Shawville, Que.

GERALD BOUDREAU B.A., L.L.L.
NOTAIRE - NOTARY
P.O. Box 669, 314 Main Street, Shawville, Que. 647-2772
71 St.-Joseph Blvd., Hull, Quebec, Tel. 770-7655
Office: Every Wednesday from 1 p.m. to 6 p.m.

F.H. ROWAT
INSURANCE AGENCY LTD.
Complete Insurance Service including Life Insurance
Bus. 647-3737
Res. 647-2851
Shawville, Que.

CHRIS McCOLGAN
INSURANCE AGENCY LTD.
Fire - Auto - Life
Phone:
458-2632, Quyon, Que.
455-2343, Toll Free from Ottawa - Hull

MacKILLICAN & ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
252 Raglan Street South
Renfrew, Ontario K7V 4A6
• K.H. Box, B.A., C.A.
• D.R. Donnelly, B.Acc., C.A.
• S.J. Dregas, C.A.
• E.V. Ferguson, R.I.A., C.A.
• J.A. MacKillican, B.Com., C.A.
Phone 432-2104 or 432-3664

ERIC SMITH FUELS
Newmac and Surefire Wood, Oil and Electric Furnaces
Central Air Conditioning, Heat Pumps and Sheet Metal Work
Bristol, Que. Tel. 647-5583

DR. R.J. Chretien
B.A., D.D.S.
DENTAL SURGEON
Campbell's Bay, Tel. 648-5955
Office hours: 8 to 6 daily
Closed Wednesday afternoons and Saturdays

FIRE AUTO THEFT INSURANCE
"Since 1929"
GORDON PAUL INSURANCE LTD.
Phone 647-2525 Shawville

SEPTIC TANK PUMPING SERVICE
Alex Honey Wagon
Charteris, Que.
Phone 647-2140 day or evening



McLEAN & SLEVIN INSURANCE
FIRE - AUTO - LIFE
P.O. Box 299 SHAWVILLE Phone: 647-5701
647-5702



FREE DEAD and DISABLED FARM STOCK REMOVAL
PONTIAC MINK FARM
647-3408

HOUSE OF FLOWERS
Main Street, Shawville
Fresh Cut & Silk Flowers
Service 7 days a week
647-3878 (After hrs. 647-3207)

ST-AMAND & DESJARDINS
Barristers and Solicitors
Box 219, Campbell's Bay, Tel. 648-5503
102 Promenade du Portage, Hull, Tel. 771-7415

THE ONLY LICENCED-BONDED-BILINGUAL AUCTIONEER IN THE PONTIAC
EDGAR B.W. MULLIGAN
Luskville, Que. Tel. 455-2311



RAYMOND M. ROWAT, B.A., B.C.L.
NOTARY
389 Main Street Tel. 647-2975
Shawville, P.Q.

Beaudry Bertrand Sarrazin Letellier
Bourgon Pigeon Dupont
AVOCATS - BARRISTERS
YVES LETELLIER
15, Rue Papineau, C.P. 1355 Succ "B", Hull, Que. J8X 1T4
Tel: (819) 770-4880

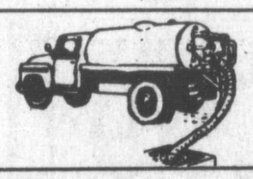
DONALD LAVALLEE
BARRISTER and SOLICITOR
OFFICE: 220 Main St., Shawville, P.Q.
Monday - Friday: 9 - 5 p.m.
Telephone 647-5611

C.K. STEEVES BACH. ENG., O.E.Q.
PROFESSIONAL ENGINEER
260 Argue Crescent, Shawville, Que.
Tel: 647-3779, 647-3423

G. & S. WELL DRILLING LTD.
40 Perth St., Ottawa
Lindsay Gibbons, Ottawa 722-8810
Richard Jamieson, Luskville 455-2407

PONTIAC REFRIGERATION & APPLIANCES SERVICE LTD.
Repairs to all domestic appliances and Commercial Refrigeration units
TOM FRASER, Box 182, Quyon, Quebec
CLAYTON YOUNG, Tel: 458-2879

SEPTIC TANK PUMPING SERVICE
Gil Cluff
Ladysmith, Que. J0X 2A0
Days 647-2172, evngs. 647-5306



PONTIAC APPLIANCES PARTS
(Division of Pontiac Refrigeration)
Queen St., Shawville, 647-2464
Parts For All Major Appliances
Hours: 8:30 to 5:00 Monday to Friday
8:30 to 12:00 Saturday

INDUSTRIAL, COMMERCIAL and RESIDENTIAL RENOVATIONS
Drywall, Stucco, Radiant Heat Plaster, Decorative Plaster
Phone 458-2317

CONNELLY & KOSHY
CHARTERED ACCOUNTANTS
P.O. Box 751, 314 Main Street, Shawville, Que. 647-3857
308-1580 Merivale Rd., Ottawa, Ont. K2G 4B6, Tel. 224-0212
Shawville Office: Wednesdays from 10 a.m. to 5 p.m.

McCANN & SHEPPARD
BARRISTERS & SOLICITORS
Terance V. McCann 735-6463
Robert B. Sheppard 687-6865
NOTARIES PUBLIC
290 PEMBROKE ST. E. PEMBROKE, ONTARIO K8A 6X3

WEATHERALL'S PLUMBING SERVICE
Repairs to Water Pumps, all makes
Plumbing Systems
Complete Electric Motor Repair
Work Guaranteed - Service Calls in the Pontiac
Tel. 458-2946 Quyon, Que.

Bus: (819) 647-3828 Res: (819) 647-5875
Métal en feuilles
JADO
Sheet Metal
Heating-Ventilation-Air Conditioning
Chauffage-Ventilation-Aire Conditioner
Sales & Installation-Vente et Installation
Centre Achat Shawville Shopping Centre
Hwy. 148 Shawville, Qué.

lévesque·marchand·boulanger & cie
geo. a. welch & company
comptables agrées - chartered accountants
Jean-Paul Marchand, C.A.
Ronald J. Bélisle, C.A.
Pierre Lamoureux, C.A.
Paul Roy, C.A.
Louise Bruté-Sirois, C.A.
Daniel Amyotte, C.A.
250, boul. St-Joseph, Hull, Québec, J8Y 3X6 (819) 771-7381
344, boul. Maloney E., Gatineau, Québec, J8P 1C9 (819) 663-1593
Ottawa, Hull, Gatineau, Belleville, Cornwall, Pembroke, Picton

PONTIAC PROPANE
SALES and SERVICE
R.R. 1, Bristol, P.Q. We Deliver
Tel: 647-3547

JAMES CHUGG ENTERPRISE INC.
ELECTRICAL CONTRACTOR
648-2743 Free Estimates

HULL ROOFING
All types of roofs, shingles, tar, & gravel
FREE ESTIMATES
R.Leclair, 684-3327

FAST EFFICIENT PRINTING SERVICE
CARBONLESS FORMS - Invoices, Statements, Purchase Orders,
Pontiac Printshop, Shawville, 647-2204

AYDELU PAVING
DRIVEWAYS & SIDEWALKS - LANDSCAPING
Free Estimates - All Work Fully Guaranteed
Stan Davis Jr. 684-2602 Aylmer, Que.
Lionel Racine Jr. 684-2638 Aylmer, Que.

ALPINE CARPETS
INSTALLATIONS, REPAIRS and SMALL JOBS
Guaranteed Work - Competitive Prices - Free Estimates
Call Gerry Lavoie
Bus: 232-9738 Ottawa
Res: 684-8352

Salon Chez Hélène
R.R. 1, Luskville
455-2310
Coiffure pour Hommes et Dames
Hair styling for men and ladies
Prop. Hélène Massé

Dans Custom Furniture and Cabinets
We also do renovations
Shawville, Que.
(819) 647-2689

RECUPERATION RENFREW STOCK REMOVAL
FREE REMOVAL OF DEAD and DISABLED FARM ANIMALS in PONTIAC & RENFREW COUNTIES.
24 HR. EMERGENCY SERVICE.
Prompt Service 7 days a week.
Call Pembroke 1-613-735-6950.



When you Pinch Pennies on Advertising..... Your Profits may say "OUCH"..... THINK IT OVER.

Knit and Chat

by May E MacLean

It is the time of year when Christmas Bazaars flourish, and if you have been named to be in charge of such an event, here are a few tips to help you with the task for a smooth running affair.

First of all, get a committee working. A club member who enjoys photograph could catch the action of workshops several weeks prior to the affair, with which to solicit publicity. Make sure there are people in the picture, provide a list of the names, plus a short description of what will be for sale, the name of your organization, the date, time and place of the bazaar.

Posters are important too, and these can be made by members, but they must contain the pertinent information. One club I know, has a hand made poster displayed in the car window of every member, you'd be surprised how these get read in shopping plazas! Many stores offer a free community bulletin board just inside their entrance. There are numerous other ways of obtaining free publicity.

On the day, merchandise display is an important consideration for a successful bazaar. On an overcrowded counter some items will go unnoticed, while others could get buried. Display items as much as possible, wallboard is excellent for this and takes thumb tacks easily.

Very small items such as tree ornaments or miniture pictures are sometimes best handled by displaying samples only. The buyer makes her choice and a worker sells from stock behind the counter.

I was at one bazaar just recently where a gazebo was erected in the centre of a church hall, the tree ornaments were hung around the entire perimeter of the gazebo. Workers stood inside and filled orders from storage boxes as customers pointed to the samples they wanted.

If an item is unusual, display it as it is to be used. This will relieve the clerks from constantly answering the question, "This is cute, but what is it?" If you are selling unusual hats or aprons for instance, have the clerks wear them and have a small tag at what booth they can be obtained and the price.

It is always a good idea to provide a cloakroom, as comfortable shoppers will stay longer without their winter outerwear. Some bazaars even provide coffee and a bake table, or just chairs to relax for a moment will be appreciated. Here buyers can meet friends, catch their breath and rest for a moment or two.

Another important point to remember is to provide enough space between booths. People tend to be discouraged if they cannot see your goods or become involved in a crush. With these few pointers, I hope you have a very successful event!

This week's pattern is a knitted hooded duffle coat suitable for girls or boys. Knitted with Patons Canadiana Superwash or Sayelle you'll find this attractive duffle coat knits up very quickly and will add easy



care warmth and style to your child's wardrobe for school.

Instructions are for sizes 6-8-10 to fit a chest size of 24-26-27 inches or 61-66-71 cm. Extra room is also allowed for freedom of movement.

To order Leaflet No. 0981 send 75 cents plus a stamped self addressed return envelope, long one if possible. If you do not have a stamp or envelope, please enclose an extra 25 cents to cover the cost of handling and print your name and address. Send to: Knit and Chat, c-o: May E MacLean, 486 Montford Drive, Dollard des Ormeaux, P.Q., H9G 1M6.

Please be sure to state pattern numbers correctly when ordering and to enclose your stamped return envelope for faster service.

Give Your Home A Helping Hand:

Unless you've a spanking new home, chances are your house could stand a little fixing up. Take a good, objective look at your domicile and see whether it can use these improvements:

• Is your kitchen as up-to-date as it should be? Modern built-ins not only make homemaking more convenient, they are decorative additions to everyone's favorite room.

• Is your family growing up? Perhaps your home should be growing *out,* with the addition of an extra room or two. Another bedroom or a family room can give everyone more room to breathe.

The first sure symptom of a mind in health, is rest of heart, and pleasure felt at home.

Small Business Talk

by Frank Watters

RETAIL FINANCING—
The Question of Security

Retailers are sometimes regarded by lenders as relatively high risks, particularly when they are just starting into business and haven't yet been able to establish a track record of performance. Lenders, accordingly, want maximum security for their loans.

That security can take different forms. It might be in the form of fixed assets. Or it might be in the form of inventory or accounts receivable. If the retailer has firm contracts from customers, these too might be pledged as security. Let's look briefly at each of them:

Fixed Assets: These are physical, long-lived assets such as land, buildings and equipment. If the retailer owns his premises, he might offer them as security. If he rents his premises, his fixed assets would probably be confined to office and processing equipment, store fixtures, and delivery fleet.

Never put off 'till tomorrow what you can avoid altogether.

Inventory: The net worth of the retailer's inventory, its character and the rate at which it is turned over determine its value as security for a loan. Lenders, however, are often reluctant to accept inventory as security because they have so little control over it.

Accounts receivable: In most retail establishments, these have been replaced to a large extent by customers' credit cards. However, they could be used as security in the case of large retailers which are major suppliers to other businesses. The amounts and past-due status determine the value of accounts receivable as security for financing.

Customers' orders: If they are contractual and of a substantial volume and value, sales contracts such as these can be used as security. Generally, lenders would view this situation as a short-term one.

The retailer, of course, may have assets other than those in his business. They could include his home and other properties, stocks, bonds or a life insurance policy with a cash or paid-up value.

He might also have other sources of income -- from, for example, investments or from contractual payments of one sort or another.

These outside assets and income could also be offered as security and frequently are, particularly when the retailer is just starting. But lenders are not generally prepared to accept such a situation for any length of time.

After all, the best security for a loan to a business -- any business -- is its demonstrable ability to repay that loan. If the retailer cannot generate a level of return adequate to service his debt, his business will not succeed, regardless of the sercurity he can offer.

AUCTION SALE

50 Head Beef Cattle, 2 Tractors, Truck, Farm Machinery, Antiques, Misc. Items
belonging to
MRS. ERIC (BUD) SHARPE
Davidson, Quebec
3 miles north west of Fort Coulonge on Hwy 148, ½ mile west on Davidson Road
Saturday, October 31st at 10:30 a.m.
Auctioneer: REVEL T. STEWART
Cobden, Ont. 613-646-7649

Household Auction
at the home of
MR. and MRS. ALEX DAVIS
across from Onslow Int. School, QUYON, QUE.
Saturday, October 31st-11 a.m. sharp
GRAHAM'S AUCTION SERVICES
647-3618 458-2333

PUBLIC AUCTION SALE
for VIOLET McNULTY
and Guest Consignors
TO BE HELD AT
DUBEAU TRUCKING and STORAGE BUILDING
266 Hall Ave., Renfrew, Ont.
SATURDAY, OCTOBER 31st
at 11:00 a.m. sharp
ELECTRIC COIN-OPERATED REGULATION PINBALL MACHINE, LAWNBOY GAS LAWN MOWER, WOODEN BARREL
Auctioneer — CEC KNIGHT — Renfrew — 432-4093

FALL STOCKER SALES
Tuesday, November 3rd at 1:00 p.m.
COBDEN LIVESTOCK SALES
Wednesday, November 4th at 1:00 p.m.
GALETTA LIVESTOCK SALES
Tuesday, November 17th at 1:00 p.m.
COBDEN LIVESTOCK SALES
Wednesday, November 18th at 1:00 p.m.
GALETTA LIVESTOCK SALES
These sales are in conjunction with regular weekly sales.
Call: COBDEN 613-646-2104
GALETTA 613-623-4467

Spread All
LIME - FERTILIZER
SEEDING
Contact:
Don New Shawville 647-3509
or
Syd Hodgins Calumet Island 648-2500

SPRING VALLEY FARMS, POLLED HEREFORD SALE
Sat., Oct. 31/81
at 1:00 p.m.
at the farm,
3 mi. n. of
Carleton Place
JOYNT AUCTION SERVICE,
RR4, Smiths Falls
Ont. 613-283-4730

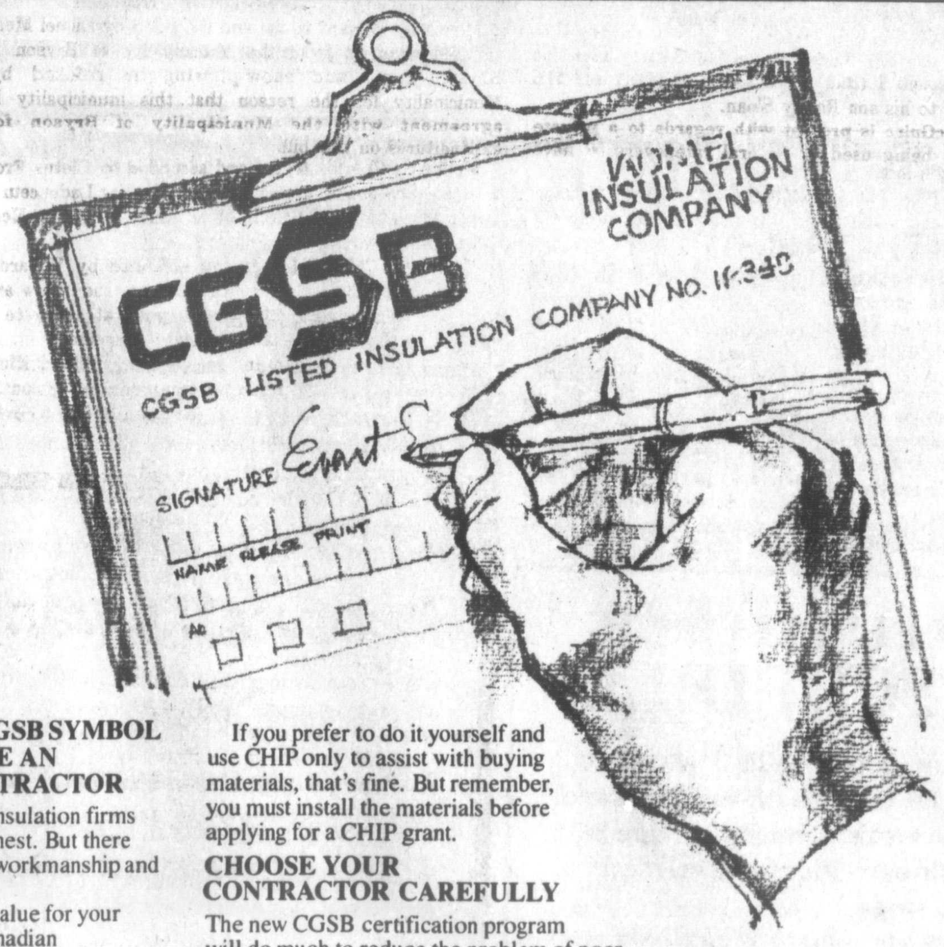
BLAINE STRUTT
Class A Mechanic
Interprovincial Seal
20 yrs experience
STRUTT'S GARAGE
Highway 148, Bristol, 647-3164
GENERAL REPAIRS & MAINTENANCE
Labour estimates before work begins (on request)

O'BRIEN THEATRE
RENFREW 432-2411
Show Times: SUN. to THURS. — 8 p.m.; FRI. and SAT. — 7 p.m. and 9 p.m.
WEDNESDAY and THURSDAY
HELD OVER TWO DAYS
"An American Werewolf in London"
Restricted
FRIDAY to TUESDAY
OCTOBER 30th - NOVEMBER 3rd
ADULT ACCOMPANIMENT
What happened to him should happen to you.
WARNING: SOME SCENES MAY BE OFFENSIVE. THEATRES BRANCH, ONTARIO.
Private Lessons
SYLVIA KRISTEL
HOWARD HESSEMAN
ERIC BROWN
PRIVATE LESSONS
Produced by R. BEN EFRAIM
Executive Producers
JACK BARRY & DAN ENRIGHT
Screenplay by DAN GREENBURG
Directed by ALAN MYERSON
Music Performed by ROD STEWART, ERIC CLAPTON, AIR SUPPLY, & OTHERS
a Jensen Farley Pictures Inc. Release

BREAKING RECORDS THROUGHOUT ONTARIO

THE MANAGEMENT OF ENERGY IN CANADA. ONE OF A SERIES.

STARTING NOVEMBER 1, 1981 CGSB-LISTED CONTRACTORS ARE REQUIRED FOR 'CHIP.'



LOOK FOR THE CGSB SYMBOL BEFORE YOU HIRE AN INSULATION CONTRACTOR

The vast majority of insulation firms are both capable and honest. But there have been cases of poor workmanship and even outright fraud.

To help ensure good value for your insulation dollar, the Canadian General Standards Board has established a national certification program for residential insulation contractors. The contractors listed in the CGSB program certify to their clients that their quality of insulation workmanship meets the CGSB standard.

Only those contractors listed in the CGSB certification program are authorized to use the CGSB symbol.

USING A CONTRACTOR FOR CHIP? CGSB IS A MUST.

CHIP (the Canadian Home Insulation Program) offers taxable grants of up to $500 to make your home better insulated and more airtight–if your house was built before January 1, 1961–whether you own or rent.

After November 1, 1981, if you intend to apply for CHIP and have a contractor install the materials, you must use a contractor who is listed with the CGSB program. You won't be eligible for a grant otherwise.

If you prefer to do it yourself and use CHIP only to assist with buying materials, that's fine. But remember, you must install the materials before applying for a CHIP grant.

CHOOSE YOUR CONTRACTOR CAREFULLY

The new CGSB certification program will do much to reduce the problem of poor quality work by insulation contractors, but don't stop there. You should further protect yourself in these ways:

1. Plan your home's energy savings by filling in the free Ener$ave 'Energy Analysis' questionnaire. Call the Ener$ave Heatline toll-free for your copy.
   1-800-267-9563
2. Ask friends or neighbours to recommend a contractor.
3. Verify the contractor's CGSB listing number with your CHIP office. Check the company's record with the Better Business Bureau or your provincial Consumer Affairs office.
4. Watch out for high-pressure sales techniques.
5. Compare costs. Get three estimates in writing which locate and specify the size of the area to be insulated, give the type of materials to be used and list their RSI (or R) value. (RSI is the new metric rating for insulation).
6. Check your contractor for details such as CGSB listing number, the estimate of your home's existing RSI (or R) value, the RSI (or R) value of insulation to be added, and the recommended RSI (or R) value for your area.
7. Monitor the job. If possible, stay home while the work is being done. Don't be shy about asking the contractor questions.
8. Never sign a blank or partly filled-in contract or CHIP application form.

It takes planning and comparison shopping to find good value for your insulation dollar. But it's in your best interest to do it *right* from the start.

Get in touch with your CHIP office in Montreal to find out whether your home is eligible and how to apply.

Montreal 341-7105
All other areas of Quebec
call toll-free 1-800-361-2943

HOME ENERGY CONSERVATION IS PART OF
CANADA'S NATIONAL ENERGY PROGRAM

Energy, Mines and Resources Canada / Energie, Mines et Ressources Canada
Canada

Légère augmentation des feux

Cette année le nombre des feux de forêt combattus par la Société de Conservation de l'Outaouais a été légèrement supérieur à celui enregistré en 1980. Jusqu'à ce jour, 192 incendies de forêt ont fait rage dans l'Outaouais et les Laurentides, régions qui sont sous la protection de la Société de Conservation.

Malgré cette légère augmentation nous constatons que, comme en 1979 (106 feux) et 1980 (173 feux), le nombre d'incendies forestiers détectés et combattus se situe bien en deça de la moyenne annuelle enregistrée depuis la fondation de la Société de Conservation de l'Outaouais en 1972 soit 280 incendies. Nous ne pouvons bien sûr que nous en réjouir.

Au 21 octobre 1981, 252,8 hectares de forêt furent brûles ce qui représente une moyenne de 1,3 hectare par feu. Comparé aux 8 000 000 d'hectares qui sont sous la responsabilité de la S.C.O. nous constatons facilement que la superficie incendiée ne représente qu'une partie infime du territoire. Chose certaine sans les nouvelles techniques de détection et de suppression conjuguées aux efforts de tout le personnel de la Société, nul doute que la superficie brûlée serait beaucoup plus grande.

A quoi peut-on attribuer cette baisse du nombre de feux depuis trois ans? Bien sûr, les conditions climatiques sont un facteur déterminant dans le combat des feux; mais il ne faut pas non plus négliger l'importance du facteur humain en forêt. Un fait est certain, depuis quelques années nous assistons à une prise de conscience générale en ce qui concerne l'environnement. Indéniablement, les hommes et les femmes qui vont en forêt sont plus prudents avec le feu. Espérons que cela continuera.

Plan de redressement au CLSC Pontiac

par Claudette Caisse

Suite à la présentation de son premier plan de redressement budgétaire au ministère des Affaires sociales, le directeur et le président du conseil d'administration du CLSC Pontiac avaient été appelés à rencontrer le ministre Pierre-Marc Johnson lors de son récent passage dans la région.

Le ministre a exigé que le conseil d'administration du CLSC Pontiac se penche à nouveau sur le plan de redressement et présente la totalité du montant demandé par le ministère, soit $65,000.

Lors de sa première rencontre sur le sujet, le conseil d'administration avait inclus dans son plan un montant de $54,000. en coupant dans dans les dépenses administratives et autres dépenses administratives.

Réunis à nouveau lundi soir dernier pour se pencher sur le problème, le conseil d'administration a dû prendre la décision de couper des postes afin de satisfaire aux exigences du ministère. En se pliant à cet exercice, le conseil a tenté de toucher le moins possible aux services offerts à la population. Rappelons que le CLSC Pontiac travaille en milieu rural où très peu de services sont offerts parallèlement aux siens. De plus, le CLSC Pontiac offre très peu de services en dehors des services de base. Toute coupure a donc des répercussions plus ou moins grandes sur les services à la population.

Un poste de secrétaire sera coupé, ce qui amènera forcément un réaménagement des tâches des autres secrétaires. Les intervenants directs auront à faire eux-mêmes certains travaux qui sont normalement exécutés par les secrétaires. De plus, les secrétaires qui s'absentent ne seront plus remplacées.

Un autre poste de secrétaire sera également aboli. Il s'agit ici de celui de la secrétaire du point de chute d'Otter Lake. Cette secrétaire était engagée à raison d'une journée par semaine. Cette coupure touche la totalité du service d'accueil à ce bureau.

Depuis environ un an, le conseil d'administration avait décidé de débloquer des fonds pour des urgences concernant les cas d'auxiliaires familiales. Ces fonds n'étaient utilisés qu'en cas de besoins urgents. Ce service est maintenant aboli. Il y aura également un réaménagement du case load des auxiliaires familiales, brisant ainsi un suivi qui avait été assuré jusqu'ici et permettant de sauver un peu d'argent.

Le poste coordonnateur socio-communautaire sera affecté à 25%. L'impact de cette coupure se situe sur deux plans. Il y aura baisse de la qualité de l'encadrement des employés du module socio-communautaire et certains dossiers ne seront plus touchés. Le coordonnateur était le seul intervenant à pousser les dossiers économiques dans le comté de Pontiac où chômage et assistance sociale touchent environ 40% de la population.

La période de questions

Voici une note qui intéressera les mordus de la politique aussi bien que les gens qui veulent simplement se tenir au courant de ce qui se passe dans notre gouvernement sans passer par l'opinion des journalistes.

C'est à compter du 3 novembre 1981 à 19h00 que "La période de questions" reprendra l'antenne à Radio-Québec. "Les débats à l'assemblée nationale" seront diffusés un peu plus tard en soirée, soit à 22h30

Ces deux émissions seront présentées les mardis, mercredis et jeudis.

CENTRE DU CAMION DE HULL INC.
Vendeur autorisé
Authorized Dealer
41 Juneau St., Hull, Québec
Mon. to Fri. 7:30 a.m. to 5:00 p.m.
Tel. 771-7740 - 48 - 49
After hours & Saturdays (Sales) Tel. 770-4874

En cas d'incendie plan d'évacuation du domicile

Si un incendie se déclare, alors que vous êtes dans un hôtel, comment sortirez-vous?

Ne prenez pas de chance, avant d'entrer dans votre chambre, examinez les sorties de secours et pensez de quelle façon vous pourrez vous en sortir en cas d'incendie, et surtout restez calme.

En cas d'incendie, mettez-toutes les chances de votre côté afin d'éviter les blessures et la mort.

Préparez un plan d'évacuation de votre domicile avec tous les membres de la famille.

Ceci est un message d'intérêt public présenté par votre service d'incendie, en collaboration avec ce journal.

AUX ÉLECTEURS DE
LITCHFIELD

Mon nom est Aloysuis J. McGuire.
Je suis né et ai été élevé à Litchfield.
J'apprécierais votre patronage à la prochaine élection, le 2 novembre, pour le siège 1.
Je promets, que si je suis élu, ma représentation au conseil sera efficace.

Régie des permis d'alcool du Québec

AVIS
DEMANDE DE PERMIS D'ALCOOL

Selon la Loi sur les permis d'alcool, toute personne, société ou groupement de personnes visé dans l'article 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assermenté et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis formulée au nom des personnes ci-après énumérées, dans les quinze jours de la publication du présent avis ou intervenir en faveur de la demande s'il y a eu opposition dans les trente jours de la publication de cet avis.
Cette opposition ou intevention doit être accompagnée du certificat de recommandation postale attestant de son envoi, ou réquérant ou à son procureur conformément à l'article 10 du Règlement sur la procédure applicable devant la Régie des permis d'alcool du Québec et être adressée à la Régie des permis d'alcool du Québec, case postale 190, Station B, Québec G1K 7A6.

Québec le 31 octobre 1981

Nom et adresse du Requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
102102 CANADA INC. "Epicerie 102102 CANADA" C.P. 549 220 Main SHAWVILLE	1 Epicerie	BRISTOL (canton)

Le président et directeur général
Ghislain K.-Laflamme, avocat

Communication-Québec
Outaouais
A votre service

1. Logi-rente est une aide financière qui s'adresse aux personnes âgées pour les aider à demeurer dans le logement de leur choix. Est admissible au programme toute personne qui:
   a) a 65 ans et plus ou qui l'aura au plus tard le 31 août 1982
   b) au 1er juillet 1981, habite seule ou avec son conjoint ou une autre personne un logement (y compris une chambre) à titre de propriétaire, copropriétaire, locataire, colocataire ou de sous-locataire.
   c) si le coût du logement équivaut à 30% ou plus du revenu annuel total
   d) si le revenu annuel en 1980 était inférieur à:
   - 4,800 pour les chambreurs
   - 7,800 pour les personnes seules habitant un logement
   - 8,400 pour les couples
   e) si aucune aide gouvernementale n'est reçue
   f) si le 31 décembre 1980, elle résidait au Québec

La carte de demande de formulaire d'inscription est disponible à Communication-Québec et au bureau du ministère du Revenu qu'on rejoint en composant 770-1768 ou pour éviter un interurbain: Zénith 6—6 360.
Les formulaires d'inscription seront acceptés jusqu' au 1er décembre 1981.
Il est à noter que les personnes qui étaient admissibles l'an dernier reçoivent automatiquement de formulaire par la poste.

2. Documentation disponible sur demande à C.-Q.:
   - Les allocations de maternité
   - Soyez bien à l'aise - guide pratique de l'isolation des maisons
3. Documentation vendue à la librairie de l'Editeur officiel (662 St-Joseph, Hull, 770-0111):
   - Rapport Paré - information et liberté $4.95
   - Le français au bureau $3.00
   - Guide pratique de corespondance et de rédaction $6.50

Communication-Québec vous renseigne sur les services et programmes du gouvernement du Québec. Vous pouvez nous rejoindre en composant 770-6910 ou, si vous devez passer par l'interurbain, faites le "0" et demandez Zénith Communication -Québec (sans frais).

Football Scolaire

Voici les résultats des classements finals de nos équipes de football scolaire de la région: Division A, Philemon Wright parties gagnées 6, perdues 0, Nicholas Gatineau Parties gagnées 4, perdues 2, D'Arcy McGee parties gagnées 3 perdues 3, Mont-Bleu parties gagnées 1, perdues 5, Grande-Rivière parties gagnées 1, perdues 5. Les meilleurs compteurs des equipessont: Dave Bokovay, (Philemon Wright, 44 pts.), Spencer Smith (D'Arcy McGee, 36 pts), André Papineau (Nicholas Gatineau, 30 pts).

Les classements finals de la division B sont: Buckingham parties gagnées 6, perdues 0, Fort-Coulonge parties gagnées 3, perdues 3, Maniwaki parties gagnées 3, perdues 3, Le Carrefour parties gagnées 0, perdues 6. Les meilleurs compteurs de ces équipes sont: André Allard (Fort-Coulonge, 40 pts), Stéphane Durocher(Buckingham, 24 pts.), Philippe Renaud(Buckingham, 24 pts.), Paul Desjardins (Buckingham, 18 pts), Léonard Hérault (Fort-Coulonge, 14 pts.).

Association touristique de l'Outaouais

Dans le cadre de la semaine de la Petite et Moyenne Entreprise, il y aura un déjeuner causerie au Sheraton Le Marquis, le 27 octobre à 18.30 hrs.

Les conférenciers invités seront M. Louis Charles Veilleux, président de l'association Touristique de l'Outaouais ainsi qu'une personne de la Banque Fédérale de Développement. M. Jean-Guy Noel de la Société d'Aménagement de l'Outaouais et une autre personne aussi de la Société d'Aménagement de l'Outaouais.

Une période de questions suivra les allocutions.

eau! eau! attention

Quand vous utilisez un boyau d'arrosage, vous dépensez 1 080 litres d'eau en une heure.

Ecoutez . . .
En français:
7:00-12:00 et 17:00-22:00
Listen . . .
Noon to 5 p.m.
in English

CHIP
en onde a pleine allure!
NOW ON AIR FULL FORCE!

PONTIAC

Attention, Attention
Le Radiothon pour CHIP-MF 101.5

Rendez-vous en grand nombre à l'Hotel Coulonge à Fort Coulonge. Le Radiothon débutera le samedi 31 oct. à midi jusqu'au 1er nov. 36 hres de Radiothon. Sur les lieux vous aurez l'occasion de rencontrer certains artistes et vedettes, en plus, Jean-Pierre Larose de la Compagnie "Promotion serge Séguin" qui sera sur les lieux le samedi 31 oct. à midi jusqu'à minuit samedi soir. Le but de M. Larose est pour faire la vente gilets, goblets et les plaques et collants pour autos. Si vous avez besoin d'information sur les articles publicitaires qui concerne plume, calendrier et le etc, vous avez qu'à nous joindre à l'Hotel Coulonge et rencontrer directement sur les lieux "Promotion Serge Séguin". On aimerait à rappeler aux gens que le Radiothon de Maniwaki a rapporté $13,000 celui de Chateauguay $26,000.

Voyons ce que nous pouvons faire pour notre Radio Communautaire. Une soirée inoubliable!

"Mission Sauvegarde"

Nous sommes rendus à un point critique! Voulons-nous garder notre radio au Pontiac? La plupart des gens nous dirait "oui".

Pour ce faire, nous avons organisé un programme qui a pour but "Mission Sauvegarde".

Nous éprouvons des problèmes financiers, et avec l'aide de toute la population on peut en arriver à payer certains dettes pour nous sortir de cette situation qui est de $104,000 ça paraît beaucoup mais avec l'aide de $10 chacun on peut s'en sortir assez facilement. Il s'agit d'y participer.

Ça veut dire quoi $10 chaque individu? Pensons-y! Ça voudrait dire que notre jeune bébé pourrait survivre avec joie, prospérité et bonheur. Je pense que chacun de nous on le souhaite.

Pour aider à cette situation, tous les employés travaillent bénévole. Merci à l'avance de votre participation.

Radiothon this weekend for Radio Pontiac

Come one! Come all! Join the fun at the Coulonge Hotel, Fort Coulonge, for a 36 hour non-stop radiothon starting at noon on Saturday, October 31 and going straight through until midnight on Sunday.

Come and meet the artists and stars taking part in the radiothon.

Jean-Pierre Larose of "Promotion Serge Séguin" will be on hand to provide you with Radio Pontiac sweatshrits, mugs, licence plates, bumper stickers and much more!

We're optimistic. Recent radiothons at other community radio stations have raised as much as $13,000 for Maniwaki $26,000 for Chateauguay. Let's see what we can do with our community spirit for our community radio station.

Join us for a truly unforgettable experience this weekend.

"Mission Safeguard"

We have reached a critical point. Do you want to keep our radio station in Pontiac? Most people would answer "yes" to this question.

We have organized a program to save the station called "Mission Safeguard".

Radio Pontiac has accumulated debts totalling $104,000. Everyday many dedicated people freely donate their time and energy to keep CHIP on the air. These volunteers include most of the CHIP employees who lost their jobs when the financial difficulties arose.

Only with the help of the whole community can these financial difficulties be overcome. For example, a simple donation of $10 from each of 10,400 people could completely remove our debt. Thank you in advance for your help.

F.M.-101.5

Lussier Tétrault et Associés

Nous avons le plaisir d'annoncer l'ouverture d'un bureau à Campbell's Bay à coté de la Banque Nouvelle Ecosse

NOS SERVICES:
- COMPTABILITÉ
- GESTION FINANCIÈRE
- ÉTABLIR LA TENUE DE LIVRES
- IMPÔT

HEURES DE BUREAU:
Lundi à Mercredi - 10:00 a.m. à 3:00 p.m.
Jeudi et Vendredi - 10:00 a.m. à 4:30 p.m.

Pour plus de renseignements composez 648-2033



Des centaines d'employés de la région ont collaboré à la réussite de ce programme. Pour en souligner l'importance, notons qu'il aurait fallu 31 années de travail à un seul épisseur pour relier les quelque 2 100 kilomètres de câbles téléphoniques qui ont été installés.

Bell Canada dans l'Outaouais

L'époque où certains abonnés du téléphone devraient partager une ligne avec plusieurs abonnés est maintenant révolue.

Bell Canada vient en effet de terminer son vaste programme d'amélioration du service téléphonique en territoire non urbain dans quelque 275 circonscriptions téléphoniques du Québéc. Ce programme, entrepris en 1977, permet à Bell de réduire à un maximum de quatre le nombre d'abonnés par ligne et de fournir une ligne individuelle ou une ligne à deux abonnés à ceux qui en font la demande.

En annonçant cette nouvelle, le directeur commercial, Madame Margot Roux, a précisé que Bell avait dû investir plus de 24 000 000 $ dans la seule région de l'Outaouais pour moderniser son réseau et faciliter l'accès aux lignes téléphoniques pour l'ensemble des abonnés. Ce programme améliorera notamment la qualité du service en réduisant au minimum le nombre et la fréquence des bris de câbles et autres défectuosités.

"C'est un travail colossal qu'ont dû effectuer des centaines d'employés de differents services de notre région, souligne le directeur commercial. Il leur a fallu, par exemple, agrandir plusieurs centraux pour mettre en place les équipements de commutation additionnels et installer 11 centraux satellites dans diverses municipalités de la région, sans compter l'instalation de plus de 2 100 kilomètres de câbles enfouis, aériens ou sous-marins."

Bell a dû débourser près d'un milliard de dollard sur son territoire, dont plus de 400 millions au Québec, pour réaliser cet important programme.

Cross Country, C.S.R. Western Quebec triomphe

Environ deux cents élèves ont participé en fin de semaine dernière au dixième championnat régional scolaire de cross-country qui a eu lieu à l'école Pontiac de Shawville. Le trophée alloué à la meilleure équipe est allé à la commission scolaire régionale Western Quebec qui a ravi le titre à la commission scolaire régionale Papineau qui le détenait depuis deux ans.

Avec un total de 283 points, la C.S.R. Western Quebec devance la C.S.R. Papineau par 54 points et dans l'ordre, on retrouve la C.S.R. Outaouais avec 414 points et Henri-Bourassa avec 532 points.

Les commissions scolaires Champlain, Gatineau, Haute-Gatineau et Western Quebec avaient également des représentants dans la catégorie moustique, et la première position est allée à Western Quebec avec 42 points, suivi de Champlain avec 76 points.

A la suite de ce championnat, quarante-deux athlètes représenteront l'Association régionale du sport scolaire de l'Outaouais lors du Championnat provincial scolaire qui aura lieu sur les terrains de l'école secondaire d'Oka, samedi le 31 octobre prochain.

Dennis Lucas d.d.
Denturologiste
Pour rendez vous
les mercredis seulement
Téléphonez à 647-2828
Rue Main, Edifice Cowley, Shawville
(En face de W.A. Hodgins)

Le MAS mène une campagne de vaccination contre la grippe

Pour une troisième année consécutive, le ministère des Affaires sociales mène une campagne de vaccination contre la grippe à l'intention des personnes âgées et des malades chroniques. Cette campagne se poursuit jusqu'en novembre.

Le programme de vaccination vise à prévenir l'apparition de la grippe et les complications qui pourraient en résulter chez les personnes qui sont plus vulnérables en raison de leur âge et de leur état de santé.

La grippe se manifeste sous la forme d'une infection bénigne des voies respiratoires supérieures. Chez les personnes âgées et les malades chroniques, les complications de la grippe peuvent être fatales en raison d'une résistance amoindrie et d'une moins grande efficacité du système de défense.

Les maladies chroniques sont, notamment, les affections cardiaques, les maladies pulmonaires telles la bronchite chronique, l'asthme, l'emphysème, les maladies métaboliques comme le diabète, les maladies chroniques des reins et l'anémie grave chronique.

La campagne de vaccination se déroule de septembre à novembre et les personnes concernées sont invitées à consulter leur médecin ou à s'adresser au centre local de services communautaires (C.L.S.C.) pour se faire vacciner gratuitement.

Source:
Ministère des Affaires sociales
Direction des communications

Beautify your neighbourhood. Get out on the street. Take a walk.
PARTICIPACTION

HOTEL **ALBERT** HOTEL
Calumet Island, Qué.



Soirée d'Halloween

SAMEDI LE 31 OCTOBRE

PRIX POUR LES MEILLEURS COSTUMES

Cimf fm 94.9 le fm de l'Outaouais

diffusera gratuitement vos messages d'activités à but non-lucratif.

Organismes communautaires, clubs sociaux, etc.

Pour plus de détails, téléphonez à **770-CIMF**

pour l'amour de la musique...

musiquedelamusique 94.9 musique Cimf fm 94.9

88 90 92 94 96 98 100 102 104 106 108

La grippe, ça peut être grave...

Une simple grippe peut présenter des risques importants pour les personnes âgées et les malades chroniques. C'est pourquoi le ministère des Affaires sociales a mis sur pied un programme de vaccination contre la grippe à l'intention des personnes qui sont plus vulnérables en raison de leur âge et de leur état de santé.

Qui sont les malades chroniques? Les personnes atteintes d'affections cardiaques, de maladies bronco-pulmonaires comme la bronchite, l'asthme, l'emphysème, de maladies métaboliques comme le diabète, de maladies chroniques des reins et d'anémie grave chronique.

Le vaccin grippal est très efficace. Il stimule l'organisme à fabriquer des substances protectrices contre la grippe et entraîne peu d'effets secondaires. De plus, son injection est peu douloureuse. Une nouvelle vaccination est cependant nécessaire chaque année pour conserver un degré suffisant de protection.

Toutes les personnes âgées de plus de 65 ans et les malades chroniques ont donc intérêt à recevoir ce vaccin. La campagne de vaccination débute à la fin de septembre pour se poursuivre jusqu'en novembre. On peut se faire vacciner gratuitement en consultant son médecin ou en s'adressant à son centre local de services communautaires (C.L.S.C.).

mot d'enfant

Philippe éternue: "maman, mon nez tousse."

OFFRE D'EMPLOI
Poste:
Directeur Général
(h./f.)
(Prolongation du concours)
Corporation du Manoir St-Joseph
Centre d'accueil pour adultes

Nombre de lits: 40 lits.

Responsabilités: Personne qui, mandatée par la corporation, est responsable de l'organisation matérielle, l'engagement du personnel, l'administration de l'établissement, l'élaboration et de la direction des programmes et des services, le tout en conformité avec les politiques et directives émises par la corporation et le ministère des Affaires sociales.

Exigences: Etre détenteur d'un diplôme universitaire. Une expérience en gestion sera considérée si le candidat n'a pas le diplome universitaire.

Rémunération: Suivant les normes du ministère des Affaires sociales et selon les qualifications du candidat.

Date limité: Le 7 novembre 1981.

Inscription: Veuillez faire parvenir votre demande d'emploi, accompagnée de votre curriculum vitae, à l'adresse suivante:

La Corporation du Manoir St-Joseph
Campbell's Bay, Québec
J0X 1K0

Kenneth Griffin
Président

ELECTEURS DE CAMPBELL'S BAY

J'apprécierais votre appui lundi, le 2 novembre Votez pour Lois Smith Conseiller - Siège No. 5

A TOUS LES ELECTEURS DE LESLIE, CLAPHAM & HUDDERSFIELD

SI JE SUIS ELU MAIRE DE NOTRE MUNICIPALITE JE TRAVAILLERAI AU DEVELOPPEMENT, EN PARTICULIER SUR LES POINTS SUIVANTS:

1. Une invitation sera lancée à toutes futures compagnies qui désirent venir s'installer dans notre municipalité. Le conseil municipal pourra offrir des services très avantageux aux futures industries pour créer de l'emploi dans notre milieu.
2. Le conseil municipal se chargera de faire une étude approfondie sur les possibilités d'un foyer d'accueil pour les personnes âgées de notre secteur.
3. La municipalité s'engagera d'examiner le rôle d'évaluation de nos propriétés.
4. Je m'engage au niveau de notre municipalité, avec le consentement de tous les conseillers d'établir un échéancier pour l'aménagement de nos routes et de nos trottoirs, à les faire recouvrir d'asphalte.
5. Je demanderai à notre municipalité de créer des fonds pour l'amélioration et l'achat de matériel et d'équipements pour venir en aide à notre brigade à feu.

Je reconnais personnellement que tous les idées apportées sont la clé du succès et de la prospérité future de notre municipalité. Sans votre appui personnel le jour de l'élection le 2 novembre 1981, je ne pourrai pas accomplir la bonne marche que nous nous proposons ensemble.

VOTEZ DOUGLAS GAUTHIER MAIRE

L'OFFRE TIENT TOUJOURS!

PROFITEZ-EN POUR ABANDONNER LE CHAUFFAGE À L'HUILE.

LE PROGRAMME CANADIEN DE REMPLACEMENT DU PÉTROLE (PCRP) est activement engagé. On sait que l'un de ses premiers objectifs est de réduire à 10%, d'ici à 1990, la part qu'occupe l'huile dans la consommation énergétique totale des résidences. Pour inciter les consommateurs à abandonner le chauffage à l'huile, le PCRP leur offre des

SUBVENTIONS imposables couvrant 50% des coûts de conversion, jusqu'à un maximum de 800$ dans le cas d'une résidence unifamiliale, et de 1 000$ à 5 500$ dans le cas d'immeubles à logements multiples. Ces subventions sont octroyées pour les conversions admissibles effectuées depuis le 28 octobre 1980.

VOUS VOULEZ EN PROFITER? C'est facile. Selon la nouvelle forme d'énergie que vous avez l'intention de substituer au mazout, il suffit de s'adresser, soit au fournisseur, dans le cas de l'électricité et du gaz naturel, soit au bureau d'Énergie, Mines et Ressources Canada, dans le cas des autres formes d'énergie. Si vous vous proposez d'adopter

L'ÉLECTRICITÉ, communiquez avec le bureau d'affaires d'Hydro-Québec le plus proche. Pour les abonnés d'Hydro-Québec, l'adresse et le numéro de téléphone de ce bureau paraissent sur la facture d'électricité. Les formules de demande et l'information ayant trait au Programme sont disponibles à ses bureaux.

Toutes les conversions de l'huile à l'électricité sont sujettes aux critères du Programme canadien de remplacement du pétrole (PCRP).

GAZ NATUREL On peut obtenir la formule de demande ou le matériel d'information en s'adressant à la société distributrice du gaz naturel.

Le réseau de distribution du gaz naturel ne dessert actuellement que quelques secteurs de la province, mais il doit s'étendre bientôt. Les sociétés distributrices vous renseigneront sur les réseaux existants et sur leurs projets d'expansion.

Dans le cas du gaz naturel et des ressources autres que l'électricité, bien qu'il ne soit pas nécessaire d'isoler votre maison pour être admissible à la subvention accordée dans le cadre du PCRP, on vous invite à le faire, car une amélioration de l'isolation augmente le rendement énergétique. Au sujet des

AUTRES ÉNERGIES telles que le bois, l'énergie solaire, le propane ou toute autre forme d'énergie renouvelable, vous pouvez communiquer avec le bureau d'Énergie, Mines et Ressources Canada pour vous renseigner. Le bureau d'ÉMR est situé au 605, boul. Dorchester ouest, Montréal (Québec) H3B 1P4. Téléphone: (514) 283-5632 ou, sans frais, 1-800-361-8025.

Abandonner le chauffage à l'huile, c'est avantageux pour vous et pour tous.

Énergie, Mines et Ressources Canada | Energy, Mines and Resources Canada

UN AUTRE ASPECT DU PROGRAMME ÉNERGÉTIQUE NATIONAL DU CANADA

Canada

WANT ADS Work Wonders!

THE EQUITY

Box 430, SHAWVILLE
J0X 2Y0

PHONE 647-2204
AYLMER CALL 684-5590

CLASSIFIED ADVERTISING RATES

All Classified Ads - 6¢ per word
Minimum Charge - $2.20
Charged Ads Additional 55¢ per week
Box Replies Additional $1.00 per week
Notices are 17¢ per agate line
Display/classified - $1.00 surcharge weekly

DEADLINE IS 5:00 p.m. MONDAY

THANKS

GEIGER - We wish to thank all friends and relatives for the kindness they showed in our time of sorrow. Special thanks to Rev Kappes, the pallbearers and Zion Lutheran Ladies Aid for the lovely lunch. Also thanks to the family of Mr Herman Schwartz for their acts of thoughtfulness. 55810B028

HAMILTON- The family of the late Mrs Pearl Hamilton wish to express their thanks for the good care and kindness given, while she was in hospital, also to relatives, friends and neighbours for words of comfort, charitable donations, flowers, cards and food sent in; and to the ladies of the Wesleyan Methodist Church for serving a delicious lunch after the funeral. Thanks also to W J Hayes and Sons Funeral Directors. Westburn Hamilton and family
980X1O28

LAFRAMBOISE- The family of Mrs Josephine Laframboise would like to express their appreciation and thanks to the many friends and neighbours for the floral gifts, offerings of sympathy and donations made to various organizations, given in Mother's memory. Special thanks to Rev Owen MacPherson for his many visits, to the 2nd floor nurses and staff, all the Doctors who helped in so many ways, Hayes Funeral Home, United Church Unit 5, for the lovely luncheon served after the funeral, and all the friends and neighbours who brought food to various homes of the family. Special thanks to Miss Dora Yach for her companionship to Mother.
The family
9653XO28

THE PONTIAC STEAM AND GAS Assoc. would like to thank all the people and businessmen who helped organize the shooting match last Saturday. Special thanks to D and S Smith Grocery, A and B Firearms, Bristol Council, Murray's Sports Shop, Harvey Smith Trucking, also Merlin woods, Larry Hitz, and Don Findlay who helped set up the range and the running of the match, and to all the sportsmen who came to participate in it. Also a special thank you to all the people who supplied music for the dance held in the craft hall that night.
W.E. Clarke, Secretary
Pontiac Steam and Gas Assoc.
55262BO28

RUECKWALD- We would like to express our sincere and heart-felt thanks to our family, neighbours and friends from far and near who helped to make our 60th Wedding Anniversary such a joyous occasion. We would especially like to thank the TCRA and the St John's Lutheran Ladies Aid for catering the delicious lunches and all those who gave gifts and cards and good wishes.. Thanks again to everyone for making this a day to long remember.
Verner and Augusta Rueckwald
55286BO28

THRASHER - The family of the late Mrs Geraldine Thrasher wish to express sincere thanks to Dr Laliberte and nurses and staff at the Pembroke Civic Hospital for care and concern during her illness. Also thanks to friends and neighbours who brought food and who made floral tributes. Special thanks to Mr and Mrs Alvin Romain for serving dinner to the family after the funeral service. Your kindness will always be remembered.
Alfred Thrasher and family
9641XO28

IN MEMORY

BENNETT- In memory of a loving father Frances Bennett, who passed away October 24, 1976.
In our hearts your memory lingers.
Always tender, fond and true.
There's not a day, dear Father We do not think of you.
Always remembered by daughter Rita, son in law (Joe) Michael and family. 9655XO28

BOWIE- In memory of a dear aunt Mrs Vera (Kensley) Bowie January 1905 - September 1981.
As I sat mending this morning,
My mind went wondering back
The memories I have of you
I'll keep locked in my heart.
The shock, that came with your passing
The heartache the need to cry
Death cannot take you from me
I just needed to say goodbye.
Olive
9673XO28

CRAWFORD- In loving memory of a dear father and grandfather Joseph Crawford, who passed away suddenly November 1, 1947.
The flowers we place upon your grave
May wither and decay
But love for you who sleeps beneath
Will never fade away.
Fondly remembered by Genevieve and Paul, Cheslyn and Dennis. 9666XO28

EMMERSON - In loving memory of a dear wife and mother, Phyllis who passed away so suddenly October 25th, 1979.

God looked around his garden
And found an empty place,
He then looked down upon the earth,
And saw your tired face,
He put his arms around you.
And took you home to rest,
God's garden must be beautiful
For he only takes the best.
Sadly missed by husband Harper and daughter Louella.
9661XO28

HORNER - In loving memory of our dear son William L Horner who died accidently November 3, 1975.
You will never be forgotten Billy
Nor will treasured memories die
For our thoughts are always with you
While the months and years go by.
Mother and Dad.
9676XO28

HORNER - In loving memory of our dear husband and father William (Billy) L Horner who died accidently Nov 3, 1975.
The years are quickly passing,
Though still we can't forget
For in the hearts that love him,
His memory lingers yet.
Memories are treasures no one can steal,
Death is a heartache no one can heal.
Some may forget you now you are gone,
But we will remember no matter how long.
Always remembered,
June and Judy
9679XO28

ST GERMAIN- In fond and loving memory of my dear mother Frances, who passed away October 23, 1979.
There's a gift in life you cannot buy,
That is very rare and true
Its the gift of wonderful memories,
Like the ones we have of you,
Not a day do we forget you,
In our hearts you're always near,
As we loved you, so we miss you,
As it dawns another year.
Sadly missed by daughter Helen and Herb and family.
55817BO28

ENGAGED

DALLAIRE - LEPINE
Mr and Mrs René Lepine are proud to announce the forth coming marriage of their son George Lepine to Lisette Dallaire, daughter of Ronald Dallaire. The wedding will take place November 6, 1981 in Aylmer, Quebec.
55700B2O28

FOR SALE MISCELLANEOUS

350000 BTU Portable space heater used for heating cement or trucks, etc. Good condition. Price wanted $395.00. Phone 648-2595.
55674B2 O28

REASLISTIC B.S.R. turntable in good condition. Phone 648-2242 between 6 and 8 pm. ask for Claire. 557192BN4

ONE WINDMILL, 20 Feet, 648-2657. 5568B2O28

2 MOBILE OFFICES, can be converted in cottages 12 ft x 40 ft and 8 ft x 25 ft, electricity, electric heat, toilet, in Portage du Fort, 819-561-3114. Also graders, bulldozers, loaders, etc. L.P. Céré.
54361B8N11

"SHOP AROUND - Try us last". Inglis, G.E., Admiral, Zenith, Simplicity.
Al Utronki Appliances, TV, Furniture Ltd., 15 Argyle St., Renfrew, Ontario. Phone 432-5318. "We'll beat anybody's prices". otc

BEDROOM SUITE, double bed, phone 647-2793.
556792028

REMINGTON, Model 788, .243 calibre complete with 3-9 Bushnell Banner Scope, bullets, new condition- $325.00 Phone 647-5969 evenings.
9687XO28

GREER'S FLEA MARKET - Shawville. This week's special: New Ski Suits -$15.00 and up. Ski Pants $8.00 and up. Childrens jackets $10.00 and up. Jeans $10.00, Cords $10.00, Sweaters, turtlenecks $2.00. otc

CONSOLE Model AM-FM Stereo record player. Very good working order - $90.00, phone 647-2161. xtc

ONE Chest type freezer, 15 cu ft. approximately 550 lb capacity in excellent condition. $200.00 firm. Phone 453-7063.
55281B1O28

ALUMINUM BOAT good condition made by Sears. 458-2398 after 5.
55546B2 O28

STOVE WOOD for sale. Large Finlay wood range. 75 pound bags of Canada No 1 Potatoes. Phone 647-3216. 9681X1O28

LARGE CAMPER with overhead compartment fits standard pick up box. $450.00, phone 647-3464. 5568B2O28

CEDAR POLES and posts, all sizes and lengths. 648-2508 and 648-5966. otc

2 PROPANE FRIDGES Servell, One Driving Sleigh with shafts in excellent condition. Antique Buffet. Phone 453-7335.
55675B2 O28

WRINGER WASHER used six times. $200.00 or best offer. Phone 453-7326. xo21

30-0-6 RIFLE, Parker Hale Midland, 1 year old, includes 2 boxes of shells, $250.00. phone 647-3875. 552702BN4

ONE WOOD Cook stove, one electric cream seperator. Phone 647-3277.
55282B2N4

ONE SNO BUCKET for tractor, One Refrigerator, electric. Phone 647-3449. 552522BN4

7 H.P. Moto-mower snow shark snow blower, like new. A bargain. Norval R Wilson at 647-2661. 9670X2N4

COMBINATION Wood electric stove $350.00. 3 pt 2 score plow $300.00., 4 Ton winch and PTO $300.00, 9 foot truck bed $150.00, 3-way-power camping fridge $150.00, Cabinet air tight wood heater $250.00. Phone 647-5266.
55256B2N4

BEAUTY EQUIPMENT, best offer. Child's cross-country skis non skid no wax, Boots size 11-12 and poles. Phone 453-7850. 5526081O28

HEAVY DUTY positraction complete rear end for 1976 Plymouth, heavy duty rad, 2 complete 2½ inch springs, other parts. Call 647-2520.
55676BO28

FOR SALE MISCELLANEOUS

308 PUMP ACTION, Model 760 Remington, call 647-2849.
9674X2N4

DOUBLE SKIDOO Trailer, and 72 Toyota for parts, 458-2834.
55294BO28

A Pair of G-78-14 snow tires. Non radial. Used only one winter, $25.00 apiece. Phone 647-3768. 9675XO28

HELP WANTED

EXPERIENCED farm labourer with qualifications for herds person to work on dairy farm. Chris Judd, 647-5966.
55295BO28

WOMAN to stay with elderly lady. Terms to be discussed. Write Box 195, Shawville.
55292B2N4

WORK WANTED

WILL do babysitting in my home 458-2233. 5569B2O28

SHAWVILLE- Will do baby sitting in my home, Monday to Friday, days only. Phone 647-3830. 55809BO28

CASH CASH CASH... We buy cars, pickups and vans. Contact or apply to Bill Summers, Mutual Auto Sales, Hwy 17, Petawawa, Ont. (Gulf) Phone 1-613- 687-2252. otc

ROOFING JOBS of all kinds, tar and gravel, also shingles and repairs. Free estimate, call 684-6125 Aylmer. otc

WANTED - Immediate cash given for old furniture, dishes, crocks, oil lamps, etc. Silver coins. If you have anything for sale, call 458-2268 evenings. OTC

PROFESSIONAL Painter and paper hanger, 23 years experience. Liability insurance. Free estimates. Phone Aylmer 684-9024. OTC

FOR SALE CARS & TRUCKS

1970 FIREBIRD, new tires, all round, ET mags, good body and motor. Includes another Firebird for parts. $1000.00 firm. Phone 647-2161 or 647-3246. xtc

1970 KARMAN GHIAVW, for parts, 6 new tires, 683-2316 after 6 pm. 55253BN4

1973 DATSUN HALF TON, Good mechanically. As is $150. Call 458-2186.
55258B1O28

1974 FORD custom half ton, 8 cylinder, standard transmission, radio, trailer hitch, phone 647-3782.
55267BO28

1975 AMC MATADOR, 2 door, radio, p.s., gold colour, 6 cylinder, automatic, body and motor in good condition. Best offer. Phone 648-5915. xtc

1975 FORD three quarter ton truck. Very good condition, no rust. 4 new 8 ply tires. Phone 453-7857 evenings.
9687XO28

1975 FORD Chateau Van for sale. This luxurious van is air conditioned, has seating capacity for 11 adults and is excellent condition, ready for your group vacation south. 1-613- 582-3484.
55678B2N4

1976 DODGE Adverturer SE, club cab, half ton, P.S., P.B., Automatic, radio, two new tires, new exhaust system, 2 spares on rims. No rust-undercoated and minged, very clean. 647-2625. xtc

1977 DODGE Adventurer 100, half ton, low mileage, phone 647-5838. otc

TWO LOG AND PULP TRAILERS, one 4 axle, other 3 axles.
1978 Auto car, 350 Cummings Motor,. 15 speed transmission, 44 rear end. Also VR licence to be sold with the deal. 613-586-2562. otc

WILSON'S CAR SALES
LAST OF 81 Datsuns- almost sold out. A good stock of new 1982 cars and trucks. Shop around and see us last. Thirteen years of unfailing service, unbeatable prices.
Used 1979 Chev Suburban totally loaded, one owner, super condition, great family car. Priced to sell.
432-2840 Renfrew.
O O28

FOR SALE FARM EQUIPMENT

ONE JOHN DEERE 440, good tires, new chain, special price. 819 - 449-5194 between 9 pm and 12 am. otc

CATERPILLAR D69U and one loader with clam for tree lengths or logs. Albert Nault, 81 Main Street, Maniwaki, Que. 819- 449-4922 daytime. 819- 449-3287 res. otc

FOR SALE FARM PRODUCE

LAMB, grain fattened, $2.20 lb. dressed, phone 647-3283, Doug Corrigan. 55641B2O28

5000 Bales of hay for sale, call Leonard Lemaire, 648-2805.
9584X2O28

PINE AND SPRUCE logs for sale, some mixed dry wood. Mostly soft wood. Phone 647-3405. 9672X1O28

TURNIPS for sale, Allen Woods, 647-3173.
988XO28

PORTABLE SAWMILL
- Logs cut on site
- Eliminates hauling costs
- We buy logs, hard or soft wood

Allan MacKenzie
819-684-5378
819-683-2608

FOR SALE LIVESTOCK

8 YOUNG PIGS for sale, Landrace, 8 weeks old. Contact Carl Tubman, evenings after 7 - 647-2531.
9660B2N4

HEAVY Team bush horses, 3 and 5 years old, 648-2788 phone after 8 pm. 55274B2N4

P.B. CHAROLAIS BULL, to avoid-in-line breeding, we must sell Sir Bomer. Probably the best herd sire in the region. Luskville 455-2245.
55279BO28

REGISTERED HOLSTEIN BULL, 10 months old, sired by Roybrook Tempo from Rockdale President dam classified 'Very good' with lifetime production over 200,000 lbs milk and average test of 4.2 percent b.f. Robinson Hodgins and son, phone 647-3419. 55752BN4

HEAVY HORSE, well broke for bush work, quiet, 4 years old, for more information call 467-5279 Kazabazua.
558502BN4

75 1½ Year old brown laying hens, Tel. 689-5075.
552542BN4

DAIRY COWS or heifers, due to calve soon, phone 647-3594.
95792XO28

TWO Purebred yearling Nubian does. Ready to breed. Excellent parent stock. $100 each. Call 684-5257.
557652BO28

TENDERS

THE TOWNSHIP OF CHICHESTER
SNOWPLOWING TENDER
Tenders will be received until noon on November 6th, 1981, for the snowplowing of roads in the above mentioned Township.
Lowest or any tender not necessarily accepted. Tenders can be dropped off at the Township Municipal Office in Chapeau, or mailed to:
P.O. Box 158, Chapeau, Quebec, JOSX 1MO.

O O28

TENDERS will be received for regular gas supply. Tenders in writing to be received by November 2nd, 1981. Apply to Delmer Barber, RR 1, Bristol, Quebec. 55290BO28

TENDER for oil for 3 houses - One Heath Road, Clarendon, Two Bristol. Written tenders to be received by November 2nd, 1981. Apply to Delmer Barber, RR 1, Bristol, Quebec.
55290BO28

LOST

IN SHAWVILLE red plaid key case with two keys. Phone 647-2988 after 5 p.m.
9690XO28

FOR SALE HOUSES

8 ROOM BRICK VENEER bungalow on Hilton Mines Rd., attached garage, open front shed 24 ' x 16', on large lot, buildings kept in good condition, phone 647-2394.
5552384N4

TRUST GÉNÉRAL Le Maître Courtier
Shawville
647-2466

FORT COULONGE- Stone home on spacious grounds. This historic home built for the Bryson family in the 1850's.
WYMAN - 2 acres corner lot on pavement, horse stable, driving shed and single car garage.
BEECHGROVE - 4 bedroom home on one acre, built in 1975. Two car garage, oil and wood furnace. $40,000.00. Vendor will hold mortgage at 10% interest.
SHAWVILLE - 1 mile south, 3 bedroom brick and stone home, 6 inch walls, 2 acre lot. $48,000.00 . Mortgage at 12 and three-quarters percent.
PORTAGE DU FORT - New Subdivision - Waterfront cottage.
LESLIE LAKE - 200 ft waterfront cottage.
SHAWVILLE - 4 bedroom home, 24 Willow Street.
CAMPBELL'S BAY - 90 acres, hobby farm, built for horses, large creek.
SHAWVILLE - Commercial, 3 apartments, and store. Excellent location.
WANTED IMMEDIATELY - have clients for land and bush lots.

INQUIRE ABOUT OUR MANY OTHER LISTINGS AND APPRAISALS OF FARMS, COTTAGES, ETC.

Contact Don Dods
Office - 647-2466
or 647-2620
O O28

FOR RENT

2 BEDROOM house, furnace, hot and cold running water, at Charteris, with fridge and stove, partially furnished. Alex Rutledge, tel. 647-2140.
96212XO28

3 BEDROOM HOUSE, on Hwy 148, 7 miles east of Shawville, 647-5547. 55746B2O28

2 BEDROOM basement apartment, Willow Street, Shawville, Available October 1st, 613- 692-3944. otc

CAMPBELL'S BAY, 2 bedroom, Front Street. Available October 1, 1981. Phone 648-5878 daytime or 648-5860 after 5 pm. otc

LARGE FARM HOUSE, heated with wood and oil, two miles south of Shawville, phone 647-5547. 55746B2 O28

3 BEDROOM House for rent with garage in the town of Bristol. $150.00 per month, call 647-2177 for further information. 557552BO28

2 BEDROOM Apartment heated close to shopping, 647-2486.
9620X2O28

FARM HOUSE for rent with some buildings, three miles from Campbell's Bay, 648-2788 after 8 p.m.
55274B2N4

ONE BEDROOM Apartment with electric heat, 173 Calumet Road, 647-2890.
XO28

FOR SALE PROPERTY

98 ACRE BUSH LOT, Marks Crossing, Gracefield, Quebec, year round access $21,000. Phone 819-685-1403 evenings.
55266BO28

FOR SALE OR RENT

THREE BEDROOM House, wall to wall carpet, fireplace and electric heated. Available for October 1st, 647-3877.
55157B4O28

WANTED TO RENT

SHAWVILLE- heated garage for winter months large enough for large car. Phone 647-3830.
55809BO28

FOR SALE SNOWMOBILES

1975 340 MERCURY Snowtwister in good condition.
1977 340 RV Ski Doo in excellent condition, 648-2339 after 6 p.m.
55677B2O28

TWO SNOWMOBILES $300 for both. Skiroule RTX 340 twins 35 h.p. Phone 647-2889.
9684B2N4

WANTED TO BUY

PIANO in good condition, call 647-3778 after 5 pm.
55291BO28

340 or 360 Doge Motor, any condition, 647-3196 anytime.
55542B2 O28

LOOKING to purchase General Insurance Agency in Pontiac County or Pembroke area. Reply to Box 10, Fort Coulonge, Quebec.
557672BN4

30 Inch Stove and Fridge, 647-3153 or 647-5640.
55280BO28

TRUCK, club cab, Dodge, any condition- cheap. 648-2479 or 432-2195 (613) - ask for Richard. 9685XO28

EQUIPMENT for making maple syrup, phone 647-5401.
9610X2O28

$$CASH$$
For Old Wooden, Cupboards, Clocks, Wooden Ice Boxes, Crocks, Furniture, Wooden Decoys, Toys, Oil Lamps, or almost anything old.
Gavin Wilson
647-3821
OOCT.21

NOTICE

NO HUNTING on lot 19-20, 35A Jorn Witt. No Hunting on Lot 36, 37, 38, Range 4, Thorne Allen Woods. 9622XO28

NO TRESPASSING- No Hunting or trapping or trespassing of any kind on lots numbers 10B on 8th Range, 9B on 9th Range 4A on 10th Range, 5A and 6A on 10th Range. All in the township of Bristol, Quebec. Lester Beattie, Shawville, Quebec, phone 647-3405.
9584XO28

NO HUNTING OR TRESPASSING by anyone on lots P6, P7A, Range 11, 6A, 6B, Range 12, Township of Clarendon. Wilbert Kimber, Charteris.
55690B2O28

NOTICE

NO HUNTING OR TRESPASSING on part of lot 6, Range I in Bristol Township, William MacLean, Bristol, Quebec.
9601X3N4

NO TRESPASSING, Lot 11B, range 6, 9B, 10A, on range 7 in township of Bristol. Henry Tubman, Bristol. Quebec.
96182XO28

RAWLEIGH PRODUCTS
Contact Joyce McCleary
Ladysmith, 647-3380
OTC

NO TRESPASSING on lot 1C, 2A, 2B, Range 12, Clarendon, and also 6A, Range 8, Bristol.
55263B2N4

FOR THIS SEASON, don't miss our large selection of Sunday School supplies, Bibles (also large print, children, family, Jerusalem, etc), Christian books for any age, Collector spoons (Praying hands) Pope, Royal couple, Queen, Initial etc), Jewellery, T-shirts with religious transfers, "Ideal" books. Church Bulletins, Rosaries, Crucifixes, Crosses, Medals, Advent calendars, Name bookmarks, cards, notes, and a lot more at the "Wooden Shoe" Gift and Bible Shop, 50 Bruce, Renfrew (Right on Bruce exit). Closed Mondays. 540368BO28

WYMAN - Will board horses over the winter months, box stalls and good care, phone 647-3594. 95792XO28

NO HUNTING or trespassing on lots 19 or the 4th Range and 19 on the 5th Range, Township of Litchfield. Gerald Ferrigan.
552872BN4

BEACHBURG PACKERS offers custom slaughtering and beef grading under careful government inspection. Pork every Tuesday, beef every Thursday. Bring your livestock between 8:00 a.m. and 9:00 p.m. the previous day. Our recent expansion provides even greater aging, processing and fast freezing facilities. One stop does it all at Beachburg Packers. 1-613-582-3414. otc

NO HUNTING, or trespassing on Lot 54, Range 1, Aldfield; Lot J Range 1 Thorne; Bristol - half of lot 5, range 12, Lot 5A and 5C Range 11 Bristol. Half of lot B6 Range 11, Bristol. Milton Hahn. 552692BN4

NO HUNTING or trespassing on lot 4A, Range 11 Bristol. Raymond Murdock.
552692BN4

NO TRESPASSING- No Hunting or Trapping or trespassing of any kind on lots numbers 10B on 8th Range 9B on 9th Range, 4A on 10th Range, 5A and 6A on 10th Range. All in the township of Bristol, Quebec. Lester Beattie, Shawville, Quebec, phone 647-3405.
9672X3N11

NO TRESPASSING, NO HUNTING- H Gravell lot 16, range 1. M Devine Lot B 15 and 14B Range 1, York Lot 15A and 14A Range 1. W Parent Lot 13 Range 1, S Hodgins Lot 12 and 11 and 10, Range 1. F Telford Lot 13B and 14 Range 2, McGown Lot 13A, range 2, R Gray lot 12 and 11, Range 2, Township of Thorne.
9626XO28

WHEN YOU HAVE GOOD carpets they deserve good cleaning, rent a steam cleaner at Murdock Carpet Decor. Call now 458-2172 and reserve a date. The only cleaning system recommended by all carpet manufacturers.
55257B3N11



MUST SELL IMMEDIATELY!! - Situated in Norway Bay
EXCELLENT DEAL - MINT CONDITION
4½ lots, 3 bedrooms, 10 ft. basement, double garage - 30' x 30' x 12'. Wall to wall carpet, master bedroom 24' x 15' Fully landscaped. 4 years old. Will sell furnished or unfurnished.
DON'T HESITATE, CALL NOW AND MAKE AN OFFER! 458-2558

PUBLIC NOTICE

CORPORATION Municipale de
Portage du Fort
Campbell's Bay, Qué.

MUNICIPAL ELECTION
VILLAGE PORTAGE DU FORT

At nomination held at Portage du Fort on Monday, October 19, 1981, the following were placed in nomination:

For Mayor: Eiswald, Robert- Steamfitter, Portage du Fort. Farrell, Kenneth - Blaster and Driller, Portage du Fort.

For Councillors: Seat 2- Manwell, Gerald, Heavy equipment Operator, Portage. McCallum, Emmerson- Computer Operator, Portage du Fort.

Seat No 1: J J McCallum was elected by acclamation.

Seat No 3: Garnet McCallum was elected by acclamation.

A poll has become necessary for election of Mayor and a Councillor for Seat 2 and will be held in the Town Hall, Portage du Fort, on Monday, November 2nd, 1981, from 8:00 a.m. till 6:00 p.m. standard time.

Mrs Gwen Tanguay
President of the election
O 028

CORPORATION Municipale de
Portage du Fort
Campbell's Bay, Qué.

ELECTIONS MUNICIPALES - Village de Portage du Fort
Lors de la mise en nomination tenue à Portage du Fort, lundi le 19 octobre 1981, les personnes suivantes furent nominées:
Pour le poste de Maire:
Eiswald - Roert- plombier- Portage du Fort. Farrell, Kenneth- foreur- Portage du Fort.
Pour le poste de Conseillers:
Siège No. 2: Manwell, Gerald - opérateur de machines lourdes Portage du Fort. McCallum, Emmerson- technicien en ordinateur, Portage du Fort.
Siège No 1 : J J McCallum est élu par acclamation.
Siège No 3 - Garnet McCallum est élu par acclamation.
La tenue d'un scrutin est nécessaire pour l'élection d'un Maire et d'un Conseiller au siège No. 2. Il sera tenu lundi, le 2 novembre 1981 de 8:00 a.m. à 6:00 p.m. heure normale à l'Hotel de Ville de Portage du Fort.

Mme Gwen Tanguay,
Présidente des Elections
O 028

MUNICIPALITE de l'Ile aux Allumettes Est
RR4, Chapeau, Que., JOX 1MO

AVIS PUBLIC est ici donné par Dennis Czmielewski, président d'élection, que suite aux nominations des candidats pour maire et conseillers pour les sièges no. un deux et trois.
M. Bob De Jongh était le seul candidat nommé comme conseiller au siège no deux et je le proclame donc élu par acclamation comme conseiller de cette municipalité pour le siége no deux.
M Larry Carroll était le seul candidat nommé comme conseiller au siège no trois et je le proclame donc élu par acclamation comme conseiller de cette municipalité pour le siège no trois.
Mme Joan McGuire, comptable et M Wilmur Rabishaw, mécanicien ont tous les deux été nommés au siège de conseiller no un, M René Beauchamp, fermier, Mme Hazel Chaput, directrice, et M John Donnelly, fermier, ont tous été nommés comme candidats à la Mairie et que par conséquent il y aura un vote dimanche le premier novembre, 1981 de 8:00 a.m. à 18:00 à l'école St Joseph, RR 4 Chapeau, P.Q.
Le comptage des votes aura lieu à l'école St Joseph immédiatement après le vote.

Dennis Czmielewski
Président d'élections
Gérald McGuire
comité d'élections.
O 028

La Corporation Municipale
du Canton de Litchfield
Campbell's Bay, Quebec

PUBLIC NOTICE
After the closing of nomination for Councillor for the Municipality of Litchfield, the following have withdrawn their names as candidate for Councillors.
Seat No 1: Corriveau, Brian, Morin, Lionel.
Seat No. 2: Sauriol, Dennis.
Seat No 3: Hearty, Bert, Kluke, Willard.
The names of Brian Corriveau and Lionel Morin will not appear on the ballots for Councillors for Seat 1 due to their withdrawal.
Seat No 2- Due to the withdrawal of Candidate Dennis Sauriol, Mr James Chugg, who was duly nominated is acclaimed as elected Councillor for Seat No 2.
Seat No 3 - Due to the withdrawal of Candidates Bert Hearty and Willard Kluke, Mr Leonard Lance, who was duly nominated, is acclaimed as elected Councillor for Seat No 3.

C Robillard,
President of the Election
O 028

PUBLIC NOTICE

Municipality of Clarendon
Shawville, Quebec
PUBLIC NOTICE to the Ratepayers of the aforesaid Municipality of Clarendon is hereby given by Lorna Younge the undersigned, Presiding Officer at the election to be held in the aforesaid Municipality, that a poll is necessary for the election now pending in this Municipality, and that such a poll will be, in consequence, opened on Monday, the 2nd day of November 1981; at Clarendon Town Hall from 8 a.m. to 6 p.m. and further, that the persons duly nominated as candidates at such election, and for whom alone votes shall be received, are —
For Election of Mayor- Alvin Brown, welder, W J Hanna, Farmer.
For Election of Councillors: - Seat 3 Doug Fulford, Farmer, William Smiley, Farmer.
The counting of votes and the proclamation of the candidates elected will be made on Monday, the 2nd day of November 1981 at Clarendon Town Hall at 18:00 hours. Of all of which all persons interested are hereby required to take notice and govern themselves accordingly.
Given at Clarendon this 19th day of October 1981.

Lorna Younge
Presiding Officer
O 1028

LA CORPORATION MUNICIPALE
du Canton de Litchfield
Campbell's Bay, Quebec.
AVIS PUBLIC
Après la fermeture des nominations pour les postes de Conseillers pour la Corporation Municipale du Canton de Litchfield, les personnes suivantes ont retiré leurs noms comme candidats.
Siège No 1: Corriveau, Brian, Morin, Lionel.
Siège No 2: Sauriol, Dennis.
Siège No 3: Hearty, Bert, Kluke, Willard.
Les noms de Brian Corriveau et Lionel Morin n'apparaitront pas sur les bulletins de vote pour conseillers au Siège No 1 suivant le retrait de leurs noms.
Siège No 2: M. James Chugg, dûment nominé, est élu Conseiller au Siège No 2, suivant le retrait du candidat Dennis Sauriol.
Siège No 3: M Leonard Lance, dûment nominé, est élu Conseiller au Siège No 3, suivant le retrait des candidats Bert Hearty et Willard Kluke.

C Robillard,
Président des Elections
O 028

PUBLIC NOTICE

La Corporation Municipale du Canton de Litchfield
Campbell's Bay, Quebec

AVIS PUBLIC
Un scrutin sera nécessaire pour l'élection du Maire et des Conseillers pour la Corporation Municipale du Canton de Litchfield. Il sera tenu à l'Edifice du Comté, lundi le 2 novembre 1981, de 8:00 a.m. à 6:00 p.m. heure normale.
Les candidats suivants ont été nominés pour Maire et Conseillers, dont des bulletins de vote seront émis et comptés.
Pour Maire: Corriveau, Simon -Fermier, Crawford, Bert - Entrepreneur, Morin, Lionel - Fermier.
Pour Conseillers: Siège No 1: McGuire, Aloysuis- Entrepreneur, Lawn, Patrick- Conseiller pour étudiants, Sloan, Joseph- Retraité.

C. Robillard,
Président des Elections
O 028

LA CORPORATION MUNICIPALE
du Canton de Litchfield
Campbell's Bay, Quebec

PUBLIC NOTICE
A poll has been granted for election of Mayor and Councillors for the Municipal Corporation of the Township of Litchfield that will be held at the County Building, on Monday November 2nd, 1981, from 8:00 a.m. to 6:00 p.m. standard time.
The following are the Candidates nominated for Mayor and Councillors for whom ballots will be issued and counted.
For Mayor: Corriveau, Simon Farmer, Crawford, Bert- Contractor, Morin, Lionel - Farmer.
For Councillors: Seat No 1: McGuire, Aloysuis - Contractor, Lawn, Patrick- Student Councillor, Sloan, Joseph- Retired.

C Robillard,
President of Election
O 028

PUBLIC NOTICE

MUNICIPALITY OF THE Eastern Part of the Township of Ile-aux-Allumettes
Allumette Island East
R R 4, Chapeau, Quebec, JOX 1MO

PUBLIC NOTICE
IS hereby given by Dennis Czmielewski, Presiding Officer, that at the nominations of candidates for the Office of Mayor and Councillors for Seats numbers one, two, and three.
That Mr Bob De Jongh was the only candidate nominated as Councillor for Seat number two and I do hereby proclaim him elected as Councillor of this Municipality for Seat number two by acclamation.
That Mr Larry Carroll was the only candidate nominated as Councillor for Seat number three and I do proclaim him elected as Councillor of this Municipality for Seat number three by acclamation.
That Mrs Joan McGuire, bookkeeper, and Mr Wilmur Rabishaw, mechanic, were both nominated as Councillor for Seat number one and that Mr Rene Bechamp, farmer, Mrs Hazel Chaput, manager, and Mr John Donnelly, farmer, were all nominated for Mayor and that a Poll is necessary and that such Poll will be in consequence opened on Sunday, November First, Nineteen Hundred and Eighty one from 8:00 a.m. to 6:00 p.m. at St Joseph's School, RR 4, Chapeau, P.Q.
The official addition of the votes will take place at St Joseph's School immediately following the Poll.

Dennis Czmielewski
Presiding Officer
Gerald McGuire,
Election Clerk
O 028

I made a new resolution today. I'm going to live within my income, even if I have to borrow money to do it."

Wanted

EXPERIENCED AUTO MECHANICS

Apply Box 249, Shawville, Que.

Good Books

by local authors:

Well Remembered
S. Wyman MacKechnie..... 6.00

Clarendon and Shawville
Lloyd Armstrong..... 9.00

Down the Lane
Phoebe Rothwell McCord..... 3.00

Poems of the Pontiac
Fred Coyne & Lucy Wyman Edey..... 3.00

Pontiac Treasures in Song and Story
Canada Works Project..... 14.95

My Organic Gardening
Venetia Crawford..... 1.50

Artisans of the Pontiac
Jean Ogilvie..... 2.50

I Come From The Valley
Joan Finnigan..... 9.95

Gladys Sly's Scrap Book
Homespun verse and quotations..... 4.95

Giants of the Ottawa Valley
Joan Finnigan..... 12.95

available at

Pontiac Printshop
Shawville, 647-2205

NOTICE

WOULD THE PERSON I SEEN picking up my planks from my yard, please return them as soon as possible, without any further trouble. Thank You.
Elden Zimmerling
9664XO28

ODDS AND ENDS - Fabric, sewing notions, crafts and supplies, wicker, rattan, bamboo, remnants, greenhouse items, dried and silk flowers and much more. Open weekdays from 5 pm to 9 pm. Weekends and holidays 9 am to 5 pm, RR1, Otter Lake, Quebec, Barbara Zimmerling, 453-7828. otc

NOTICE

BROADLOAM CARPETS ... Ceramic tiling, assorted no wax vingyl flooring, new acrylic floors by Armstrong, Sundial and Solarian. Top brand of carpeting, installed or do it yourself. John Lambert, 59 Raglan St. N., Renfrew, Phone 432-8111 collect. otc

SPRUCE UP YOUR OFFICE WITH a new plastic sign. "First appearance for your customer can be vital." We have the largest selection of plastic lettering in Ottawa, Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. O 028

NOTICE

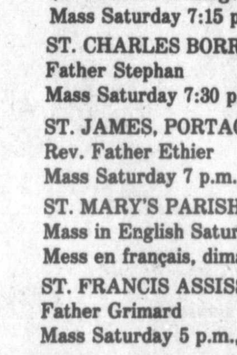
RAWLEIGHS Distributor from Maniwaki to Ottawa and Eastern Pontiac District, Geraldine Evans, Danford Lake, Quebec, Phone 819-467-5535. otc

NOTICE

CONNIE its true, tell your husband. Plastics of Ottawa will cut a sheet of Plexiglass while you wait. Or, phone in morning and pick up by noon. 216 Pretoria, 235-1465. O 028

For Sale

2 bedroom, 1½ storey Home
New Siding
TO BE SOLD
BELOW MARKET VALUE
For immediate possesion. Located 11 miles from Shawville. All offers considered.
Call Dave at 647-2258



FALL MEETING
Hear
Rev. Howard Castle
of Marion, Indiana
editor of curriculum
of the Wesleyan Church.

Each Evening at 8:00 p.m. - October 28 to 30
Sunday - 11:00 a.m. and 7:30 p.m. - November 1

Also the "Challengers" will sing in the Friday and Sunday services.

Shawville Wesleyan Church

Church Services

Anglican

ANGLICAN PARISH OF CLARENDON
Fr. Brian Allan
Sunday Services
Holy Trinity, Radford, 9:30 a.m.
St. Paul's, Shawville 11:00 a.m.
St. Matthew's, Charteris, 7:30 p.m.
Holy Eucharist or offices announced in weekly bulletin.

THE ANGLICAN PARISH OF CAMPBELL'S BAY, Portage du Fort, and Otter Lake; and the United Church Pastoral Charge of Campbell's Bay and Bryson, Quebec. Father Dan Cooper, Pastor. P.O. Box 68, Campbell's Bay, Tel. 648-2920.
St. James, Otter Lake
Sundays - 9:00 am - Holy Eucharist
St. George's, Campbell's Bay (Anglican)
Sun. Oct 4 - 10:30 am - Holy Eucharist
Sun. Oct 18 - 10:30 am - Holy Eucharist
St. George's, Portage du Fort
Sun. Oct 4- 12:00 noon- Holy Eucharist
Sun. Oct 11 - 12:00 noon- Morning Prayer
Sun. Oct 18 - 12:00 noon - Holy Eucharist
Sun. Oct 25 - 12:00 noon - Morning Prayer

CHRIST CHURCH ANGLICAN EPISCOPALE
101 Charles Street, Aylmer
Father Raemond Fletcher, Phone 684-8233
Services
Thursday 7:30 p.m. Holy Eucharist
Première jeudi, messe en français
Sunday 8:30 and 10:30 a.m. Holy Eucharist

Baptist

OTTER LAKE BAPTIST CHURCH
Mr. Roy Godber
Sunday morning service and Sunday School 11 a.m.

AYLMER BAPTIST CHURCH
Meetings held at St. Andrews Presbyterian Church
Corner of Court and Charles ST.
Pastor D. Estabrooks, Phone 684-0536
Sunday services 11:00 a.m. and 7:00 p.m.
Wednesday prayer and fellowship 7:30 p.m.

Church of the Living God

Rev R Rivest Pour information ou Prière appeler 648-2688
Sunday 10 am- Sunday School for all ages AT James Crawford, RR3, Campbell's Bay, on the Otter Lake Road turn on Belanger Road.
Sunday Evening 7:30 pm at REV Rhéal Rivest, Hwy 148, second house east of Oasis Hotel.
Wednesday Night 7:30 p.m. Bible Study-

Free Methodist

Campbell's Bay, Pastor W.A. Bresnahan
Sunday School 9:45 a.m. Worship Service 11:00 a.m.

Jehovah's Witnesses

Shawville
10 a.m. Public Discourse 11 a.m. Watchtower Study
Thursday 7:30 Theocratic School 8:30 p.m. Service

Lutheran Rev. C. Kappes

ZION LUTHERAN AND ST. JOHN'S LUTHERAN
Services alternate weekly between churches - 11 a.m.

Pentecostal Assemblies

Bethel Tabernacle, Shawville, Rev. O.A. White
9:45 a.m. Family Sunday School
11 a.m. Morning Worship 6:30 p.m. Gospel Service
Wednesday 7:30 p.m. Family Night

Bristol Ridge, Pastor M. Purdie
10 a.m. Sunday School 11 a.m. Morning Worship
Wednesday 7 p.m Prayer Service

United Pentecostal

Murrell's Centre, Rev. Ballard
7:30 p.m. Evangelistic Service
Wednesday 8 p.m. Bible Study
Friday 8 p.m. Prayer Service

Danford Lake, Anderson Cottage, Rev. G.A. Hanscome
Saturday 7:30 p.m. Service

Litle Stone Church, Portage du Fort
10 a.m. Sunday School 11 a.m. Morning Worship

Presbyterian

ST. ANDREW'S, FORT COULONGE
Rev. Allan G. MacKenzie
11015 a.m. Worship and Sunday School
BRISTOL MEMORIAL* Rev. Allan G. MacKenzie
9:30 a.m. Worship and Sunday School
ST. ANDREWS PRESBYTERIAN, AYLMER
Corner of Court and Charles St.
Rev. Willis Sayers, Phone 684-4686
Sunday Service 9:30 a.m., Sunday School 9:45, all ages

Roman Catholic

OUR LADY OF PERPETUAL HELP
Waltham- Rev Father Nil Guillemette and Rev P Tait
Mass Saturday 7 pm, Sunday 9 am.

ST. EDWARD'S PARISH, BRISTOL MINES
Rev. M.R. Costello
Mass Saturday 7:30 p.m., Sunday 9 a.m. and 11 a.m.

IMMACULATE CONCEPTION, BRYSON
Father Pelletier
Mass Saturday 7 p.m., Sunday 9 a.m. and 11 a.m.

ST. JOHN THE EVANGELIST, CAMPBELL'S BAY
Rev. Father McElligott
Mass Saturday 7:15 p.m., Sunday 8:30 and 11 a.m.

ST. CHARLES BORROMEO, OTTER LAKE
Father Stephan
Mass Saturday 7:30 p.m., Sunday 11 a.m.

ST. JAMES, PORTAGE DU FORT
Rev. Father Ethier
Mass Saturday 7 p.m., Sunday 10:30 a.m.

ST. MARY'S PARISH, QUYON
Mass in English Saturday 7:30 p.m., Sunday 11 a.m.
Mess en français, dimanche 9:30 a.m.

ST. FRANCIS ASSISSI, WOLF LAKE
Father Grimard
Mass Saturday 5 p.m., Sunday 11 a.m.

ST. DOMINIQUE PARISH, LUSKVILLE
Pastor, Raymond Bastien O.M.I.
Masses Saturday 4:00 p.m. French
Sunday 9:30 a.m. English, 11:00 a.m. French

ST. PAUL'S, AYLMER
61 Notre-Dame St., Phone 684-5318
Fther Marc-André Lafrenière
Masses Monday, Tuesday, Wednesday, Friday 7 p.m.
Saturday 7 p.m.
Sunday 9 a.m., 10:30 a.m., 12 noon, 5 p.m.

ST MARK'S, AYLMER
160 Main Street, Father Gerry Michaud
Monday and Tuesday 9 a.m.
Wednesday, Thursday, Saturday 7:00 p.m.
Friday 7:30 p.m. Sunday 9:30 and 11:30 a.m. (English)

Standard Church

Shawville, Quebec Pastor: Rev B Wood
10 a.m. Sunday School
11 a.m. Morning Worship
7:30 p.m. Evening Worship
8 p.m. Wednesday Prayer and Bible Study.

United Church

Shawville, Quebec

Rev. Owen MacPherson
10 a.m. Sunday School
11 a.m. Morning Worship
Tuesday:
7 p.m. Youth Choir
8 p.m. Senior Choir
Wednesday:
7 p.m. CGIT Upstairs Hall
7 p.m. Explorers downstairs Hall.

BRISTOL CHARGE
Rev. Ed McCaig
St Andrews Knox 9:30 am - Church
Stark's Corners 11:00 am Church Service
Mid-Week Bible Studies and Childrens Groups
Zion, Mondays 2 p.m. Bible Study

QUYON CHARGE Rev Stanley Ralph
Beechgrove, Wesley, 9:30 a.m. Church Service
Tuesdays 2 p.m. Bible Study.
Quyon, 11 a.m. Church Service
Tuesdays 2 p.m. Bible Study

PASTORAL CHARGE OF CAMPBELL'S BAY AND BRYSON St. Andrew's, Campbell's Bay
Sundays, Oct 11 and 25 - 10:30 Morning Worship

AYLMER UNITED CHURCH
164 Main Street, Aylmer, 684-5345
Rev. Thomas Simms, B.Th.
Sunday Services 10:30 a.m.
Sunday School for children of all ages. Nursery.

EARDLEY UNITED CHURCH
Sunday Service 9:15 a.m.

Wesleyan

Shawville, Rev. Ted Willingham
9:45 a.m. Sunday School 11 a.m. Morning Worship
7:30 p.m. Evening Worship
TGuesday 8 p.m. Prayer and Bible Study
Wednesday 7:30 p.m. Teens

Waltham, Jack Warder, minister
10 a.m. Sunday School 11 a.m. Worship Servicd
Wednesday 7 p.m. Prayer Meeting
Friday 7 p.m. Teen Time

Campbell's Bay, Jack Warder, Minister
6 p.m. Sunday School 7 p.m. Worship Service
Tuesday 7:30 p.m. Prayer Meeting



EQUITY PHOTO

Aylmer Road accident

Joanne Routliffe Belair of Aylmer suffered only mild injury when the car she was driving was smashed into by an eastbound army truck on the Aylmer Road last Friday morning. The car was stopped on the road in front of the entrance to the IGA Grande Riviere when the rear end collision occurred. The force of the impact demolished the rear of the car and sent it into the oncoming lane of traffic where it hit another car driven by Jacques Rennaud, also of Aylmer. The Belair vehicle ended up deep in the ditch and the other car was grounded half way over the edge of the culvert. The army truck, from CFB Rockcliffe, was driven by James P. Sarsfield of Ottawa.

Fire men and trucks stood by as the vehicles were removed; fortunately, however, their services were not needed.

Marc Robillard named pro-mayor

Last week in Aylmer Council the members chose Councillor Marc Robillard for pro-mayor. In Aylmer the pro-mayor acts for a four month term so Mr Robillard will be in the position during November, December, January and February.



Mr Robillard is Director of Regional Operations for the Public Service of Canada and is the only Aylmer Councillor, besides Mrs Constance Provost, who is an Aylmer native.

Always interested in community affairs, Mr Robillard has served on the School Board as a member for three years and as president for one term. He has also been active in the Chamber of Commerce and his particular responsibilities on Council have been as Economic and Urban Development Commissioner and as Finance Commissioner.

Mr Robillard is the substitute for the Mayor on the CRO. As a representative of the rural part of Aylmer, Robillard is an advocate of the user-pay principle and is strongly opposed to paying through the CRO for services not received.

Aylmer councillors and mayor are elected for a four year term. Mr Robillard has served on Council since November, 1979. The next election in Aylmer will be in 1983. As pro-mayor, Mr Robillard succeeds councillor Jacques Crépeau. His duties will be to officially represent the town, replace the mayor in person and as a signatory for all official documents and assume all duties of the mayor at all times that the mayor is inavailable.



Galeries d'Aylmer 8th anniversary

After eight years in business, shopping center Galeries d'Aylmer celebrated by a weekend of sales and special displays. Among the attractions were a huge A&P outdoor vegetables and fruit market, an extensive collection of art indoors in the mall, and a pottery display. The ceramic figurines shown in the picture at the top left are examples of the well-known work of potters Pierre Baril and Monique Tiphane Baril of Lac Simon, Quebec.

Winners of the 8th Anniversary Draw were as follows: 1st prize (trip to Mont St. Marie), Madelaine Asselin of Aylmer; 2nd prize (a painting from the "International Art" display), Gaby Blais, Ottawa; 3rd prize, ($35 gift certificate for any store in Galeries d'Aylmer), Dianna Whelan, Aylmer; and 4th prize (a ceramic figurine), Gaby Shouldice, Aylmer.

Among the 23 artists represented in the art exhibit were five from the United States, two from Italy, five from Montreal and eleven from the local area. Local artists were Gaetane Rhéaume of Ottawa (seen here with the art), Philippe Rhéaume, Madelaine Bousquet, Raymond Leclerc, André Gagné, Morris Massad, R Jolycoeur, Kelly McCaine, Roger Germotte, J.E. Smithy and Tom True. Many of the oil paintings on display had been painted so recently that the paint was still wet. Pricetags ranged from $27 to $280, much lower than usual since, the dealer "International Art" buys in bulk from the artists and has relatively low overhead expenses for a sale of this kind.

As part of the festivities, the A&P gave away free pumpkins and apples to the kindergarten children shown above on the right from l'Ecole Limoges on Charles Street in Aylmer. In the back row, from left to right, they are Robert Gorley, Mathieu Brabant, Stephanie Pilote, Nicolas Matte, Paul Regimbald, Mélaine St. Laurent, Maxime Lalonde and Patrick Léger. In the second row, kneeling from left to right, are Marika Williot, Marie-Eve Beaulieu, Suzanne Périard, Jean-Cristophe Boucher and Sandra Thibodeau. Seated around the pumpkin are Dean Cloutier, Nathalie Kingsberry and Magali Ouellet. Although several brave youngsters from this group volunteered to carry the pumpkin back to the school it proved to be too great a task for all but their teacher, Diane Deblois. EQUITY PHOTOS



Subscribe now to
THE EQUITY
Box 430, Shawville, Que
J0X 2Y0
Pontiac County and Aylmer..... $8.00
Elsewhere in Canada..... $10.00
Outside Canada..... $18.00
per year

Huge expenditures for water & sewer in Connaught Gardens

by Klaus Neumann

The long awaited meeting of the citizens and homeowners in Connaught Gardens (Garden Road, Maple Grove) finally took place and did not have any results. It seemed to many of the homeowners that the city was railroading them into a big expense just to have everybody down as having municipal water and sewage. No consideration was given to the expenditures each and every one of them would have to incurr.

"At a time of high interest cost, the city of Aylmer helps you to loose your home", said one homeowner. He added that 100,000 Canadians are going to loose their houses in the next few months because of high interest rates, "and Aylmer adds to that figure with their plans". He felt that no consideration was being given to the "social cost" of the venture.

The meeting was held in city hall with an attendance of about 50 people. The interest in municipal politics- always low in Aylmer - was once more sadly below expectations, but in spite of the city's insistence not everybody had received an invitation in the mail.

The city engineer presented the meeting with three alternatives. The third was discussed. But calculations for this proposal were based on an interest rate for the project of 14 percent, not on the current 18 percent plus that loans would cost now.

The only good thing to come out of the meeting was that a citizens' committee has been formed under the temporary presidency of Mr Shallal, an engineer. Mr Shallal said he found it strange that the city had not presented a plan for only water service being installed. This would in his opinion be much cheaper. The homeowners would retain their septic tanks.

On the average taxes in the area would be going up close to $3000 a year for the next 20 years. "This is a burden none of us can bear", was the comment of one homeowner. Others had similar opinions.

The citizens' group is interested in finding out if Aylmer can get a grant from the provincial government and also would like to know why not all of Aylmer should participate in sharing the cost. There had been talk that 3 million dollars were available in the city coffers, then this amount shrank to 1.5 million and now it seems that just the people in Connaught Gardens are facing the bill.

Some homeowners in Connaught Gardens were under the impression that city hall was trying to railroad them into acceptance. Especially so, since the city engineer seemed to talk about small lots and not the size of lot that is prevalent in Connaught Gardens.

Further meetings are scheduled and it is hoped that they will provide the citizens with a clearer idea of what moneys they would have to pay, what the advantages are of having the job done at the present high interest rates and what timetable the city proposes to follow.

MONDAY, NOVEMBER 2
VOTE
BILL SMILEY
FOR COUNCILLOR
SEAT 3 - CLARENDON

Hotel Aylmer
115 rue Principale, Aylmer, Québec
OPEN 7 DAYS A WEEK
LIVE ENTERTAINMENT
Wednesday to Friday
WESTERN MUSIC

EMPLOYMENT OPPORTUNITY
Director General
(Extension)
Corporation of St. Joseph's manor
Reception Centre for Adults
No. of beds: 40

Job Description: Administration of the Reception Centre in keeping with the guidelines from the Ministry of Social Affairs. Duties include hiring and administration of personnel, development and supervision of programs and services and maintenance of the Centre.

Qualifications: Applicants should have a university degree in administration. Managerial experience will be considered if candidate does not have the university qualification.

Salary: Salary will depend on the norms set by the Ministry of Social Affairs and on the candidates qualifications.

Applications should be accompanied by the applicant's curriculum vitae and sent prior to November 7, 1981

Corporation of St. Joseph's Manor
Campbell's Bay, Quebec
JOX 1K0

Kenneth Griffin,
President

Communication-Québec
Outaouais
A votre service

1. Logi-rente is a form of financial assistance available to senior citizens to enable them to afford the living accommodation of their choice. You are eligible for this assistance:
   a) if you are 65 years of age, or will be turning 65 no later than August 31, 1981;
   b) if, as of July 1, 1981, you are living alone or with a spouse or other person in a dwelling (this includes a room) of which you are the owner, co-owner, tenant, co-tenant or sub-lessee;
   c) if you pay 30% or more of your total yearly income was less than:
      - $4,800 for roomers
      - $7,800 for persons living alone in a dwelling
      - $8,400 for couples
   e) if you receive no government assistance;
   f) if you were living in Quebec as of December 31 1980.

Application forms may be obtained from Communication Quebec or from the Dept. of Revenue, by telephoning 770-1768 or, if you are calling long-distance, Zenith 6-6360.

Applications will be accepted until December 1, 1981.

Please note that anyone who was eligible last year will automatically receive an application form in the mail.

2. Documentation available on request from Communication-Quebec:
   - Les allocations de maternite
   - Soyez bien a l'aise - guide pratique de l'isolation des maisons.
3. Document sold at the l'Editeur officiel-bookstore (662 St. Joseph Blvd., Hull, 770-0111):
   - Rapport Pare - information et liberte $4.95
   - Le francais au bureau $3.00
   - Guide pratique de correspondance et de redaction $6.50

Communication-Quebec provides information on programs and services offered by the Government of Quebec. To reach us, dial 770-6910 or, if you are calling long-distance, dial "0" and ask for Zenith Communication-Quebec (toll-free).

Esso 684-5261
JOE'S ESSO SERVICE
GENERAL MECHANICAL REPAIRS
TOWING—BOOSTING
JOE RONEY, Prop.
131 Main St.
Aylmer, P.Q.
ELECTRONIC TUNE-UPS
MAJOR BRAKE REPAIRS
Have your car winterized
before the winter rush!

L'auberge du Ranch Leslie
Leslie Ranch Inn
Otter Lake, Québec
Halloween Party
Friday, Oct. 30
5 prizes
Welcome To All
Live Entertainment
Beans Served
Soirée
d'Halloween
vendredi le 30 oct.
5 prix
Bienvenue à Tous
Orchestre
Fèves au Lard
453-7876

10K 14K GOLD EXPERT REPAIR SERVICE
TRI TOWER
JEWELLERS
85 MAIN ST.
AYLMER, QUE.
30% OFF ALL JEWELERY
BATTERIES
FOR EVERY KIND OF WATCH
Custom Made Jewellery Ph. 819-684-2761